

SEANCE DU JEUDI 1^{er} DECEMBRE 1988
VERGADERING VAN DONDERDAG 1 DECEMBER 1988ASSEMBLEE
PLENAIRE VERGADERING

SOMMAIRE:

CONGES:

Page 490.

ORDRE DES TRAVAUX:

Orateurs: M. le Président, M. Lannoye, Mme Aelvoet (*motion d'ordre*), MM. Wyninckx, Gryp, p. 490.*Orateurs:* M. le Président, MM. Langendries, Lannoye, Gryp, Luyten, p. 530.

PROPOSITIONS DE LOI (Prise en considération):

Page 491.

M. Blanpain. — Proposition de loi relative à l'instruction judiciaire, à l'interrogatoire, à l'assignation à résidence et à la détention préventive.**M. Erdman et consorts.** — Proposition de loi modifiant la loi du 8 août 1983 organisant un registre national des personnes physiques.**M. Blanpain et consorts.** — Proposition de loi modifiant la loi du 29 mai 1959 modifiant certaines dispositions de la législation de l'enseignement, en ce qui concerne les commissions paritaires de l'enseignement subventionné.**M. Verhaegen.** — Proposition de loi modifiant la loi du 16 décembre 1851 sur la révision du régime hypothécaire.**MM. Dierickx et Vaes.** — Proposition de loi modifiant les articles 1733 et 1734 du Code civil.

COMPOSITION DE COMMISSIONS (Modification):

Page 491.

Ann. parl. Sénat — Session ordinaire 1988-1989
Parlem. Hand. Senaat — Gewone zitting 1988-1989

INHOUDSOPGAVE:

VERLOF:

Bladzijde 490.

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN:

Sprekers: de Voorzitter, de heer Lannoye, mevrouw Aelvoet (*motie van orde*), de heren Wyninckx, Gryp, blz. 490.*Sprekers:* de Voorzitter, de heren Langendries, Lannoye, Gryp, Luyten, blz. 530.

VOORSTELLEN VAN WET (Inoverwegingneming):

Bladzijde 491.

De heer Blanpain. — Voorstel van wet betreffende het gerechtelijk onderzoek, de gerechtelijke ondervraging, het arrest ter woonplaats en de voorlopige hechtenis.**De heer Erdman c.s.** — Voorstel van wet tot wijziging van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een rijksregister van de natuurlijke personen.**De heer Blanpain c.s.** — Voorstel van wet tot wijziging van de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van sommige bepalingen van de onderwijswetgeving, met betrekking tot de paritaire comités voor het gesubsidieerd onderwijs.**De heer Verhaegen.** — Voorstel van wet tot wijziging van de wet van 16 december 1851 tot herziening van de rechtsregeling der hypotheek.**De heren Dierickx en Vaes.** — Voorstel van wet tot wijziging van de artikelen 1733 en 1734 van het Burgerlijk Wetboek.

SAMENSTELLING VAN COMMISSIES (Wijziging):

Bladzijde 491.

QUESTION ORALE DE M. SUYKERBUYK AU MINISTRE DE L'INTERIEUR, DE LA MODERNISATION DES SERVICES PUBLICS, ET DES INSTITUTIONS SCIENTIFIQUES ET CULTURELLES NATIONALES SUR « LA DEMANDE DE L'AVIS DES EXECUTIFS COMMUNAUTAIRES A PROPOS DE LA PRESENTATION DE CANDIDATS BOURGMESTRES AU ROI » :

Orateurs: M. Suykerbuyk, M. Tobback, ministre de l'Intérieur, de la Modernisation des Services publics, et des Institutions scientifiques et culturelles nationales, p. 492.

QUESTION ORALE DE M. MOENS AU MINISTRE DES AFFAIRES SOCIALES SUR « L'ACTION DU SERVICE DU CONTROLE MEDICAL DE L'INAMI » :

Orateurs: M. Moens, M. Willockx, ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones, p. 493.

QUESTION ORALE DE M. BOCK AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE LA JUSTICE ET DES CLASSES MOYENNES ET AU MINISTRE DES FINANCES SUR « LE POIDS DE LA FISCALITE QUI PESE SUR LES INDEPENDANTS » :

Orateurs: M. Bock, M. Mainil, secrétaire d'Etat aux Classes moyennes et aux Victimes de la guerre, adjoint au ministre de la Justice et des Classes moyennes, p. 493.

QUESTION ORALE DE M. CARDOEN AU MINISTRE DES POSTES, TELEGRAPHES ET TELEPHONES SUR « LA MODERNISATION DU SERVICE POSTAL » :

Orateurs: M. Cardoen, M. Willockx, ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones, p. 494.

QUESTION ORALE DE M. PATAER AU MINISTRE DES TRAVAUX PUBLICS SUR « LA DECISION DE CONSTRUIRE UN NOUVEAU PONT SUR LE RINGVAART A GAND » :

Orateurs: M. Pataer, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, ministre des Travaux publics, p. 495.

QUESTION ORALE DE M. EICHER AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE LA JUSTICE ET DES CLASSES MOYENNES SUR « LE FONCTIONNEMENT DU TRIBUNAL DU TRAVAIL DANS L'ARRONDISSEMENT D'EUPEN » :

Orateurs: M. Eicher, M. Wathelet, Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Classes moyennes, p. 495 et p. 538.

PROJETS DE LOI (Votes réservés) :

Projet de loi spéciale sur la Cour d'arbitrage, p. 495.

Projet de loi relatif aux traitements et pensions des juges, des référendaires et des greffiers de la Cour d'arbitrage, p. 529.

PROJETS DE LOI (Votes) :

Projet de loi contenant le budget du ministère de l'Intérieur et de la Fonction publique pour l'année budgétaire 1988, p. 532.

Projet de loi relatif aux traitements et pensions des juges, des référendaires et des greffiers de la Cour d'arbitrage, p. 533.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER SUYKERBUYK AAN DE MINISTER VAN BINNENLANDSE ZAKEN, VAN DE MODERNISERING VAN DE OPENBARE DIENSTEN, EN VAN DE NATIONALE WETENSCHAPPELIJKE EN CULTURELE INSTELLINGEN OVER « HET INWINNEN VAN HET ADVIES VAN DE GEMEENSCHAPSEXECUTIEVEN I.V.M. DE VOORDRACHT VAN KANDIDAAT-BURGEMEESTERS AAN DE KONING » :

Sprekers: de heer Suykerbuyk, de heer Tobback, minister van Binnenlandse Zaken, van de Modernisering van de Openbare Diensten, en van de Nationale Wetenschappelijke en Culturele Instellingen, blz. 492.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER MOENS AAN DE MINISTER VAN SOCIALE ZAKEN OVER « HET OPTREDEN VAN DE DIENST VOOR GENEESKUNDIGE CONTROLE VAN HET RIZIV » :

Sprekers: de heer Moens, de heer Willockx, minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie, blz. 493.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER BOCK AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN JUSTITIE EN MIDDENSTAND EN AAN DE MINISTER VAN FINANCIEN OVER « DE DRUK VAN DE BELASTINGEN OP DE ZELFSTANDIGEN » :

Sprekers: de heer Bock, de heer Mainil, staatssecretaris voor Middenstand en voor de Oorlogsslachtoffers, toegevoegd aan de minister van Justitie en Middenstand, blz. 493.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER CARDOEN AAN DE MINISTER VAN POSTERIJEN, TELEGRAFIE EN TELEFONIE OVER « DE MODERNISERING VAN DE POSTDIENST » :

Sprekers: de heer Cardoen, de heer Willockx, minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie, blz. 494.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER PATAER AAN DE MINISTER VAN OPENBARE WERKEN OVER « DE BESLISSING TOT BOUW VAN EEN NIEUWE BRUG OVER DE RINGVAART TE GENT » :

Sprekers: de heer Pataer, mevrouw D'Hondt-Van Opdenbosch, minister van Openbare Werken, blz. 495.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER EICHER AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN JUSTITIE EN MIDDENSTAND OVER « DE WERKING VAN DE ARBEIDSRECHTBANK IN HET GERECHTELIJK ARRONDISSEMENT EUPEN » :

Sprekers: de heer Eicher, de heer Wathelet, Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Middenstand, blz. 495 en blz. 538.

ONTWERPEN VAN WET (Aangehouden stemmingen) :

Ontwerp van bijzondere wet op het Arbitragehof, blz. 495.

Ontwerp van wet betreffende de wedden en pensioenen van de rechters, de referendarissen en de griffiers van het Arbitragehof, blz. 529.

ONTWERPEN VAN WET (Stemmingen) :

Ontwerp van wet houdende de begroting van het ministerie van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt voor het begrotingsjaar 1988, blz. 532.

Ontwerp van wet betreffende de wedden en pensioenen van de rechters, de referendarissen en de griffiers van het Arbitragehof, blz. 533.

VOTE SUR LA MOTION PURE ET SIMPLE DEPOSEE EN CONCLUSION DE L'INTERPELLATION DE M. LANNONNOYE AU SECRETAIRE D'ETAT A LA SANTE PUBLIQUE ET A LA POLITIQUE DES HANDICAPES ET AU SECRETAIRE D'ETAT AUX AFFAIRES EUROPEENNES ET A L'AGRICULTURE, DEVELOPPEE LE 29 NOVEMBRE 1988:

Page 533.

VOTE SUR LA MOTION PURE ET SIMPLE DEPOSEE EN CONCLUSION DE L'INTERPELLATION DE M. S. MOUREAUX AU MINISTRE DES RELATIONS EXTERIEURES, DEVELOPPEE LE 29 NOVEMBRE 1988:

Page 534.

Explications de vote: *Orateurs*: MM. Gijs, Wyninckx, Mme Aelvoet, p. 535.

Justification de vote: *Orateur*: M. De Belder, p. 536.

PROJET DE LOI SPECIALE (Vote):

Projet de loi spéciale sur la Cour d'arbitrage.

Explications de vote: *Orateurs*: Mmes Delruelle-Ghobert, Herman-Michielsens, M. Dierickx, p. 537.

PROPOSITIONS DE LOI (Renvoi):

Page 538.

Renvoi à la commission de l'Economie, des propositions de loi:

- a) Introduisant la possibilité d'émission d'actions sans droit de vote, modifiant les limites maximales imposées au vote en assemblée générale, réduisant les cas d'intervention d'un réviseur d'entreprises dans le cadre de certaines opérations et permettant les pactes sociaux, par la modification des lois sur les sociétés commerciales coordonnées du 30 novembre 1935;
- b) Relative à la déclaration et à la publicité des participations importantes dans les sociétés cotées en bourse qui sont actuellement pendantes à la commission des Finances.

INTERPELLATIONS (Discussion):

Interpellation de M. Collignon au Premier ministre, au Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Classes moyennes et au ministre des Affaires sociales sur «les indiscrétions commises par certains agents du Comité supérieur de contrôle dans le dossier dit «des mutuelles», les violations du secret de l'instruction judiciaire intervenues dans ledit dossier et l'attitude de membres médecins qui participent aux organes délibérants de l'INAMI».

Orateurs: M. Collignon, Mme Herman-Michielsens, MM. Peeters, Moens, M. Wathélet, Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Classes moyennes, p. 539.

Interpellation de Mme Mayence-Goossens au Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Classes moyennes sur «la situation créée par l'arrêt de la Cour d'appel de Gand concernant le problème de l'interruption volontaire de grossesse».

Orateurs: Mme Mayence-Goossens, M. Seeuws, Mmes Herman-Michielsens, Nélis, Aelvoet, M. Lallemand, M. Wathélet, Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Classes moyennes, p. 544.

STEMMING OVER DE EENVOUDIGE MOTIE INGEDIEND TOT BESLUIT VAN DE OP 29 NOVEMBER 1988 GEHOUDEN INTERPELLATIE VAN DE HEER LANNONNOYE TOT DE STAATSSECRETARIS VOOR VOLKSGEZONDHEID EN GEHANDICAPTENBELEID EN TOT DE STAATSSECRETARIS VOOR EUROPESE ZAKEN EN LANDBOUW:

Bladzijde 533.

STEMMING OVER DE EENVOUDIGE MOTIE INGEDIEND TOT BESLUIT VAN DE OP 29 NOVEMBER 1988 GEHOUDEN INTERPELLATIE VAN DE HEER S. MOUREAUX TOT DE MINISTER VAN BUITENLANDSE BETREKKINGEN:

Bladzijde 534.

Stemverklaringen: *Sprekers*: de heren Gijs, Wyninckx, mevrouw Aelvoet, blz. 535.

Stemverklaring: *Spreker*: de heer De Belder, blz. 536.

ONTWERP VAN BIJZONDERE WET (Stemming):

Ontwerp van bijzondere wet op het Arbitragehof.

Stemverklaringen: *Sprekers*: de dames Delruelle-Ghobert, Herman-Michielsens, de heer Dierickx, blz. 537.

VOORSTELLEN VAN WET (Verwijzing):

Bladzijde 538.

Verwijzing naar de commissie voor de Economische Aangelegenheden, van de voorstellen van wet:

- a) Strekkende om, door wijziging van de op 30 november 1935 gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, de uitgifte van aandelen zonder stemrecht mogelijk te maken, de maximumgrenzen voor de stemming in de algemene vergadering te wijzigen, de gevallen te beperken waarin het optreden van een bedrijfsrevisor noodzakelijk is en stemafspraken mogelijk te maken;
- b) Betreffende de aangifte en de openbaarmaking van belangrijke deelnemingen in de ter beurse genoteerde vennootschappen die thans bij de commissie voor de Financiën aanhangig zijn.

INTERPELLATIES (Bespreking):

Interpellatie van de heer Collignon tot de Eerste minister, tot de Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Middenstand en tot de minister van Sociale Zaken over «de indiscreties van bepaalde personeelsleden van het Hoog Comité van toezicht in verband met het zogenaamde «ziekenfondsdossier», de schending van de geheimhouding van het gerechtelijk onderzoek betreffende dit dossier en de houding van sommige artsen die lid zijn van de overlegorganen van het RIZIV».

Sprekers: de heer Collignon, mevrouw Herman-Michielsens, de heren Peeters, Moens, de heer Wathélet, Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Middenstand, blz. 539.

Interpellatie van mevrouw Mayence-Goossens tot de Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Middenstand over «de toestand die is ontstaan na het arrest van het Hof van beroep van Gent in verband met de zwangerschapsafbreking».

Sprekers: mevrouw Mayence-Goossens, de heer Seeuws, de dames Herman-Michielsens, Nélis, Aelvoet, de heer Lallemand, de heer Wathélet, Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Middenstand, blz. 544.

PROPOSITIONS DE LOI (Dépôt):

Page 547.

M. Laverge. — Proposition de loi modifiant les articles 40 et 50 de la loi électorale communale.**M. Mouton.** — Proposition de loi modifiant l'article 1^{er} de la loi du 18 septembre 1986 instituant le congé politique pour les membres du personnel des services publics.**M. Falise.** — Proposition de loi modifiant la loi du 5 janvier 1977 portant émission d'une deuxième tranche d'emprunt du Fonds belgo-congolais d'amortissement et de gestion et réglant les problèmes relatifs aux emprunts en francs congolais « dette coloniale 4 1/4 p.c. 1954-1974 » et « dette congolaise 4 p.c. 1955-1975 ».

PROPOSITION (Dépôt):

Page 548.

M. Swinnen. — Proposition de résolution relative aux événements récents à la SA Philips Industrie à Louvain.

COMMUNICATION DE M. LE PRÉSIDENT:

Page 548.

VOORSTELLEN VAN WET (Indiening):

Bladzijde 547.

De heer Laverge. — Voorstel van wet tot wijziging van de artikelen 40 en 50 van de gemeentekieswet.**De heer Mouton.** — Voorstel van wet tot wijziging van artikel 1 van de wet van 18 september 1986 tot instelling van het politiek verlof voor de personeelsleden van de overheidsdiensten.**De heer Falise.** — Voorstel van wet tot wijziging van de wet van 5 januari 1977 houdende uitgifte van een tweede tranche van de lening van het Belgisch-Kongolees Fonds voor delging en beheer en tot regeling van de problemen betreffende de leningen in Kongolese frank « Koloniale schuld 4 1/4 pct. 1954-1974 » en « Kongolese schuld 4 pct. 1955-1975 ».

VOORSTEL (Indiening):

Bladzijde 548.

De heer Swinnen. — Voorstel van resolutie betreffende de recente gebeurtenissen in de NV Philips Industrie Leuven.

MEDEDELING VAN DE VOORZITTER:

Bladzijde 548.

PRESIDENCE DE M. SWAELEN, PRÉSIDENT
VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER SWAELEN, VOORZITTER**MM. Mouton et Vannieuwenhuyze**, secrétaires, prennent place au bureau.**De heren Mouton en Vannieuwenhuyze**, secretarissen, nemen plaats aan het bureau.

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.

De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 15 h 15 m.

De vergadering wordt geopend te 15 h 15 m.

CONGES — VERLOF

MM. Sprockeels et Dillen, malades, demandent d'excuser leur absence à la réunion de ce jour.

Afwezig met bericht van verhindering: de heren Sprockeels en Dillen, ziek.

— Pris pour information.

Voor kennisgeving aangenomen.

ORDRE DES TRAVAUX

REGLING VAN DE WERKZAAMHEDEN

M. le Président. — M. Lannoye a demandé d'interpeller le Vice-Premier ministre et le ministre des Affaires économiques et du Plan sur les options prioritaires du gouvernement en matière de production et d'utilisation de l'électricité.

Je propose que cette interpellation soit jointe au débat de demain portant sur le rapport de la Commission d'information et d'enquête en matière de sécurité nucléaire.

Le Sénat est-il d'accord?

Is de Senaat het hiermede eens? (*Instemming.*)

Il en sera donc ainsi.

Dan is hiertoe besloten.

La parole est à M. Lannoye.

M. Lannoye. — Monsieur le Président, j'ai été très surpris, en recevant l'ordre du jour des travaux de cette semaine, de ne pas y voir figurer le vote consécutif au débat de demain portant sur le rapport de la Commission d'enquête en matière de sécurité nucléaire.

Or, je ne vois pas d'objection majeure à émettre ce vote directement après le débat.

Sur le plan de l'opportunité politique, je comprends mal que l'on reporte d'une semaine un vote sur un travail qui a pris de longs mois et qui doit, en principe, servir à éclairer le gouverne-

ment sur une décision à prendre au plus tard vendredi prochain 9 décembre.

Nous voterons donc, en principe, jeudi 8 décembre, sur ce dossier et le gouvernement n'aura que quelques heures pour prendre les résultats de ces travaux en considération et éventuellement se faire une opinion et prendre une décision.

Ou bien les travaux du Sénat sont strictement académiques et n'ont pas d'incidence politique sur les choix du gouvernement ou bien ils ont un poids politique et, dans ces conditions, j'estime qu'il faut laisser le temps au gouvernement d'examiner sérieusement les conclusions de ces travaux. Un délai de huit jours est déjà très court, il faut en convenir, à plus forte raison, quand il s'agit de 24 heures.

Ma demande est donc très claire: je souhaiterais qu'à l'ordre du jour de demain soit inscrit le vote en conclusion du débat sur le rapport de la Commission de Tchernobyl. (*Applaudissements.*)

M. le Président. — M. Lannoye a demandé de joindre son interpellation au débat de demain après-midi et l'assemblée est d'accord pour qu'il en soit ainsi. Par ailleurs, M. Lannoye souhaite voir procéder, demain soir, à un vote en conclusion du débat sur le rapport de la Commission de Tchernobyl. Il m'appartient de vous signaler que la commission du Travail parlementaire fera tout à l'heure une proposition relative à l'ordre de nos travaux de la semaine prochaine. Le vote sur la motion ou la résolution déposée en conclusion du débat de demain y est prévu.

Monsieur Lannoye, nous aurons donc à nous prononcer tout à l'heure sur le projet d'ordre du jour auquel sera jointe votre proposition.

Het woord is aan mevrouw Aelvoet voor een motie van orde.

Mevrouw Aelvoet (motie van orde). — Mijnheer de Voorzitter, in de afgelopen week, meer precies vorige dinsdag, heeft collega Moureaux een belangwekkende interpellatie gehouden over de nieuwe situatie die is gecreëerd na de beslissingen van de Palestijnse Nationale Raad in Algiers en wat die beslissingen internationaal op gang hebben gebracht.

Bij het binnenkomen in deze zaal heb ik vastgesteld dat de tekst van de gemotiveerde motie, ingediend door leden van de meerderheid en oppositie, niet op onze banken ligt.

Een belangrijke vraag van die motie gaat over de houding van onze regering morgen en overmorgen in Rhodos. Vermits Eerste minister Martens en minister Tindemans nog vanavond het land verlaten vind ik het belangrijk dat de stemming over deze gemotiveerde motie nog vandaag plaatsvindt. Het heeft geen zin daar pas volgende week over te stemmen, nadat de top van Rhodos heeft plaatsgevonden. Daarom vraag ik de Senaat de nodige maatregelen te nemen en eventueel de nodige contacten te organiseren tussen de leden die deze motie hebben ingediend om de stemming over de motie vandaag te laten plaatsvinden, zoniet wordt zij grotendeels nutteloos. (*Applaus.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Wyninckx.

De heer Wyninckx. — Mijnheer de Voorzitter, ik had begrepen dat de tekst van de gemotiveerde én van de eenvoudige motie zou worden rondgedeeld. Dat is echter niet gebeurd.

De Voorzitter. — De moties kunnen onmiddellijk worden rondgedeeld. Daar is geen enkel bezwaar tegen.

Dan is er de vraag van mevrouw Aelvoet. Bij het besluit van de interpellatie van de heer Moureaux, meen ik verstaan te hebben dat verscheidene fracties zich over de zaak wilden beraden binnen de fractie zelf en onderling. Er zou dan volgende week over de motie worden gestemd. Ik raad mevrouw Aelvoet dus aan om met een aantal fracties contact op te nemen om na te gaan welke oplossing het meest voor de hand ligt.

De heer Wyninckx. — Verontschuldigd mij, mijnheer de Voorzitter, maar ik heb de indruk dat over de eenvoudige motie vandaag moet worden gestemd, want het is de eerste nuttige stemronde na de interpellatie van dinsdag.

De Voorzitter. — Mijnheer Wyninckx, ik begrijp uw opmerking. Ik wijs er echter op dat ik wist dat verscheidene fracties overleg wensten te plegen en dat ik daarom bij het einde van de discussie duidelijk heb gezegd dat in een volgende vergadering over de motie zou worden gestemd.

Het woord is aan de heer Gryp.

De heer Gryp. — Mijnheer de Voorzitter, ik merk op dat ik als mede-ondertekenaar van deze motie hierover op geen enkel ogenblik werd geraadpleegd.

De Voorzitter. — Het woord is aan mevrouw Aelvoet.

Mevrouw Aelvoet. — Mijnheer de Voorzitter, ik vraag dat vóór of na de interpellaties de mogelijkheid wordt gegeven om overleg te plegen en dat, indien dit overleg tot niets leidt, er vandaag nog wordt gestemd over het moment waarop over deze motie moet worden gestemd. Een stemming volgende week heeft immers geen enkele zin.

De Voorzitter. — Wij zullen daar later over beslissen, mevrouw Aelvoet.

VOORSTELLEN VAN WET — PROPOSITIONS DE LOI

Inoverwegingneming — Prise en considération

De Voorzitter. — Aan de orde is thans de bespreking van de inoverwegingneming van voorstellen van wet.

L'ordre du jour appelle la discussion sur la prise en considération de propositions de loi.

U hebt de lijst van de verschillende in overweging te nemen voorstellen van wet ontvangen, met opgave van de commissies waarnaar het bureau voornemens is ze te verwijzen.

Vous avez reçu la liste des différentes propositions de loi à prendre en considération, avec indication des commissions auxquelles le bureau envisage de les renvoyer.

Ik verzoek de leden die opmerkingen mochten hebben, mij die vóór het einde van de vergadering te doen kennen.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler, de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, zal ik beschouwen dat die voorstellen in overweging genomen zijn en verwezen naar de commissies die door het bureau zijn aangeduid.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions comme prises en considération et renvoyées aux commissions indiquées par le bureau.

COMPOSITION DE COMMISSIONS

Modification

SAMENSTELLING VAN COMMISSIES

Wijziging

M. le Président. — Le bureau est saisi d'une proposition tendant à remplacer M. Henrion par M. Hatry au sein de la commission de la Révision de la Constitution et des Réformes des Institutions.

Bij het bureau is een voorstel ingediend om in de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming der

Instellingen de heer Henrion te vervangen door de heer Hatry als effectief lid.

N'y a-t-il pas d'opposition à ce remplacement ?

Geen bezwaar ?

Il en est donc ainsi décidé.

Dan is aldus besloten.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER SUYKERBUYK AAN DE MINISTER VAN BINNENLANDSE ZAKEN, VAN DE MODERNISERING VAN DE OPENBARE DIENSTEN, EN VAN DE NATIONALE WETENSCHAPPELIJKE EN CULTURELE INSTELLINGEN OVER «HET INWINNEN VAN HET ADVIES VAN DE GEMEENSCHAPSEXECUTIEVEN IN VERBAND MET DE VOORDRACHT VAN KANDIDAAT-BURGEMEESTERS AAN DE KONING»

QUESTION ORALE DE M. SUYKERBUYK AU MINISTRE DE L'INTERIEUR, DE LA MODERNISATION DES SERVICES PUBLICS, ET DES INSTITUTIONS SCIENTIFIQUES ET CULTURELLES NATIONALES SUR «LA DEMANDE DE L'AVIS DES EXECUTIFS COMMUNAUTAIRES A PROPOS DE LA PRESENTATION DE CANDIDATS BOURGMESTRES AU ROI»

De Voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Suykerbuyk aan de minister van Binnenlandse Zaken, van de Modernisering van de Openbare Diensten, en van de Nationale Wetenschappelijke en Culturele Instellingen over «het inwinnen van het advies van de Gemeenschapsexecutieven in verband met de voordracht van kandidaat-burgemeesters aan de Koning».

Het woord is aan de heer Suykerbuyk.

De heer Suykerbuyk. — Mijnheer de Voorzitter, de minister van Binnenlandse Zaken is het er ongetwijfeld mee eens dat de uitbreiding van de bevoegdheden van de Gemeenschappen goede lokale bestuurders vereist. In dat licht lijkt het mij aangewezen dat, voorafgaand aan de voordracht van kandidaat-burgemeesters aan de Koning, het advies van de betrokken executieve wordt ingewonnen. Het zou de autoriteit van de executieven verstevigen en ertoe bijdragen dat de lokale besturen over burgemeesters beschikken die niet alleen lokaal, maar ook in hun gemeenschap optimaal kunnen functioneren. Kan de minister dit standpunt bijvallen ?

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Tobback.

De heer Tobback, minister van Binnenlandse Zaken, van de Modernisering van de Openbare Diensten, en van de Nationale Wetenschappelijke en Culturele Instellingen. — Mijnheer de Voorzitter, mijn antwoord op de vraag van de heer Suykerbuyk kan zeer kort zijn: neen, ik kan het standpunt niet bijvallen. Dit antwoord zou echter al te laconiek zijn en de geachte senatoren zouden het mij kwalijk nemen, indien ik het daarbij liet.

Het is nuttig een aantal uitspraken en adviezen in herinnering te brengen.

Ten eerste, is er het de heer Suykerbuyk niet onbekende arrest van het Arbitragehof van 17 juni 1987. In dit arrest werd het decreet van de Vlaamse Raad van 23 december 1986 houdende voordracht van kandidaat-burgemeesters in het Vlaamse Gewest aangevochten.

Dit, overigens kort, decreet bepaalt in hoofdzaak dat een specifiek toezicht wordt ingesteld met betrekking tot de voordracht van de kandidaat-burgemeesters in het Vlaamse Gewest. Dit specifieke toezicht bestaat uit een voordracht door de Vlaamse Executieve, op grond van voorstellen die door de betrokken gemeenteraadsleden worden voorgelegd.

In zijn arrest stelt het Hof dat een dergelijke voordracht geen specifiek toezicht is en dus geen rechtsgrond vindt in artikel 7 van de bijzondere wet.

Maar belangrijker is volgende passus uit het arrest: «Geen bepaling van de Grondwet of van de bijzondere wet van 8 augustus tot hervorming der instellingen geeft aan een decreetgever de bevoegdheid om, ter aanvulling van de gemeentewet, regels uit te vaardigen met betrekking tot de benoeming van de burgemeester, in een door artikel 108 van de Grondwet aan de nationale wetgever voorbehouden aangelegenheid.»

Over het onderzoek of de impliciete bevoegdheden niet kunnen worden ingeroepen, gebaseerd op de onontbeerlijkheid van een voordracht om de bestaande bevoegdheden uit te oefenen — wat eigenlijk de kern is van de vraag van de heer Suykerbuyk — zegt het Arbitragehof: «De bepalingen van het berwiste decreet vormen geen aanvulling op de uitoefening van één van de bevoegdheden toegekend in een aangelegenheid die door de artikelen 6 en 7 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 is bepaald.»

Om samen te vatten: ten eerste, het is geen specifiek toezicht; ten tweede, de Gewesten hebben geen regelende bevoegdheid; ten derde, de benoeming houdt geen direct verband met de gewestelijke bevoegdheden.

Als tweede referentiepunt verwijs ik naar het advies dat door de afdeling administratie op 31 januari 1984 aan de toenmalige minister van Binnenlandse Zaken werd gegeven over de positie van de provinciegouverneur.

In dit advies wordt nadrukkelijk gezegd dat de gouverneur zowel als agent van het Gewest, de Gemeenschap als de nationale overheid optreedt.

Naargelang de betrokken aangelegenheid zal hij bovendien aan de ene of andere overheid de voorrang verlenen bij eventuele tegenstrijdige instructies. Bij het gewoon toezicht zal het Gewest de bovenhand krijgen; als agent van het centraal gezag in de provincie is de eerste instructeur de nationale overheid.

In de procedure voor de benoeming van de burgemeester is in een advies van de gouverneur via omzendbrief voorzien. Deze praktijk is sedert 1836 in gebruik, tot ieders voldoening.

Gelet op het bovengenoemde advies van de Raad van State, zal de gouverneur bij het uitbrengen van zijn advies uiteraard ook de elementen die betrekking hebben op de gewestelijke aangelegenheden in aanmerking nemen. Via de gouverneur wordt dus gewaarborgd, wat de heer Suykerbuyk noemt, «dat de lokale besturen over burgemeesters zouden beschikken, die niet alleen lokaal, maar in hun gemeenschap optimaal kunnen functioneren».

Het tweede, overigens behartenswaardig streefdoel van de heer Suykerbuyk, «de autoriteit van de Executieve verstevigen», wijs ik er natuurlijk op dat het Arbitragehof in het genoemde arrest bijzonder streng is voor een advies dat een reële inmenging zou zijn, tenzij men natuurlijk het advies niet ernstig neemt.

Ofwel is er een advies van een executieve, die op een gelijk niveau staat als de nationale regering, dat met garanties is omkleed, ofwel is er een eigenlijk vrijblijvend advies. In deze tweede fase van de staatshervorming is de eerste betrachting, namelijk dat als er een advies is de adviesverplichting moet worden beschermd, in de wijzigingsbepalingen van de bijzondere wet opgenomen. Terecht, maar voor de burgemeestersbenoemingen, zo zegt het Arbitragehof, is dit niet mogelijk, op basis van artikel 108 van de Grondwet. Blijft dus de mogelijkheid van een nietszeggend advies, wat noch de bedoeling van de heer Suykerbuyk noch de mijne kan zijn en wat de autoriteit van de executieve zeker niet zou versterken.

Bovendien bevreedt de vraag van de heer Suykerbuyk mij enigszins. Zijn doel — en het is vreemd het uit de mond van een burgemeester te horen — is onder andere de autoriteit van de executieve te verstevigen.

Mijn bedoeling bij de burgemeestersbenoemingen is de gemeentelijke autonomie en de gemeentelijke democratie te

versteven. Vandaar mijn nadruk op een correcte maar strenge toepassing van de wet.

De autoriteit van de executieve is iets wat ze zelf moet vestigen door haar eigen werking.

De Voorzitter. — Mijnheer de minister, ik vraag u te besluiten want volgens het reglement van de Senaat beschikt de minister over drie minuten om op een mondelinge vraag te antwoorden. Ik wil daar voor éénmaal een uitzondering op maken maar ik verzoek u om daarmee voortaan rekening te willen houden.

De heer Tobback, minister van Binnenlandse Zaken, van de Modernisering van de Openbare Diensten, en van de Nationale Wetenschappelijke en Culturele Instellingen. — Mijnheer de Voorzitter, hoe kan ik al de elementen van mijn antwoord binnen de drie minuten geven? Ik had dat gisteren al voorzien, en er reeds begrip voor gevraagd.

Mijnheer Suykerbuyk, aangezien ik vastbesloten ben de wet te doen naleven en op een correcte manier te doen toepassen, zou het fout zijn en zou het mijn positie niet verstevigen, als ik adviezen zou improviseren die mijn standpunt en mijn beslissing alleen maar aanvechtbaar kunnen maken.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER MOENS AAN DE MINISTER VAN SOCIALE ZAKEN OVER «HET OPTREDEN VAN DE DIENST VOOR GENEESKUNDIGE CONTROLE VAN HET RIZIV»

QUESTION ORALE DE M. MOENS AU MINISTRE DES AFFAIRES SOCIALES SUR «L'ACTION DU SERVICE DU CONTROLE MEDICAL DE L'INAMI»

De Voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Moens aan de minister van Sociale Zaken over «het optreden van de Dienst voor geneeskundige controle van het RIZIV».

Het woord is aan de heer Moens.

De heer Moens. — Mijnheer de Voorzitter, het optreden van de Dienst voor geneeskundige controle van het RIZIV loopt de jongste tijd werkelijk de spuigaten uit. Bij controles met betrekking tot de uitoefening van niet-toegelaten activiteiten door gerechtigden op uitkeringen tijdens de periode van vergoede arbeidsongeschiktheid wegens ziekte, wordt nagegaan of de betwiste prestaties al dan niet een beroepsactiviteit uitmaken in de zin van artikel 56 en volgende van de wet van 9 augustus 1963 en als dusdanig «beroepsinkomsten» opleveren.

In dit verband wordt nu door bepaalde controlediensten geoordeeld dat een veroordeling voor diefstal door een rechtbank met betrekking tot feiten die zich voordeden tijdens de ziekteperiode, een bewijs levert dat tijdens die ziekte een «beroepsactiviteit», dit wil zeggen de diefstal, werd uitgeoefend waarvoor niet vooraf de toelating van de adviserend geneesheer was verkregen, en dat bovendien op die wijze een «beroepsinkomen» werd verworven dat volgens de artikelen 56, 57 en 58 niet samen mag genoten worden met een ziekte-uitkering. De sanctie in zulke gevallen is onder andere de terugvordering van alle uitgekeerde vergoedingen. Daar de periode waarover de terugvordering loopt, vaak verscheidene jaren beslaat, bereiken de teruggevorderde sommen soms meerdere miljoenen, straf in genen dele in verhouding tot het gepleegde feit!

Kan de minister uitsluitel geven over deze toch betwistbare interpretatie van de noties «beroepsarbeid» en «beroepsinkomen»?

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Willockx die antwoordt namens de minister van Sociale Zaken.

De heer Willockx, minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie. — Mijnheer de Voorzitter, minister Busquin antwoordt het volgende op de vraag van de heer Moens.

Artikel 56 van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering bepaalt dat om als arbeidsongeschikt als bedoeld in die wet te worden erkend, de werknemer alle werkzaamheden moet hebben onderbroken.

Wanneer iemand een werkzaamheid uitoefent is dat feit op zichzelf dus reeds voldoende om de erkenning van arbeidsongeschiktheid onmiddellijk in te trekken.

Het intrekken van de erkenning van de staat van arbeidsongeschiktheid brengt uiteraard het verlies mee van het recht op arbeidsongeschiktheidsuitkeringen.

Het koninklijk besluit van 10 januari 1969 tot vaststelling van de administratieve sancties die toepasselijk zijn op de rechthebbenden van de regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering voorziet bovendien in de mogelijkheid tot toepassing van een administratieve sanctie voor de gerechtigde die tijdens de periode dat hij in het genot was van uitkeringen een onwettige activiteit heeft uitgeoefend die aanleiding heeft gegeven tot het toepassen van een correctionele of criminele straf.

Ik vestig er de aandacht op dat voormelde werkzaamheid een normale beroepsactiviteit kan zijn, maar ook elke andere «werkzaamheid», zijnde zwartwerk of het plegen van diefstallen. De wetgever heeft daarin geen onderscheid gemaakt. Het zou bezwaarlijk kunnen worden geduld of gerechtvaardigd dat werkzaamheden die de samenleving of de gemeenschap schaden wettelijk een gunstiger behandeling krijgen.

Ik wil er ook de aandacht op vestigen dat voor de toepassing van de geciteerde wetsbepaling het geenszins noodzakelijk is dat de werkzaamheid een «beroepsinkomen» oplevert.

QUESTION ORALE DE M. BOCK AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE LA JUSTICE ET DES CLASSES MOYENNES ET AU MINISTRE DES FINANCES SUR «LE POIDS DE LA FISCALITE QUI PESE SUR LES INDEPENDANTS»

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER BOCK AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN JUSTITIE EN MIDDENSTAND EN AAN DE MINISTER VAN FINANCIEN OVER «DE DRUK VAN DE BELASTINGEN OP DE ZELFSTANDIGEN»

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la question orale de M. Bock au Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Classes moyennes et au ministre des Finances sur «le poids de la fiscalité qui pèse sur les indépendants».

La parole est à M. Bock.

M. Bock. — Monsieur le Président, ma question est relative à la réforme fiscale et à son incidence sur les classes moyennes.

Le gouvernement a fait adopter son projet gouvernemental de réaménagement de la fiscalité. On ne peut dire que ce projet épargne particulièrement les indépendants. Ceux-ci verront les effets bénéfiques de ce réaménagement fiscal singulièrement amputés par certaines mesures qui les visent spécifiquement.

Cette situation inspirait ces réflexions à l'Union syndicale des Classes moyennes, en septembre 1988: «Nous ne nions absolument pas que la réforme fiscale constituera un allègement pour l'ensemble des contribuables. Cela dit, nous avons regretté et nous continuons à regretter que l'ensemble de la réforme soit compensé et cela ne change en rien le fait que demander plus de compensation aux indépendants qu'aux autres est une injustice flagrante.»

La Libre Belgique elle-même rappelait récemment qu'il y a dans notre pays de plus en plus d'indépendants, mais qu'ils gagnent de moins en moins bien leur vie.

Que veut et que fait le gouvernement à l'égard des classes moyennes qui contribuent largement à la richesse nationale et à la création d'emplois?

Dès lors, pourriez-vous faire connaître les coûts que représentent, pour les indépendants, certains aspects de la fiscalité et de la parafiscalité qui les frappent, à savoir:

— Le coût de la non-déductibilité de certaines catégories de charges cependant réelles;

— Le coût des impôts complémentaires mis ou à mettre à leur charge du fait de la réforme;

— Le montant des cotisations parafiscales qui frappent les travailleurs indépendants;

— Le montant du brutage.

M. le Président. — La parole est à M. Mainil, secrétaire d'Etat, qui répondra en lieu et place du ministre de la Justice et des Classes moyennes.

M. Mainil, secrétaire d'Etat aux Classes moyennes et aux Victimes de la guerre, adjoint au ministre de la Justice et des Classes moyennes. — Monsieur le Président, l'allègement de l'impôt des personnes physiques bénéficie aux travailleurs indépendants comme aux autres catégories de contribuables. Cet allègement ne pouvait être réalisé qu'en freinant l'expansion de certaines dépenses professionnelles. D'après les renseignements communiqués par le ministre des Finances, l'effort demandé aux indépendants et aux salariés a été estimé respectivement à 10,6 milliards et à 11 milliards.

Le relèvement de certains impôts indirects n'est pas plus à charge des indépendants que des autres catégories sociales. Ces impôts sont, en effet, répercutés dans les prix et le carburant, plus spécialement visé, reste entièrement déductible fiscalement.

L'enrôlement des cotisations sociales des indépendants s'est élevé à 47,1 milliards en 1987. Il est évident que ces cotisations sociales sont également déductibles fiscalement.

Les cotisations provisoires de consolidation ont rapporté 7,35 milliards en 1987. Le remplacement de ce système par le brutage des revenus servant de base au calcul des cotisations doit rapporter 6 milliards.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER CARDOEN AAN DE MINISTER VAN POSTERIJEN, TELEGRAFIE EN TELEFONIE OVER «DE MODERNISERING VAN DE POSTDIENST»

QUESTION ORALE DE M. CARDOEN AU MINISTRE DES POSTES, TELEGRAPHES ET TELEPHONES SUR «LA MODERNISATION DU SERVICE POSTAL»

De Voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Cardoen aan de minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie over «de modernisering van de postdienst».

Het woord is aan de heer Cardoen.

De heer Cardoen. — Mijnheer de Voorzitter, bij de modernisering van het postbedrijf is het verbeteren van de kwaliteit van de diensten ten behoeve van de bevolking de echte prioriteit. Dit kan echter niet zonder de medewerking van gemotiveerd personeel.

Het imago van het postpersoneel is er bij het publiek niet op verbeterd. De verantwoordelijkheid hiervoor ligt niet zozeer bij het personeel, dan wel bij de uitvoering van sommige saneringsplannen.

Vele postkantoren hebben een tekort aan gekwalificeerd personeel. Een groot aantal overuren wordt niet gerecupereerd. Deze toestand blijft het sociaal klimaat bij de post vertroebelen. Maar het is ook nodig de postfunctie zowel kwalitatief als geldelijk te verbeteren.

Welke zijn op korte en op halflange termijn hieromtrent de plannen van de minister? Zijn er met het oog op de toename van het werkvolume in de komende nieuwjaarsperiode voor bepaalde postkantoren maatregelen overwogen?

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Willockx.

De heer Willockx, minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie. — Mijnheer de Voorzitter, ik deel volkomen het uitgangspunt van de heer Cardoen. Een openbaar bedrijf, dus ook de post, heeft enerzijds behoefte aan maximale optimalisering van de dienstverlening — en dit vereist informatisering, modernisering, permanente herstructurering —, maar anderzijds, kan geen enkele herstructurering of modernisering slagen als het personeel niet voldoende wordt gemotiveerd. Daarom zijn wij gestart met een informatiecampaagne zowel voor het kaderpersoneel als voor het lager postpersoneel. De kaders hebben reeds een brochure ontvangen. In de eerstvolgende weken zal ook het lager postpersoneel een vulgariserende brochure krijgen.

De bedoeling daarvan is het postpersoneel ervan bewust maken dat vernieuwing van het bedrijf niet gelijk staat met afbraak. Het is niet omdat wij ingevolge de informatisering minder personeel nodig zullen hebben dat we het postbedrijf als dusdanig bekampen. Het tegendeel is waar.

Informatie en bewustmaking zijn onontbeerlijk, zeker voor het kaderpersoneel met betrekking tot commercieel beleid. Zo is de rol van postontvanger in een postkantoor van vitaal belang. De postontvanger moet, enerzijds, het ABC kennen van de hele reglementering, op de hoogte zijn van het personeelsbeleid en van het sociale beleid, maar anderzijds, moet hij ook op de hoogte zijn — en daar schoot hij tot nog toe vaak te kort — van het commercieel beleid en van het management. Wij wensen een vernieuwde cursus te organiseren die speciaal rekening houdt met de eigentijdse commerciële beleidsmethodes. In een eerste fase die al is begonnen, worden de monitors opgeleid die later als lesgevers zullen worden aangesteld voor de ontvangers en misschien ook in een latere fase voor het lager bediendenpersoneel.

Informeren, sensibiliseren, motiveren is belangrijk, maar daden verrichten op sociaal vlak is natuurlijk ook belangrijk. Wat dat betreft worden wij vandaag echter geconfronteerd met een budgettair imperatief. Elke sociale politiek in een openbaar bedrijf wordt vandaag geconditioneerd door een enge budgettaire marge. Het is daarom noodzakelijk eerst aandacht te besteden aan de meest acute noden.

In de eerste plaats hebben wij dan ook het nijpend probleem van de zomervakantie aangepakt. Wij hebben getracht met 500 statutaire aanwervingen en het in dienst nemen van 575 tewerkgestelde werklozen tijdens de zomer het probleem te verzachten. Wij zijn daarin geslaagd vorige zomer en ik veronderstel dat het in de bedoeling ligt ook volgend jaar deze operatie te herhalen.

Wij hebben voort getracht de afhandeling te bespoedigen van een aantal dossiers inzake vaste benoemingen en bevorderingen die reeds enkele jaren aansleepten. Zo hebben wij ongeveer 1 900 postmannen die reeds gedurende verscheidene jaren waren tewerkgesteld vast kunnen benoemen en hebben wij ook een aantal verantwoorde bevorderingen toegestaan.

Last but not least moeten wij ook rekening houden met de positieve gevolgen van de programmawet die van de week in de Kamer is besproken. Zo zullen wij onder meer beschikken over een grotere autonomie inzake statutaire wervingen binnen de budgettaire normen. De omslachtige procedure via de selectieve commissie voor werving, openbaar ambt en begroting, zal worden afgeschaft. Voortaan zal binnen de budgettaire marge en onder controle van de Inspectie van Financiën in de Post

kunnen worden aangeworven waar de dienstorganisatie het vereist. Deze maatregel zal ons toelaten lokale problemen op een soepeler manier op te lossen.

Voorts zal het koninklijk besluit betreffende het vervroegd brugpensioen met één jaar worden verlengd met dien verstande dat men na één jaar deze maatregel bij koninklijk besluit gedurende twee jaar zal kunnen verlengen.

Een belangrijk verschilpunt is dat daar waar vroeger de vervanging moest gebeuren door het aanwerven van tewerkgestelde werklozen, voortaan binnen de budgettaire marge ook vervangingen mogelijk zijn door statutaire aanwervingen. Dit is belangrijk voor het sociaal klimaat. Wij trachten opnieuw het aandeel van statutair personeel voor blijvende behoeften op te krikken. Het te grote aandeel van personeel met zogenoemde nepstatuten heeft inderdaad de goede sfeer in de personeelsverhoudingen bij de post gestoord.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER PATAER AAN DE MINISTER VAN OPENBARE WERKEN OVER «DE BESLISSING TOT BOUW VAN EEN NIEUWE BRUG OVER DE RINGVAART TE GENT»

QUESTION ORALE DE M. PATAER AU MINISTRE DES TRAVAUX PUBLICS SUR «LA DECISION DE CONSTRUIRE UN NOUVEAU PONT SUR LE RINGVAART A GAND»

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Pataer voor het stellen van een mondelinge vraag aan de minister van Openbare Werken over «de beslissing tot bouw van een nieuwe brug over de ringvaart te Gent».

De heer Pataer. — Mijnheer de Voorzitter, we vernemen via de pers dat de minister vorige week het licht op groen zou hebben gezet voor de bouw van de nieuwe brug over de Ringvaart te Gent, ter hoogte van Flanders Expo.

De bouw van die brug wordt zowel door de omwonenden als door allerhande actiegroepen in het Gentse betwist, zowel om verkeerstechnische als om ecologische redenen. Enerzijds zou een nieuwe verkeersader van Flanders Expo naar het Sint-Pietersstation de verkeersoverlast in de buurt van het station fel vergroten. Anderzijds dreigt door de aanleg van de brug een waardevol natuurgebied te worden vernietigd.

Kan de minister bevestigen dat ze een beslissing omtrent de bouw van die brug heeft genomen, zoniet bekrachtigd?

Zo ja, kan de minister ons mededelen in welke mate rekening werd gehouden met het advies van de Dienst voor stedenbouw en ruimtelijke ordening van de stad Gent?

De Voorzitter. — Het woord is aan minister D'Hondt.

Mevrouw D'Hondt-Van Opdenbosch, minister van Openbare Werken. — Mijnheer de Voorzitter, de heer Pataer kan op beide oren slapen.

Voor de bouw van een nieuwe brug over de Ringvaart te Gent, ter hoogte van Flanders Expo, werd geen toelating gegeven.

Waarschijnlijk is de heer Pataer in verwarring gebracht door de geplande verdubbeling van de brug over de Ringvaart in de rijksweg N60, Oudenaardsesteenweg te Gent-Zwijnaarde, waarvoor de aanbesteding heeft plaatsgevonden op 25 oktober 1988.

QUESTION ORALE DE M. EICHER AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE LA JUSTICE ET DES CLASSES MOYENNES SUR «LE FONCTIONNEMENT DU TRIBUNAL DU TRAVAIL DANS L'ARRONDISSEMENT D'EUPEN»

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER EICHER AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN JUSTITIE EN MIDDENSTAND OVER «DE WERKING VAN DE ARBEIDSRECHTBANK IN HET GERECHTELIJK ARRONDISSEMENT EUPEN»

M. le Président. — La parole est à M. Eicher pour poser une question orale au Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Classes moyennes sur «le fonctionnement du tribunal du travail dans l'arrondissement d'Eupen».

M. Eicher. — Monsieur le Président, l'arrondissement judiciaire d'Eupen existe depuis le 1^{er} septembre 1988. De graves problèmes entravent toujours, à ce jour, le bon fonctionnement du tribunal du travail. Les problèmes se situent à cinq niveaux:

1^o Le nombre de juges professionnels: Le cadre commun des tribunaux du travail d'Eupen et de Verviers ne prévoit actuellement qu'un seul juge devant justifier de la connaissance de la langue allemande. Il en résulte que les affaires concernant les indépendants — qui requièrent deux juges — ne peuvent être examinées en cas de désistement du magistrat professionnel.

2^o L'absence de juges suppléants: A ce jour, aucun juge suppléant n'a encore été nommé au tribunal de travail d'Eupen. Il est donc matériellement impossible de suppléer, par ce biais, à l'absence d'un second juge professionnel. La solution consistant à «assumer» les avocats présents à l'audience ne pourrait devenir une habitude.

3^o L'absence de juges sociaux: Un seul juge social remplissant les conditions linguistiques a été nommé. Les examens linguistiques requis par la loi n'ont pas encore été organisés.

4^o Les substituts à l'auditorat du travail: A ce jour, un seul substitut justifie de sa connaissance de la langue allemande. En cas d'empêchement, aucune affaire où l'intervention de l'auditorat est requise ne peut plus être examinée.

5^o Le personnel du greffe du tribunal du travail: Le greffe n'est pas encore situé au siège du tribunal c'est-à-dire à Eupen. Il est indispensable que le greffier en chef puisse pratiquer de manière effective et réelle la langue allemande. Le fait d'être légalement déclaré bilingue ne suffit pas à remplir cette condition.

M. le ministre peut-il m'indiquer la manière dont il compte, à très bref délai, remédier à ces carences?

M. le Président. — M. le Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Classes moyennes, requis à la Chambre pour les votes, répondra tout à l'heure à la question posée par M. Eicher.

PROJET DE LOI SPECIALE SUR LA COUR D'ARBITRAGE

Votes réservés

ONTWERP VAN BIJZONDERE WET OP HET ARBITRAGEHOF

Aangehouden stemmingen

M. le Président. — Nous devons procéder au vote sur les amendements et articles réservés du projet de loi spéciale sur la

Cour d'arbitrage, à la majorité prévue par l'article premier, dernier alinéa, de la Constitution qui prescrit: « Cette loi doit être adoptée à la majorité de suffrages, dans chaque groupe linguistique de chacune des Chambres, à la condition que la majorité des membres de chaque groupe se trouve réunie et pour autant que le total des votes positifs émis dans les deux groupes linguistiques atteignent les deux tiers des suffrages exprimés. »

Wij gaan over tot de stemming over de aangehouden amendementen en artikelen van het ontwerp van bijzondere wet op het Arbitragehof. Ik vestig de aandacht van de leden erop dat deze stemming plaatsheeft met bijzondere meerderheid, als bepaald bij artikel 1, laatste lid, van de Grondwet, dat luidt: « Deze wet moet worden aangenomen met de meerderheid van de stemmen in elke taalgroep van elke Kamer, op voorwaarde dat de meerderheid van de leden van elke taalgroep aanwezig is en voor zover het totaal van de ja-stemmen in beide taalgroepen twee derde van de uitgebrachte stemmen bereikt. »

Nous avons à nous prononcer en premier lieu sur l'amendement et l'amendement subsidiaire de M. Henrion et consorts ainsi que sur l'amendement de Mme Herman à l'article premier.

Wij stemmen eerst over het amendement en het subsidiair amendement van de heer Henrion c.s. evenals over het amendement van mevrouw Herman bij artikel 1.

Pouvons-nous procéder à un seul vote sur ces amendements?

Kunnen wij in éénmaal over deze amendementen stemmen? (*Instemming.*)

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

74 membres du groupe linguistique français sont présents.

74 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

49 votent non.

49 stemmen neen.

25 votent oui.

25 stemmen ja.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Horyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Paque, Péciaux, Pouillet, Spietels, Taminiaux, Toussaint et Wintgens.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Aubecq, Barzin, Boël, Clerdent, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, M. Désir, Desmedt, Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Lannoye, Mme Mayence-Goossens, M. Monfils, Mme Nélis, MM. Petitjean, Saulmont, Simonet, Vaes et Vandenhoute.

97 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

97 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

76 stemmen neen.

76 votent non.

20 stemmen ja.

20 votent oui.

1 onthoudt zich.

1 s'abstient.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Adriaenssens, Aerts, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgeois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremacker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priéls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Vandekerckhove, Vanderborcht, Van Eertvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Gryp, Mme Harnie, MM. Janzegers, Laverge, Pede, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Onthouden heeft zich:

S'est abstenue:

Mme Herman-Michielsens.

Au total

125 membres du Sénat ont voté non.

45 membres ont voté oui.

1 membre s'est abstenu.

In totaal hebben

125 leden van de Senaat neen gestemd.

45 leden ja gestemd.

1 lid heeft zich onthouden.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

De Voorzitter. — Ik verzoek mevrouw Herman de reden van haar onthouding mede te delen.

Mevrouw Herman-Michielsens. — Mijnheer de Voorzitter, ik heb mij onthouden omdat ik afgesproken ben met de heer Knuts. Hetzelfde geldt voor alle overige stemmen, behalve

voor de stemming over artikel 1, waarbij ik namens mijn fractie een andere uitleg zal geven.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'article 1^{er}.
We stemmen over artikel 1.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

78 membres du groupe linguistique français sont présents.

78 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

54 votent oui.

54 stemmen ja.

24 s'abstiennent.

24 onthouden zich.

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Seny, Désir, Desmedt, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evard, Falise, Flagother, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Poulain, Poulet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. Aubecq, Barzin, Bock, Boël, Clerdent, MM. Decléry, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Lannoye, Mme Mayence-Goossens, M. Monfils, Mme Nélis, MM. Petitjean, Saulmont, Simonet, Vaes et Vandenhaute.

95 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

95 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

75 stemmen ja.

75 votent oui.

20 onthouden zich.

20 s'abstiennent.

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Adriaenssens, Aerts, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgeois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, De Loo, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kelchtermans, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Vandekerckhove, Vanderborcht, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerber-

ghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Dierickx, Gryp, Mmes Harnie, Herman-Michielsens, MM. Janzegers, Pede, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Au total

129 membres du Sénat ont voté oui.

In totaal hebben

129 leden van de Senaat ja gestemd.

La majorité des deux tiers est donc atteinte.

De tweederde meerderheid is dus bereikt.

Le Sénat adopte.

De Senaat neemt aan.

De Voorzitter. — Ik verzoek de leden die zich hebben onthouden, de reden van hun onthouding mede te delen.

Les membres qui se sont abstenus sont priés de faire connaître les motifs de leur abstention.

Mevrouw Herman-Michielsens. — Mijnheer de Voorzitter, mijn fractie heeft zich onthouden. Artikel 1 beschouwen wij als het principe van de uitbreiding van de bevoegdheden van het Arbitragehof. Wij zijn daar altijd voorstander van geweest. Reeds bij de stemming van de vorige wet hebben wij deze uitbreiding in het vooruitzicht gesteld. Op het ogenblik willen wij artikel 1 echter niet goedkeuren, omdat de uitvoering ervan in de volgende artikelen niet aan onze wensen beantwoordt. Onze amendementen op artikel 1 bewijzen dit.

Mme Delruelle-Ghobert. — Monsieur le Président, le groupe PRL s'est abstenu pour les raisons que vient d'exposer Mme Herman.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Henrion et consorts à l'article 2 (doc. n° 4).

We stemmen over het amendement van de heer Henrion c.s. bij artikel 2 (doc. nr. 4).

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

69 membres du groupe linguistique français sont présents.

69 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

51 votent non.

51 stemmen neen.

18 votent oui.

18 stemmen ja.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Seny, Désir, Desmedt, de Was-

seige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Lannoye, Larcier, Jean Leclercq, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Paque, Pécriaux, Poulain, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Vaes.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Aubecq, Barzin, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean, Saulmont et Simonet.

93 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

93 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

78 stemmen neen.

78 votent non.

14 stemmen ja.

14 votent oui.

1 onthoudt zich.

1 s'abstient.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

M. Adriaenssens, Mme Aelvoet, MM. Aerts, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Bremaeker, De Cooman, De Loo, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Dierickx, Egelmeers, Erdman, Garcia, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Gryp, Mme Harnie, MM. Holsbeke, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Bascour, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Laverge, Pede, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Onthouden heeft zich :

S'est abstenue :

Mme Herman-Michielsens.

Au total

129 membres du Sénat ont voté non.

32 membres ont voté oui.

In totaal hebben

129 leden van de Senaat neen gestemd.

32 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweede meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

De Voorzitter. — We stemmen over het amendement van mevrouw Herman bij artikel 2.

Nous passons au vote sur l'amendement de Mme Herman à l'article 2.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

96 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

96 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

75 stemmen neen.

75 votent non.

20 stemmen ja.

20 votent oui.

1 onthoudt zich.

1 s'abstient.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Adriaenssens, Aerts, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, De Loo, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kelchtermans, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Matthys, Moens, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Dierickx, Gryp, Mme Harnie, MM. Janzegers, Laverge, Pede, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Onthouden heeft zich :

S'est abstenue :

Mme Herman-Michielsens.

77 membres du groupe linguistique français sont présents.

77 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

51 votent non.

51 stemmen neen.

26 votent oui.

26 stemmen ja.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Horyat, Laiosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Poullain, Poullot, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Aubecq, Barzin, Bock, Boël, Clerdent, MM. Decléry, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Lannoye, Mme Mayence-Goossens, M. Monfils, Mme Nélis, MM. Petitjean, Saulmont, Simonet, Vaes et Vandenhautte.

In totaal hebben

126 leden van de Senaat neen gestemd.

46 leden ja gestemd.

Au total

126 membres du Sénat ont voté non.

46 membres ont voté oui.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De Senaat neemt niet aan.

Le Sénat n'adopte pas.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Henrion et consorts à l'article 2 (doc. n° 5).

We stemmen over het amendement van de heer Henrion c.s. bij artikel 2 (doc. nr. 5).

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

78 membres du groupe linguistique français sont présents.

78 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

54 votent non.

54 stemmen neen.

24 votent oui.

24 stemmen ja.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Seny, Désir, Desmedt, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Horyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen,

Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Poullain, Poullot, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Aubecq, Barzin, Bock, Boël, Clerdent, MM. Decléry, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Lannoye, Mme Mayence-Goossens, M. Monfils, Mme Nélis, MM. Petitjean, Saulmont, Simonet, Vaes et Vandenhautte.

93 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

93 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

72 stemmen neen.

72 votent non.

20 stemmen ja.

20 votent oui.

1 onthoudt zich.

1 s'abstient.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Adriaenssens, Aerts, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgeois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claey, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, De Loo, Deneir, Deprez, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Erdman, Garcia, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts et Swaelen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Bascour, Buchmann, De Backer, Declerck, Dierickx, Gryp, Mme Harnie, MM. Janzegers, Laverge, Pedé, Peetermans, Valkeniers, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Onthouden heeft zich:

S'est abstenu:

Mme Herman-Michielsens.

Au total

126 membres du Sénat ont voté non.

44 membres ont voté oui.

In totaal hebben

126 leden van de Senaat neen gestemd.

44 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Desmedt à l'article 2.

We stemmen over het amendement van de heer Desmedt bij artikel 2.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

75 membres du groupe linguistique français sont présents.

75 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

69 votent non.

69 stemmen neen.

6 votent oui.

6 stemmen ja.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Aubecq, Barzin, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bock, Boël, Borin, Borremans, Bouchat, Cerehe, Clerdent, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Decléty, Dehousse, Delloy, Mme Delruelle-Ghobert, MM. de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Duquesne, Eicher, Evers, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Glibert, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Hatry, Henneuse, Henrion, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Mme Mayence-Goossens, MM. Minet, Monfils, S. Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Petitjean, Poulain, Pouillet, Simonet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut, MM. Vandenhaute et Wintgens.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. de Clippele, Désir, Desmedt, Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

98 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

98 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

77 stemmen neen.

77 votent non.

20 stemmen ja.

20 votent oui.

1 onthoudt zich.

1 s'abstient.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Adriaenssens, Aerts, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgeois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, De Loo, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeeers, Erdman, Garcia, G. Geens, Geeraerts, Ghes-

quière, Gijs, Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Van Nieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschuere, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd;

Ont voté oui:

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Dierickx, Gryp, Mme Harnie, MM. Janzegers, Laverge, Pede, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltiel.

Onthouden heeft zich:

S'est abstenue:

Mme Herman-Michielsens.

Au total

146 membres du Sénat ont voté non.

26 membres ont voté oui.

In totaal hebben

146 leden van de Senaat neen gestemd.

26 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'article 2.

We stemmen over artikel 2.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

77 membres du groupe linguistique français sont présents.

77 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

50 votent oui.

50 stemmen ja.

24 votent non.

24 stemmen neen.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Poulain, Pouillet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Aubecq, Barzin, Bock, Boël, Cerexhe, Clerdent, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Evers, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Lannoye, Mme Mayence-Goossens, M. Monfils, Mme Nélis, MM. Petitjean, Saulmont, Simonet, Vaes et Vandenhautte.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. Désir, Desmedt et Lenfant.

97 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

97 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

76 stemmen ja.

76 votent oui.

20 stemmen neen.

20 votent non.

1 onthoudt zich.

1 s'abstient.

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Adriaenssens, Aerts, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgeois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelméers, Erdman, Garcia, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuijze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Dierickx, Gryp, Mme Harnie, MM. Janzegers, Laverge, Pede, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltiel.

Onthouden heeft zich :

S'est abstenue :

Mme Herman-Michielsens.

Au total

126 membres du Sénat ont voté oui.

44 membres ont voté non.

In totaal hebben

126 leden van de Senaat ja gestemd.

44 leden neen gestemd.

La majorité des deux tiers est donc atteinte.

De tweederde meerderheid is dus bereikt.

Le Sénat adopte.

De Senaat neemt aan.

M. Cerexhe. — J'ai voulu émettre un vote positif, monsieur le Président.

M. le Président. — Il vous en est donné acte.

Nous devons procéder maintenant au vote sur les articles 3 et 4.

Wij moeten ons nu uitspreken over de artikelen 3 en 4.

Puis-je considérer que le vote à majorité spéciale qui vient d'être émis sur l'article 2 vaut également pour ces articles ?

Mag ik aannemen dat de stemming over artikel 2 die zoëven met bijzondere meerderheid werd uitgebracht, ook geldt voor die artikelen ? (*Instemming.*)

Ces articles sont donc adoptés.

Deze artikelen zijn dus aangenomen.

Nous passons au vote sur l'amendement de M. Desmedt à l'article 5.

We stemmen over het amendement van de heer Desmedt bij artikel 5.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

76 membres du groupe linguistique français sont présents.

76 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

75 votent non.

75 stemmen neen.

1 vote oui.

1 stemt ja.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Antoine, Aubecq, Barzin, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bock, Boël, Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Clerdent, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Decléty, de Clippele, Dehousse, Delloy, Mme Delruelle-Ghobert, MM. de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Duquesne, Eicher, Evers, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Glibert, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Hasquin, Hatry, Henneuse, Henrion, Hismans, Hofman, Hotyat, Houssa, Lafosse, Lallemant, Langendries, Lannoye, Larrier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Mme Mayence-Goossens, MM. Minet, Monfils, S. Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Petitjean, Poulain, Pouillet, Saulmont, Simonet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut, MM. Vaes, Vandenhautte et Wintgens.

A voté oui :

Ja heeft gestemd :

M. Desmedt.

98 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

98 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

Allen stemmen neen.

Tous votent non.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

M. Adriaensens, Mme Aelvoet, MM. Aerts, Akkermans, Anthuenis, Appeltans, Arts, Baert, Bascour, Blanpain, Bockstal, Bosmans, Bourgois, Buchmann, Capoen, Cardoen, Chabert, Claey's, Content, Cooreman, Crucke, De Backer, De Belder, De Beul, De Bremaeker, Declerck, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dierickx, Egelsemeers, Erdman, Garcia, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Gryp, Mmes Harnie, Herman-Michielsens, MM. Holsbeke, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Laverge, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Pede, Peetermans, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Van Aperen, Vandekerckhove, Van den Broeck, Vanderborght, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Van-nieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Van Thillo, Verhaegen, Verschuere, Waltniel, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Au total

173 membres du Sénat ont voté non.

1 membre a voté oui.

In totaal hebben

173 leden van de Senaat neen gestemd.

1 lid heeft ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

M. le Président. — Nous devons procéder maintenant au vote sur l'article 5.

Wij moeten ons nu uitspreken over artikel 5.

Puis-je considérer que le vote à majorité spéciale émis sur l'article 2 vaut également pour cet article ?

Mag ik aannemen dat de stemming over artikel 2 die met bijzondere meerderheid werd uitgebracht, ook geldt voor dit artikel ? (*Instemming.*)

Cet article est donc adopté.

Dit artikel is dus aangenomen.

Nous devons nous prononcer maintenant sur les articles 6 à 25 inclus auxquels aucun amendement n'a été déposé.

Wij moeten ons nu uitspreken over de artikelen 6 tot en met 25 waarop geen amendementen werden ingediend.

Puis-je considérer que le vote à majorité spéciale émis sur l'article 2 vaut également pour ces articles ?

Mag ik aannemen dat de stemming over artikel 2 die met bijzondere meerderheid werd uitgebracht, ook geldt voor die artikelen ? (*Instemming.*)

Ces articles sont donc adoptés.

Deze artikelen zijn dus aangenomen.

Nous passons au vote sur l'amendement de M. Henrion et consorts à l'article 26.

Wij stemmen over het amendement van de heer Henrion c.s. bij artikel 26.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

75 membres du groupe linguistique français sont présents.

75 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

49 votent non.

49 stemmen neen.

26 votent oui.

26 stemmen ja.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dehousse, Delloy, de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemant, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Poulain, Pouillet, Spietels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Aubecq, Barzin, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Lannoye, Mme Mayence-Goossens, M. Monfils, Mme Nélis, MM. Petitjean, Saulmont, Simonet, Vaes et Vandenhoute.

98 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

98 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

77 stemmen neen.

77 votent non.

20 stemmen ja.

20 votent oui.

1 onthoudt zich.

1 s'abstient.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Adriaensens, Aerts, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claey's, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelsemeers, Erdman, Garcia, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws.

Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Dierickx, Gryp, Mme Harnie, MM. Janzegers, Laverge, Pede, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltiel.

Onthouden heeft zich:

S'est abstenu:

Mme Herman-Michielsens.

Au total

126 membres du Sénat ont voté non.

46 membres ont voté oui.

In totaal hebben

126 leden van de Senaat neen gestemd.

46 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

De Voorzitter. — We stemmen over het amendement van mevrouw Herman en de heer Sprockeels bij artikel 26.

Nous passons au vote sur l'amendement de Mme Herman et de M. Sprockeels à l'article 26.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

98 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

98 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

77 stemmen neen.

77 votent non.

20 stemmen ja.

20 votent oui.

1 onthoudt zich.

1 s'abstient.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Adriaenssens, Aerts, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelsemeers, Erdman, Garcia, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq,

Ann. parl. Sénat — Session ordinaire 1988-1989
Parlem. Hand. Senaat — Gewone zitting 1988-1989

Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Dierickx, Gryp, Mme Harnie, MM. Janzegers, Laverge, Pede, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltiel.

Onthouden heeft zich:

S'est abstenu:

Mme Herman-Michielsens.

77 membres du groupe linguistique français sont présents.

77 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

51 votent non.

51 stemmen neen.

26 votent oui.

26 stemmen ja.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dehousse, Delloy, de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Paque, Péciaux, Poulain, Poullet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Aubecq, Barzin, Bock, Boël, Clerdent, MM. Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Lannoye, Mme Mayence-Goossens, M. Monfils, Mme Nélis, MM. Petitjean, Saulmont, Simonet, Vaes et Vandenhaute.

In totaal hebben

128 leden van de Senaat neen gestemd.

46 leden ja gestemd.

Au total

128 membres du Sénat ont voté non.

46 membres ont voté oui.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De Senaat neemt niet aan.

Le Sénat n'adopte pas.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Desmedt à l'article 26.

We stemmen over het amendement van de heer Desmedt bij artikel 26.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

74 membres du groupe linguistique français sont présents.

74 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

65 votent non.

65 stemmen neen.

9 votent oui.

9 stemmen ja.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Antoine, Aubecq, Barzin, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bock, Boël, Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Clerdent, M. Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Decléry, Dehousse, Delloy, Mme Delruelle-Ghobert, MM. de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Duquesne, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Hatry, Henneuse, Henrion, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, Monfils, S. Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Petitjean, Poulain, Poulllet, Simonet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. de Clippele, Désir, Desmedt, Hasquin, Houssa, Lannoye, Mme Nélis, MM. Saulmont et Vaes.

94 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

94 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

88 stemmen neen.

88 votent non.

6 stemmen ja.

6 votent oui.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Adriaenssens, Aerts, Akkermans, Anthuenis, Appeltans, Arts, Baert, Bascour, Blanpain, Bockstal, Bosmans, Bourgois, Buchmann, Capoen, Cardoen, Chabert, Claes, Content, Cooreman, Crucke, De Backer, De Belder, De Beul, De Bremaeker, Declerck, De Cooman, De Loo, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeeers, Erdman, Garcia, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Laverge, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen,

MM. Pede, Peettermans, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Van Aeren, Vandekerckhove, Van den Broeck, Vanderborght, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschuere, Waltniel, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

Mme Aelvoet, MM. Dierickx, Gryp, Mme Harnie, MM. Janzegers et Stroobant.

Au total

153 membres du Sénat ont voté non.

15 membres ont voté oui.

In totaal hebben

153 leden van de Senaat neen gestemd.

15 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

De Voorzitter. — We stemmen over artikel 26.

Nous passons au vote sur l'article 26.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

97 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

97 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

77 stemmen ja.

77 votent oui.

14 stemmen neen.

14 votent non.

6 onthouden zich.

6 s'abstiennent.

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Adriaenssens, Aerts, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claes, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, De Loo, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeeers, Erdman, Garcia, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschuere, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Laverge, Pede, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandersmissen, Van Thillo et Waltiel.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

Mme Aelvoet, MM. Dierickx, Gryp, Mmes Harnie, Herman-Michielsens et M. Janzegers.

73 membres du groupe linguistique français sont présents.

73 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

59 votent oui.

59 stemmen ja.

8 votent non.

8 stemmen neen.

6 s'abstiennent.

6 onthouden zich.

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Antoine, Barzin, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bock, Boël, Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Decléty, Dehousse, Delloy, Mme Delruelle-Ghobert, MM. de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Duquesne, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Horyat, Lafosse, Lallemant, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, Monfils, S. Moureaux, Mouton, Paque, Péciaux, Poulain, Pouillet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Aubecq, Clerdent, de Clippele, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Petitjean, Saulmont et Simonet.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. Désir, Desmedt, Hasquin, Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

In totaal hebben

136 leden van de Senaat ja gestemd.

22 leden neen gestemd.

Au total

136 membres du Sénat ont voté oui.

22 membres ont voté non.

De tweederde meerderheid is dus bereikt.

La majorité des deux tiers est donc atteinte.

De Senaat neemt aan.

Le Sénat adopte.

De Voorzitter. — We stemmen over het amendement van mevrouw Herman en de heer Sprockeels bij artikel 27.

Nous passons au vote sur l'amendement de Mme Herman et de M. Sprockeels à l'article 27.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

98 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

98 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

77 stemmen neen.

77 votent non.

20 stemmen ja.

20 votent oui.

1 onthoudt zich.

1 s'abstient.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Adriaenssens, Aerts, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeyss, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborcht, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuize, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Dierickx, Gryp, Mme Harnie, MM. Janzegers, Laverge, Pede, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltiel.

Onthouden heeft zich:

S'est abstenue:

Mme Herman-Michielsens.

78 membres du groupe linguistique français sont présents.

78 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

52 votent non.

52 stemmen neen.

26 votent oui.

26 stemmen ja.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Seny, de Wasseige, Deworme,

Donnay, Eicher, Evard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Poulain, Poullet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Aubecq, Barzin, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Lannoye, Mme Mayence-Goossens, M. Monfils, Mme Nélis, MM. Petitjean, Saulmont, Simonet, Vaes et Vandenhaute.

In totaal hebben

129 leden van de Senaat neen gestemd.

46 leden ja gestemd.

Au total

129 membres du Sénat ont voté non.

46 membres ont voté oui.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De Senaat neemt niet aan.

Le Sénat n'adopte pas.

De Voorzitter. — We stemmen over artikel 27.

Nous passons au vote sur l'article 27.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

97 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

97 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

75 stemmen ja.

75 votent oui.

16 stemmen neen.

16 votent non.

6 onthouden zich.

6 s'abstiennent.

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Adriaenssens, Aerts, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Vandekerckhove, Vanderborgh, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschuieren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Laverge, Pede, Peetermans, Valkeniers, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

Mme Aelvoet, MM. Dierickx, Gryp, Mmes Harnie, Herman-Michielsens et M. Janzegers.

78 membres du groupe linguistique français sont présents.

78 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

52 votent oui.

52 stemmen ja.

21 votent non.

21 stemmen neen.

5 s'abstiennent.

5 onthouden zich.

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Poulain, Poullet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Aubecq, Barzin, Bock, Boël, Clerdent, MM. Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean, Saulmont, Simonet et Vandenhaute.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. Désir, Desmedt, Lannoye, Mme Nélis, et M. Vaes.

In totaal hebben

127 leden van de Senaat ja gestemd.

37 leden neen gestemd.

Au total

127 membres du Sénat ont voté oui.

37 membres ont voté non.

De tweederde meerderheid is dus bereikt.

La majorité des deux tiers est donc atteinte.

De Senaat neemt aan.

Le Sénat adopte.

M. le Président. — Nous devons procéder maintenant au vote sur les articles 28 à 34 inclus auxquels aucun amendement n'a été déposé.

Wij moeten ons nu uitspreken over de artikelen 28 tot en met 34 waarop geen amendementen werden ingediend.

Puis-je considérer que le vote à majorité spéciale qui vient d'être émis sur l'article 27 vaut également pour ces articles ?

Mag ik aannemen dat de stemming over artikel 27 die zoëven met bijzondere meerderheid werd uitgebracht, ook geldt voor die artikelen ? (*Instemming.*)

Ces articles sont donc adoptés.

Deze artikelen zijn dus aangenomen.

Nous passons au vote sur l'amendement de M. Henrion et consorts à l'article 35.

We stemmen over het amendement van de heer Henrion c.s. bij artikel 35.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

77 membres du groupe linguistique français sont présents.

77 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

55 votent non.

55 stemmen neen.

22 votent oui.

22 stemmen ja.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Seny, Désir, Desmedt, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Poulain, Poulet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut, MM. Vandenhoute et Wintgens.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Aubecq, Barzin, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Lannoye, Mme Mayence-Goossens, M. Monfils, Mme Nélis, MM. Petitjean, Saulmont, Simonet et Vaes.

97 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

97 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

76 stemmen neen.

76 votent non.

20 stemmen ja.

20 votent oui.

1 onthoudt zich.

1 s'abstient.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Adriaenssens, Aerts, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Didden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Pannels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Dierickx, Gryp, Mme Harnie, MM. Janzegers, Laverge, Pede, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltiel.

Onthouden heeft zich :

S'est abstenue :

Mme Herman-Michielsens.

Au total

131 membres du Sénat ont voté non.

42 membres ont voté oui.

In totaal hebben

131 leden van de Senaat neen gestemd.

42 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

De Voorzitter. — We stemmen over artikel 35.

Nous passons au vote sur l'article 35.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

97 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

97 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

76 stemmen ja.

76 votent oui.

15 stemmen neen.

15 votent non.

6 onthouden zich.

6 s'abstiennent.

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Adriaenssens, Aerts, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaecker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egemeers, Erdman, Garcia, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborcht, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Laverge, Pede, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltiel.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

Mme Aelvoet, MM. Dierickx, Gryp, Mmes Harnie, Herman-Michielsens et M. Janzegers.

78 membres du groupe linguistique français sont présents.

78 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

54 votent oui.

54 stemmen ja.

21 votent non.

21 stemmen neen.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Seny, Désir, Desmedt, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagathier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Poulain, Pouillet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Aubecq, Barzin, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Gooossens, MM. Monfils, Petitjean, Saulmont, Simonet et Vandenhoute.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

M. Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

In totaal hebben

130 leden van de Senaat ja gestemd.

36 leden neen gestemd.

Au total

130 membres du Sénat ont voté oui.

36 membres ont voté non.

De tweede meerderheid is dus bereikt.

La majorité des deux tiers est donc atteinte.

De Senaat neemt aan.

Le Sénat adopte.

M. le Président. — Nous devons nous prononcer maintenant sur les articles 36 à 39 inclus auxquels aucun amendement n'a été déposé.

Wij moeten ons nu uitspreken over de artikelen 36 tot en met 39, waarop geen amendementen werden ingediend.

Puis-je considérer que le vote à majorité spéciale qui vient d'être émis sur l'article 35 vaut également pour ces articles ?

Mag ik aannemen dat de stemming over artikel 35 die zoëven met bijzondere meerderheid werd uitgebracht, ook geldt voor die artikelen ? (*Instemming.*)

Ces articles sont donc adoptés.

Deze artikelen zijn dus aangenomen.

We stemmen over het amendement van mevrouw Herman bij artikel 40.

Nous passons au vote sur l'amendement de Mme Herman à l'article 40.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominal.

98 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

98 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

77 stemmen neen.

77 votent non.

20 stemmen ja.

20 votent oui.

1 onthoudt zich.

1 s'abstient.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Adriaenssens, Aerts, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaecker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egemeers, Erdman, Garcia, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborcht, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Dierickx, Gryp, Mme Harnie, MM. Janzegers, Laverge, Pede, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltiel.

Onthouden heeft zich :

S'est abstenue :

Mme Herman-Michielsens.

78 membres du groupe linguistique français sont présents.

78 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

52 votent non.

52 stemmen neen.

26 votent oui.

26 stemmen ja.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Paque, Péciaux, Poulain, Poulet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Aubecq, Barzin, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Lannoye, Mme Mayence-Goossens, M. Monfils, Mme Nélis, MM. Petitjean, Saulmont, Simonet, Vaes et Vandenhaute.

In totaal hebben

129 leden van de Senaat neen gestemd.

46 leden ja gestemd.

Au total

129 membres du Sénat ont voté non.

46 membres ont voté oui.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'article 40.

We stemmen over artikel 40.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

78 membres du groupe linguistique français sont présents.

78 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

57 votent oui.

57 stemmen ja.

21 votent non.

21 stemmen neen.

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Seny, Désir, Desmedt, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Lannoye, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Paque, Péciaux, Poulain, Poulet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut, MM. Vaes et Wintgens.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Aubecq, Barzin, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean, Saulmont, Simonet et Vandenhaute.

96 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

96 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

81 stemmen ja.

81 votent oui.

13 stemmen neen.

13 votent non.

2 onthouden zich.

2 s'abstiennent.

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Adriaenssens, Aerts, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgeois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dierickx, Egelmeers, Erdman, Garcia, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Gryp, Mme Harnie, MM. Holsbeke, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, Declerck, Laverge, Pede, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen et Waltniel.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenues :

Mmes Aelvoet et Herman-Michielsens.

Au total

138 membres du Sénat ont voté oui.

34 membres ont voté non.

In totaal hebben

138 leden van de Senaat ja gestemd.

34 leden neen gestemd.

La majorité des deux tiers est donc atteinte.

De tweede meerderheid is dus bereikt.

Le Sénat adopte.

De Senaat neemt aan.

M. le Président. — Nous devons procéder maintenant au vote sur l'article 41.

Wij moeten ons nu uitspreken over artikel 41.

Puis-je considérer que le vote à majorité spéciale qui vient d'être émis sur l'article 40 vaut également pour cet article ?

Mag ik aannemen dat de stemming over artikel 40 die zoëven met bijzondere meerderheid werd uitgebracht, ook geldt voor dit artikel ? (*Instemming.*)

Cet article est donc adopté.

Dit artikel is dus aangenomen.

Nous passons au vote sur les amendements A et B de M. Henrion et consorts à l'article 42.

We stemmen over de amendementen A en B van de heer Henrion c.s. bij artikel 42.

— Il'est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

78 membres du groupe linguistique français sont présents.

78 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

52 votent non.

52 stemmen neen.

26 votent oui.

26 stemmen ja.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemant, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Paque, Péciaux, Poulain, Poul-

let, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Aubecq, Barzin, Bock, Boël, Clerdent, Decléry, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Lannoye, Mme Mayence-Goossens, M. Monfils, Mme Nélis, MM. Petitjean, Saulmont, Simonet, Vaes et Vandenhoute.

97 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

97 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

76 stemmen neen.

76 votent non.

20 stemmen ja.

20 votent oui.

1 onthoudt zich.

1 s'abstient.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Adriaenssens, Aerts, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgeois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, De Loo, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Egelmeers, Erdman, Garcia, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborcht, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Dierickx, Gryp, Mme Harnie, MM. Janzegers, Laverge, Pede, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Onthouden heeft zich :

S'est abstenue :

Mme Herman-Michielsens.

Au total

128 membres du Sénat ont voté non.

46 membres ont voté oui.

In totaal hebben

128 leden van de Senaat neen gestemd.

46 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.
De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.
De Senaat neemt niet aan.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'article 42.
We stemmen over artikel 42.

— Il est procédé au vote nominatif.
Er wordt tot naamstemming overgegaan.

77 membres du groupe linguistique français sont présents.
77 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.
52 votent oui.
52 stemmen ja.
23 votent non.
23 stemmen neen.
2 s'abstiennent.
2 onthouden zich.

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.
Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Ont voté oui:
Ja hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lugén, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Poulain, Poullet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté non:
Neen hebben gestemd:

MM. Aubecq, Barzin, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Lannoye, Monfils, Mme Nélis, MM. Petitjean, Saulmont, Simonet, Vaes et Vandenhaute.

Se sont abstenus:
Onthouden hebben zich:

MM. Désir et Desmedt.

98 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.
98 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.
77 stemmen ja.
77 votent oui.
20 stemmen neen.
20 votent non.
1 onthoudt zich.
1 s'abstient.

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.
Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Ann. parl. Sénat — Session ordinaire 1988-1989
Parlem. Hand. Senaat — Gewone zitting 1988-1989

Ja hebben gestemd:
Ont voté oui:

MM. Adriaenssens, Aerts, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgeois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelméers, Erdman, Garcia, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinnoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborcht, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Neen hebben gestemd:
Ont voté non:

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Dierickx, Gryp, Mme Harnie, MM. Janzegers, Laverge, Pede, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltiniel.

Onthouden heeft zich:
S'est abstenue:

Mme Herman-Michielsens.

Au total
129 membres du Sénat ont voté oui.
43 membres ont voté non.
In totaal hebben
129 leden van de Senaat ja gestemd.
43 leden neen gestemd.

La majorité des deux tiers est donc atteinte.
De tweederde meerderheid is dus bereikt.

Le Sénat adopte.
De Senaat neemt aan.

M. le Président. — Nous devons nous prononcer maintenant sur les articles 43 à 52 inclus auxquels aucun amendement n'a été déposé.

Wij moeten ons nu uitspreken over de artikelen 43 tot en met 52 waarop geen amendementen werden ingediend.

Puis-je considérer que le vote à majorité spéciale qui vient d'être émis sur l'article 42 vaut également pour ces articles?

Mag ik aannemen dat de stemming over artikel 42 die zoëven met bijzondere meerderheid werd uitgebracht, ook geldt voor die artikelen? (*Instemming.*)

Ces articles sont donc adoptés.
Deze artikelen zijn dus aangenomen.

M. Henrion et consorts ont déposé un amendement tendant à supprimer l'article 53.

L'adoption de l'article implique évidemment le rejet de cet amendement.

Bij artikel 53 werd een amendement ingediend door de heer Henrion c.s. dat ertoe strekt dit artikel te doen vervallen.

De goedkeuring van het artikel impliceert de verwerping van het amendement.

Nous passons au vote sur l'article 53.

We stemmen over artikel 53.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

75 membres du groupe linguistique français sont présents.

75 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

53 votent oui.

53 stemmen ja.

19 votent non.

19 stemmen neen.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, de Seny, Désir, Desmedt, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Horyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Poulain, Pouillet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Aubecq, Barzin, Bock, Boël, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Monfils, Petitjean, Saulmont, Simonet et Vandenhaute.

98 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

98 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

78 stemmen ja.

78 votent oui.

14 stemmen neen.

14 votent non.

6 onthouden zich.

6 s'abstiennent.

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Adriaenssens, Aerts, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgeois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Laverge, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen,

MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Pede, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

Mme Aelvoet, MM. Dierickx, Gryp, Mmes Harnie, Herman-Michielsens et M. Janzegers.

Au total

131 membres du Sénat ont voté oui.

33 membres ont voté non.

In totaal hebben

131 leden van de Senaat ja gestemd.

33 leden neen gestemd.

La majorité des deux tiers est donc atteinte.

De tweederde meerderheid is dus bereikt.

Le Sénat adopte.

De Senaat neemt aan.

M. le Président. — Nous devons donc procéder maintenant au vote sur l'article 54.

Wij moeten ons nu uitspreken over artikel 54.

Puis-je considérer que le vote à majorité spéciale qui vient d'être émis sur l'article 53 vaut également pour cet article?

Mag ik aannemen dat de stemming over artikel 53 die zoëven met bijzondere meerderheid werd uitgebracht, ook geldt voor dit artikel? (*Instemming.*)

Cet article est donc adopté.

Dit artikel is dus aangenomen.

We stemmen over het amendement van mevrouw Herman bij artikel 55.

Nous passons au vote sur l'amendement de Mme Herman à l'article 55.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

96 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

96 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

75 stemmen ja.

75 votent oui.

20 stemmen neen.

20 votent non.

1 onthoudt zich.

1 s'abstient.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Adriaenssens, Aerts, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Dierickx, Gryp, Mme Harnie, MM. Janzegers, Laverge, Pede, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Walt-niel.

Onthouden heeft zich :

S'est abstenue :

Mme Herman-Michielsens.

77 membres du groupe linguistique français sont présents.

77 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

53 votent non.

53 stemmen neen.

24 votent oui.

24 stemmen ja.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dewousse, Delloy, de Seny, Désir, Desmedt, de Was-seige, Deworme, Donnay, Eicher, Evard, Falise, Flagother, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hen-neuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langen-dries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Paque, Péciaux, Pou-lain, Poulet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Aubecq, Barzin, Bock, Boël, Clerdent, Decléry, de Clip-pele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Evers, Glibert, Hansenne, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Lannoye, Mon-fils, Mme Nélis, MM. Petitjean, Saulmont, Simonet, Vaes et Vandenhaute.

In totaal hebben

128 leden van de Senaat ja gestemd.

44 leden neen gestemd.

Au total

128 membres du Sénat ont voté non.

44 membres ont voté oui.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

De Voorzitter. — Het woord is aan mevrouw Herman.

Mevrouw Herman-Michielsens. — Mijnheer de Voorzitter, door de verwerping van mijn amendement bij artikel 55 vallen de amendementen die ik bij een hele reeks andere artikelen had ingediend weg, aangezien deze amendementen subsidiair waren aan mijn amendement bij artikel 55. U kent die reeks amende-menten wel.

De Voorzitter. — We zullen daar rekening mee houden en de amendementen als ingetrokken beschouwen, mevrouw Herman.

We stemmen over artikel 55.

Nous passons au vote sur l'article 55

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

98 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

98 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

77 stemmen ja.

77 votent oui.

20 stemmen neen.

20 votent non.

1 onthoudt zich.

1 s'abstient.

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Adriaenssens, Aerts, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Dierickx, Gryp, Mme Harnie, MM. Janzegers, Laverge, Pede, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Walt-niel.

Onthouden heeft zich:

S'est abstenue:

Mme Herman-Michielsens.

77 membres du groupe linguistique français sont présents.

77 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

57 votent oui.

57 stemmen ja.

20 votent non.

20 stemmen neen.

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Seny, Désir, Desmedt, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Hasquin, Henneuse, Henrion, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Poulain, Poullet, Saulmont, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Aubecq, Barzin, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Evers, Glibert, Hatry, Houssa, Lannoye, Monfils, Mme Nélis, MM. Petitjean, Simonet, Vaes et Vandenhaute.

In totaal hebben

134 leden van de Senaat ja gestemd.

40 leden neen gestemd.

Au total

134 membres du Sénat ont voté oui.

40 membres ont voté non.

De tweederde meerderheid is dus bereikt.

La majorité des deux tiers est donc atteinte.

De Senaat neemt aan.

Le Sénat adopte.

M. le Président. — Nous passons au vote sur les amendements de M. Henrion et consorts à l'article 56.

We stemmen over de amendementen van de heer Henrion c.s. bij artikel 56.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

77 membres du groupe linguistique français sont présents.

77 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

52 votent non.

52 stemmen neen.

25 votent oui.

25 stemmen ja.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Poulain, Poullet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Aubecq, Barzin, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Lannoye, Monfils, Mme Nélis, MM. Petitjean, Saulmont, Simonet, Vaes et Vandenhaute.

96 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

96 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

75 stemmen neen.

75 votent non.

20 stemmen ja.

20 votent oui.

1 onthoudt zich.

1 s'abstient.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Adriaenssens, Aerts, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgeois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Lee-mans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Van-roy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declercq, Dierickx, Gryp, Mme Harnie, MM. Janzegers, Laverge, Pede, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Walt-niel.

Onthouden heeft zich :

S'est abstenu :

Mme Herman-Michielsens.

Au total

127 membres du Sénat ont voté non.

45 membres ont voté oui.

In totaal hebben

127 leden van de Senaat neen gestemd.

45 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est pas donc atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

De Voorzitter. — Ingevolge de verwerping van het amendement bij artikel 55 valt het amendement bij artikel 56 van mevrouw Herman weg.

We stemmen over artikel 56.

Nous passons au vote sur l'article 56.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

97 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

97 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

76 stemmen ja.

76 votent oui.

15 stemmen neen.

15 votent non.

6 onthouden zich.

6 s'abstiennent.

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Adriaensens, Aerts, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgeois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Laverge, Pede, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltiel.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

Mme Aelvoet, MM. Dierickx, Gryp, Mmes Harnie, Herman-Michielsens et M. Janzegers.

78 membres du groupe linguistique français sont présents.

78 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

52 votent oui.

52 stemmen ja.

23 votent non.

23 stemmen neen.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Miner, S. Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Poulain, Poullet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Aubecq, Barzin, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean, Saulmont, Simonet et Vandenhaute.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

M. Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

In totaal hebben

128 leden van de Senaat ja gestemd.

38 leden neen gestemd.

Au total

128 membres du Sénat ont voté oui.

38 membres ont voté non.

De tweederde meerderheid is dus bereikt.

La majorité des deux tiers est donc atteinte.

De Senaat neemt aan.

Le Sénat adopte.

M. le Président. — Nous devons nous prononcer maintenant sur l'article 57.

Wij moeten ons nu uitspreken over artikel 57.

Puis-je considérer que le vote à majorité spéciale qui vient d'être émis sur l'article 56 vaut également pour cet article ?

Mag ik aannemen dat de stemming over artikel 56 die zoëven met bijzondere meerderheid werd uitgebracht, ook geldt voor dit artikel? (*Instemming.*)

Cet article est donc adopté.

Dit artikel is dus aangenomen.

De amendementen van mevrouw Herman bij de artikelen 58, 59 en 60 zijn ingetrokken.

Les amendements de Mme Herman aux articles 58, 59 et 60 sont retirés.

Nous devons nous prononcer maintenant sur les articles 58, 59 et 60.

Wij moeten ons nu uitspreken over de artikelen 58, 59 en 60.

Puis-je considérer que le vote à majorité spéciale émis sur l'article 56 vaut également pour ces articles ?

Mag ik aannemen dat de stemming over artikel 56 die met bijzondere meerderheid werd uitgebracht, ook geldt voor die artikelen ? (*Instemming.*)

Ces articles sont donc adoptés.

Deze artikelen zijn dus aangenomen.

Nous devons procéder maintenant au vote sur les articles 61 à 66 inclus auxquels aucun amendement n'a été déposé.

Wij moeten ons nu uitspreken over de artikelen 61 tot en met 66, waarop geen amendementen werden ingediend.

Puis-je considérer que le vote à majorité spéciale émis sur l'article 56 vaut également pour ces articles ?

Mag ik aannemen dat de stemming over artikel 56 die met bijzondere meerderheid werd uitgebracht, ook geldt voor die artikelen ? (*Instemming.*)

Ces articles sont donc adoptés.

Deze artikelen zijn dus aangenomen.

Het amendement van mevrouw Herman bij artikel 67 is ingetrokken.

L'amendement de Mme Herman à l'article 67 est retiré.

Nous devons donc nous prononcer sur l'article 67.

Wij moeten ons nu uitspreken over artikel 67.

Puis-je considérer que le vote à majorité spéciale qui vient d'être émis sur l'article 56 vaut également pour cet article ?

Mag ik aannemen dat de stemming over artikel 56 die zoëven met bijzondere meerderheid werd uitgebracht, ook geldt voor dit artikel ? (*Instemming.*)

Cet article est donc adopté.

Dit artikel is dus aangenomen.

Nous passons au vote sur l'amendement de M. Henrion et consorts à l'article 68.

We stemmen over het amendement van de heer Henrion c.s. bij artikel 68.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

78 membres du groupe linguistique français sont présents.

78 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

52 votent non.

52 stemmen neen.

26 votent oui.

26 stemmen ja.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evard, Falise, Flagother, Geveno, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larrier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Poulain, Pouillet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Aubecq, Barzin, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Lannoye, Mme Mayence-Goossens, M. Monfils, Mme Nélis, MM. Petitjean, Saulmont, Simonet, Vaes et Vandenhaute.

98 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

98 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

77 stemmen neen.

77 votent non.

20 stemmen ja.

20 votent oui.

1 onthoudt zich.

1 s'abstient.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Adriaenssens, Aerts, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaecker, De Cooman, De Loo, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeyers, Erdman, Garcia, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priéls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborgh, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Dierickx, Gryp, Mme Harnie, MM. Janzegers, Laverge, Pede, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Onthouden heeft zich :

S'est abstenu :

Mme Herman-Michielsens.

Au total

129 membres du Sénat ont voté non.

46 membres ont voté oui.

In totaal hebben

129 leden van de Senaat neen gestemd.

46 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

De Voorzitter. — Het amendement van mevrouw Herman bij artikel 68 is ingetrokken.

L'amendement de Mme Herman à l'article 68 est retiré.

Nous passons au vote sur l'article 68.

We stemmen over artikel 68.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

78 membres du groupe linguistique français sont présents.

78 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

52 votent oui.

52 stemmen ja.

21 votent non.

21 stemmen neen.

5 s'abstiennent.

5 onthouden zich.

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Poulain, Pouillet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Aubecq, Barzin, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean, Saulmont, Simonet et Vandenhautte.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. Désir, Desmedt, Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

97 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

97 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

76 stemmen ja.

76 votent oui.

15 stemmen neen.

15 votent non.

6 onthouden zich.

6 s'abstiennent.

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Adriaenssens, Aerts, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Lee-mans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vande-kerckhove, Vanderborcht, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Laverge, Pede, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Walt-niel.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

Mme Aelvoet, MM. Dierickx, Gryp, Mmes Harnie, Herman-Michielsens et M. Janzegers.

Au total

128 membres du Sénat ont voté oui.

36 membres ont voté non.

In totaal hebben

128 leden van de Senaat ja gestemd.

36 leden neen gestemd.

La majorité des deux tiers est donc atteinte.

De tweederde meerderheid is dus bereikt.

Le Sénat adopte.

De Senaat neemt aan.

De Voorzitter. — Bij artikel 69 werden amendementen ingediend door mevrouw Herman, door de heer Henrion c.s. en door de heer Desmedt, die ertoe strekken dit artikel te doen vervallen.

De goedkeuring van het artikel impliceert de verwerping van deze amendementen.

Mme Herman, M. Henrion et consorts et M. Desmedt ont déposé des amendements tendant à supprimer l'article 69.

L'adoption de l'article implique évidemment le rejet de ces amendements.

Nous passons au vote sur l'article 69.

We stemmen over artikel 69.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

78 membres du groupe linguistique français sont présents.

78 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

52 votent oui.

52 stemmen ja.

23 votent non.

23 stemmen neen.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemant, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Poulain, Pouillet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Aubecq, Barzin, Bock, Boël, Clerdent, Decléry, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean, Saulmont, Simonet et Vandenhaute.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

M. Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

98 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

98 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

77 stemmen ja.

77 votent oui.

15 stemmen neen.

15 votent non.

6 onthouden zich.

6 s'abstiennent.

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Adriaensens, Aerts, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claey, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers,

Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declercq, Laverge, Pede, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltiel.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

Mme Aelvoet, MM. Dierickx, Gryp, Mmes Harnie, Herman-Michielsens et M. Janzegers.

Au total

129 membres du Sénat ont voté oui.

38 membres ont voté non.

In totaal hebben

129 leden van de Senaat ja gestemd.

38 leden neen gestemd.

La majorité des deux tiers est donc atteinte.

De tweederde meerderheid is dus bereikt.

Le Sénat adopte.

De Senaat neemt aan.

M. le Président. — Nous passons au vote sur les amendements de M. Henrion et consorts et de M. Desmedt tendant à la suppression de l'article 70.

We stemmen over de amendementen van de heer Henrion c.s. en de heer Desmedt die ertoe strekken artikel 70 te doen vervallen.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

78 membres du groupe linguistique français sont présents.

78 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

52 votent non.

52 stemmen neen.

23 votent oui.

23 stemmen ja.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemant, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Poulain, Pouillet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Aubecq, Barzin, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean, Saulmont, Simonet, Vaes et Vandenhaute.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

M. Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

97 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

97 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

76 stemmen neen.

76 votent non.

15 stemmen ja.

15 votent oui.

6 onthouden zich.

6 s'abstiennent.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Adriaenssens, Aerts, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborcht, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Dierickx, Laverge, Pede, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

Mme Aelvoet, MM. Dierickx, Gryp, Mmes Harnie, Herman-Michielsens et M. Janzegers.

Au total

128 membres du Sénat ont voté non.

38 membres ont voté oui.

Ann. parl. Sénat — Session ordinaire 1988-1989
Parlem. Hand. Senaat — Gewone zitting 1988-1989

In totaal hebben

128 leden van de Senaat neen gestemd.

38 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement subsidiaire de M. Henrion et consorts à l'article 70.

We stemmen over het subsidiair amendement van de heer Henrion c.s. bij artikel 70.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

78 membres du groupe linguistique français sont présents.

78 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

52 votent non.

52 stemmen neen.

23 votent oui.

23 stemmen ja.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Paque, Péciaux, Poulain, Pouillet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Aubecq, Barzin, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean, Saulmont, Simonet, Vaes et Vandenhaute.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

M. Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

96 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

96 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

75 stemmen neen.

75 votent non.

15 stemmen ja.

15 votent oui.

6 onthouden zich.

6 s'abstiennent.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Adriaenssens, Aerts, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgeois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschuieren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Laverge, Pedé, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Walt-niel.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

Mme Aelvoet, MM. Dierickx, Gryp, Mmes Harnie, Herman-Michielsens et M. Janzegers.

Au total

127 membres du Sénat ont voté non.

38 membres ont voté oui.

In totaal hebben

127 leden van de Senaat neen gestemd.

38 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'article 70.

We stemmen over artikel 70.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

78 membres du groupe linguistique français sont présents.

78 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

52 votent oui.

52 stemmen ja.

23 votent non.

23 stemmen neen.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, His-mans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Lar-cier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Paque, Péciaux, Poulain, Poul-let, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wint-gens.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Aubecq, Barzin, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, de Clip-pele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayen-ce-Goossens, MM. Monfils, Petitjean, Saulmont, Simonet et Vandenhaute.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

M. Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

98 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

98 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

77 stemmen ja.

77 votent oui.

15 stemmen neen.

15 votent non.

6 onthouden zich.

6 s'abstiennent.

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Adriaenssens, Aerts, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgeois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschuieren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Laverge, Pedé, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Walt-niel.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

Mme Aelvoet, MM. Dierickx, Gryp, Mmes Harnie, Herman-Michielsens et M. Janzegers.

Au total

129 membres du Sénat ont voté oui.

38 membres ont voté non.

In totaal hebben

129 leden van de Senaat ja gestemd.

38 leden neen gestemd.

La majorité des deux tiers est donc atteinte.

De tweederde meerderheid is dus bereikt.

Le Sénat adopte.

De Senaat neemt aan.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Henrion et consorts et sur l'amendement de M. Desmedt tendant à supprimer l'article 71.

We stemmen over het amendement van de heer Henrion c.s. en over het amendement van de heer Desmedt, die ertoe strekken artikel 71 te doen vervallen.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

77 membres du groupe linguistique français sont présents.

77 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

52 votent non.

52 stemmen neen.

23 votent oui.

23 stemmen ja.

2 s'abstiennent.

2 onthouden zich.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Poulain, Poullet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Aubecq, Barzin, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean, Saulmont, Simonet et Vandenhaute.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

Mme Nélis et M. Vaes.

98 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

98 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

77 stemmen neen.

77 votent non.

15 stemmen ja.

15 votent oui.

6 onthouden zich.

6 s'abstiennent.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Adriaenssens, Aerts, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claey, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, De Loo, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborcht, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declercq, Laverge, Pede, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltiel.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

Mme Aelvoet, MM. Dierickx, Gryp, Mmes Harnie, Herman-Michielsens et M. Janzegers.

Au total

129 membres du Sénat ont voté non.

38 membres ont voté oui.

In totaal hebben

129 leden van de Senaat neen gestemd.

38 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

De Voorzitter. — Wij moeten nu stemmen over de amendementen A, B en C van mevrouw Herman bij artikel 71.

Het woord is aan mevrouw Herman.

Mevrouw Herman-Michielsens. — Mijnheer de Voorzitter, aangezien mijn amendement bij artikel 55 niet is aangenomen wens ik ook deze amendementen in te trekken.

De Voorzitter. — Deze amendementen zijn dus ingetrokken. Ces amendements sont donc retirés.

We stemmen over artikel 71.

Nous passons au vote sur l'article 71.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

- 98 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.
- 98 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.
- 82 stemmen ja.
- 82 votent oui.
- 15 stemmen neen.
- 15 votent non.
- 1 onthoudt zich.
- 1 s'abstient.

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Adriaenssens, Mme Aelvoet, MM. Aerts, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dierickx, Egelmeeers, Erdman, Garcia, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Gryp, Mme Harnie, MM. Holsbeke, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborcht, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rumpuy, Vanroy, Verhaegen, Verschuere, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Laverge, Pedé, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltiel.

Onthouden heeft zich :

S'est abstenue :

Mme Herman-Michielsens.

- 78 membres du groupe linguistique français sont présents.
- 78 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.
- 57 votent oui.
- 57 stemmen ja.
- 21 votent non.
- 21 stemmen neen.

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Seny, Désir, Desmedt, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evard, Falise, Flagother, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Lannoye, Larquier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Paque, Péciaux, Poulain, Pouillet, Spietels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut, MM. Vaes et Wintgens.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Aubecq, Barzin, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean, Saulmont, Simonet et Vandenhaute.

In totaal hebben

139 leden van de Senaat ja gestemd.

36 leden neen gestemd.

Au total

139 membres du Sénat ont voté oui.

36 membres ont voté non.

De tweederde meerderheid is dus bereikt.

La majorité des deux tiers est donc atteinte.

De Senaat neemt aan.

Le Sénat adopte.

M. le Président. — M. Henrion et consorts et M. Desmedt ont déposé des amendements tendant à supprimer l'article 72.

L'adoption de l'article implique évidemment le rejet de ces amendements.

Bij artikel 72 werden amendementen ingediend door de heer Henrion c.s. en door de heer Desmedt, die ertoe strekken dit artikel te doen vervallen.

De goedkeuring van het artikel impliceert de verwerping van deze amendementen.

Nous passons au vote sur l'article 72.

We stemmen over artikel 72.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

78 membres du groupe linguistique français sont présents.

78 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

52 votent oui.

52 stemmen ja.

26 votent non.

26 stemmen neen.

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Poulain, Poullet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Aubecq, Barzin, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Lannoye, Mme Mayence-Goossens, M. Monfils, Mme Nélis, MM. Petitjean, Saulmont, Simonet, Vaes et Vandenhaute.

97 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

97 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

76 stemmen ja.

76 votent oui.

20 stemmen neen.

20 votent non.

1 onthoudt zich.

1 s'abstient.

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Adriaenssens, Aerts, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgeois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuysen, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Dierickx, Gryp, Mme Harnie, MM. Janzegers, Laverge, Pedé, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltiel.

Onthouden heeft zich :

S'est abstenue :

Mme Herman-Michielsens.

Au total

128 membres du Sénat ont voté oui.

46 membres ont voté non.

In totaal hebben

128 leden van de Senaat ja gestemd.

46 leden neen gestemd.

La majorité des deux tiers est donc atteinte.

De tweederde meerderheid is dus bereikt.

Le Sénat adopte.

De Senaat neemt aan.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Henrion et consorts et sur celui de M. Desmedt tendant à la suppression de l'article 73.

We stemmen over het amendement van de heer Henrion c.s. en het amendement van de heer Desmedt, die ertoe strekken artikel 73 te doen vervallen.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

72 membres du groupe linguistique français sont présents.

72 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

52 votent non.

52 stemmen neen.

20 votent oui.

20 stemmen ja.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Poulain, Poullet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Aubecq, Barzin, Bock, Boël, Decléty, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Duquesne, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Lannoye, Mme Mayence-Goossens, M. Monfils, Mme Nélis, MM. Petitjean, Saulmont et Vaes.

96 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

96 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

75 stemmen neen.

75 votent non.

20 stemmen ja.

20 votent oui.

1 onthoudt zich.

1 s'abstient.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Adriaenssens, Aerts, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Didden, Diegenant, Egelmeers, Erdman, Garcia, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborcht, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Van-nieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Dierickx, Gryp, Mme Harnie, MM. Janzegers, Laverge, Pede, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Walt-niel.

Onthouden heeft zich :

S'est abstenue :

Mme Herman-Michielsens.

Au total

127 membres du Sénat ont voté non.

40 membres ont voté oui.

In totaal hebben

127 leden van de Senaat neen gestemd.

40 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

M. le Président. — Puis-je considérer que le vote émis précédemment sur l'amendement subsidiaire de M. Henrion et consorts à l'article 70 vaut également pour l'amendement subsidiaire de M. Henrion et consorts à l'article 73 ?

Mag ik aannemen dat de stemming die werd uitgebracht over het subsidiair amendement van de heer Henrion c.s. bij artikel 70 ook geldt voor het subsidiair amendement van de heer Henrion c.s. bij artikel 73 ? (*Instemming.*)

L'amendement n'est donc pas adopté.

Het amendement is dus niet aangenomen.

Nous devons procéder maintenant au vote sur l'article 73.

Wij moeten ons nu uitspreken over artikel 73.

Puis-je considérer que le vote à majorité spéciale qui vient d'être émis sur l'article 72 vaut également pour cet article ?

Mag ik aannemen dat de stemming over artikel 72 die zoëven met bijzondere meerderheid werd uitgebracht, ook geldt voor dit artikel ? (*Instemming.*)

Cet article est donc adopté.

Dit artikel is dus aangenomen.

Nous passons au vote sur l'amendement de M. Henrion et consorts à l'article 74.

We stemmen over het amendement van de heer Henrion c.s. bij artikel 74.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

77 membres du groupe linguistique français sont présents.

77 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

54 votent non.

54 stemmen neen.

23 votent oui.

23 stemmen ja.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemant, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Paque, Pécriaux, Poulain, Pouillet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut, MM. Vaes et Wintgens.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Aubecq, Barzin, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean, Saulmont, Simonet et Vandenhaute.

95 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

95 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

79 stemmen neen.

79 votent non.

15 stemmen ja.

15 votent oui.

1 onthoudt zich.

1 s'abstient.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

M. Adriaenssens, Mme Aelvoet, MM. Aerts, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dierickx, Egelmeers, Erdman, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Gryp, Mme Harnie, MM. Holsbeke, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Suykerbuyk, Swinnen, Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborcht, Van Eetvelt,

Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Van-nieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhae-gen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Laverge, Pede, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Onthouden heeft zich :

S'est abstenue :

Mme Herman-Michielsens.

Au total

133 membres du Sénat ont voté non.

38 membres ont voté oui.

In totaal hebben

133 leden van de Senaat neen gestemd.

38 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

De Voorzitter. — We stemmen over artikel 74.

Nous passons au vote sur l'article 74.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

97 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

97 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

77 stemmen ja.

77 votent oui.

14 stemmen neen.

14 votent non.

6 onthouden zich.

6 s'abstiennent.

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Adriaensens, Aerts, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgeois, Buchmann, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Didden, Diegenant, Egelseers, Erdman, Garcia, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijssels, Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborgh, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, De Backer, Declerck, Laverge, Pede, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

Mme Aelvoet, MM. Dierickx, Gryp, Mmes Harnie, Herman-Michielsens et M. Janzegers.

76 membres du groupe linguistique français sont présents.

76 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

51 votent oui.

51 stemmen ja.

23 votent non.

23 stemmen neen.

2 s'abstiennent.

2 onthouden zich.

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagthier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemant, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Paque, Péciaux, Poulain, Pouillet, Spietels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Aubecq, Barzin, Bock, Boël, Clerdent, MM. Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean, Saulmont, Simonet et Vandenhaute.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

Mme Nélis et M. Vaes.

In totaal hebben

128 leden van de Senaat ja gestemd.

37 leden neen gestemd.

Au total

128 membres du Sénat ont voté oui.

37 membres ont voté non.

De tweederde meerderheid is dus bereikt.

La majorité des deux tiers est donc atteinte.

De Senaat neemt aan.

Le Sénat adopte.

M. le Président. — Nous devons nous prononcer maintenant sur les articles 75 à 86 inclus auxquels aucun amendement n'a été déposé.

Wij moeten ons nu uitspreken over de artikelen 75 tot en met 86 waarop geen amendementen werden ingediend.

Puis-je considérer que le vote à majorité spéciale qui vient d'être émis sur l'article 74 vaut également pour ces articles ?

Mag ik aannemen dat de stemming over artikel 74 die zoëven met bijzondere meerderheid werd uitgebracht, ook geldt voor die artikelen ? (*Instemming.*)

Ces articles sont donc adoptés.

Deze artikelen zijn dus aangenomen.

Nous passons au vote sur l'amendement de M. Henrion et consorts à l'article 87.

We stemmen over het amendement van de heer Henrion c.s. bij artikel 87.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

77 membres du groupe linguistique français sont présents.

77 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

56 votent non.

56 stemmen neen.

21 votent oui.

21 stemmen ja.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Seny, Désir, Desmedt, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagathier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Paque, Péciaux, Poulain, Pouillet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut, MM. Vaes et Wintgens.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Aubecq, Barzin, Bock, Boël, Clerdent, MM. Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean, Saulmont, Simonet et Vandenhoute.

95 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

95 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

79 votent non.

79 stemmen neen.

15 votent oui.

15 stemmen ja.

1 onthoudt zich.

1 s'abstient.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

M. Adriaenssens, Mme Aelvoet, MM. Aerts, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir,

Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dierickx, Egelmeers, Erdman, Garcia, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Gryp, Mme Harnie, MM. Holsbeke, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mathys, Moens, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Laverge, Pedé, Peetermans, Van Aparen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltiel.

Onthouden heeft zich :

S'est abstenue :

Mme Herman-Michielsens.

Au total

135 membres du Sénat ont voté non.

36 membres ont voté oui.

In totaal hebben

135 leden van de Senaat neen gestemd.

36 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

M. le Président. — Nous devons procéder maintenant au vote sur l'article 87.

Wij moeten ons nu uitspreken over artikel 87.

Puis-je considérer que le vote à majorité spéciale émis sur l'article 74 vaut également pour cet article ?

Mag ik aannemen dat de stemming over artikel 74 die met bijzondere meerderheid werd uitgebracht, ook geldt voor dit artikel ? (*Instemming.*)

Cet article est donc adopté.

Dit artikel is dus aangenomen.

Nous devons nous prononcer maintenant sur les articles 88, 89 et 90 auxquels aucun amendement n'a été déposé.

Wij moeten ons nu uitspreken over de artikelen 88, 89 en 90 waarop geen amendementen werden ingediend.

Puis-je considérer que le vote à majorité spéciale émis sur l'article 74 vaut également pour ces articles ?

Mag ik aannemen dat de stemming over artikel 74 die met bijzondere meerderheid werd uitgebracht, ook geldt voor die artikelen ? (*Instemming.*)

Ces articles sont donc adoptés.

Deze artikelen zijn dus aangenomen.

Nous passons au vote sur l'amendement de M. Henrion et consorts à l'article 91.

We stemmen over het amendement van de heer Henrion c.s. bij artikel 91.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

77 membres du groupe linguistique français sont présents.

77 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

55 votent non.

55 stemmen neen.

22 votent oui.

22 stemmen ja.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemand, Langendries, Lannoye, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Paque, Pécriaux, Poulain, Poulet, Spitaels, Taminiaux, Tous-saint, Mme Truffaut, MM. Vaes et Wintgens.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Aubecq, Barzin, Bock, Boël, Clerdent, MM. Decléry, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Desmedt, Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayen-ce-Goossens, MM. Monfils, Petitjean, Saulmont, Simonet et Vandenhaute.

94 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

94 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

78 stemmen neen.

78 votent non.

15 stemmen ja.

15 votent oui.

1 onthoudt zich.

1 s'abstient.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

M. Adriaensens, Mme Aelvoet, MM. Aerts, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremae-ker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dierickx, Egelmeers, Erdman, Garcia, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Gryp, Mme Harnie, MM. Holsbeke, Janzegers, Kelchter-mans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Pannels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Van-denbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Laverge, Pede, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Walt-niel.

Onthouden heeft zich:

S'est abstenue:

Mme Herman-Michielsens.

Au total

133 membres du Sénat ont voté non.

37 membres ont voté oui.

In totaal hebben

133 leden van de Senaat neen gestemd.

37 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

M. le Président. — Nous devons procéder maintenant au vote sur l'amendement subsidiaire de M. Henrion et consorts à l'article 91.

Wij moeten ons nu uitspreken over het subsidiair amende-ment van de heer Henrion c.s. bij artikel 91.

Puis-je considérer que le vote à majorité spéciale émis sur l'amendement précédent vaut également pour cet amendement subsidiaire?

Mag ik aannemen dat de stemming over vorig amendement die met bijzondere meerderheid werd uitgebracht, ook geldt voor dit subsidiair amendement? (*Instemming.*)

Cet amendement n'est pas adopté.

Dit amendement is niet aangenomen.

Nous devons procéder maintenant au vote sur l'article 91.

Wij moeten ons nu uitspreken over artikel 91.

Puis-je considérer que le vote à majorité spéciale émis sur l'article 74 vaut également pour cet article?

Mag ik aannemen dat de stemming over artikel 74 die met bijzondere meerderheid werd uitgebracht, ook geldt voor dit artikel? (*Instemming.*)

Cet article est donc adopté.

Dit artikel is dus aangenomen.

Nous devons procéder maintenant au vote sur les articles 92 à 99 inclus auxquels aucun amendement n'a été déposé.

Wij moeten ons nu uitspreken over de artikelen 92 tot en met 99 waarop geen amendementen werden ingediend.

Puis-je considérer que le vote à majorité spéciale émis sur l'article 74 vaut également pour ces articles?

Mag ik aannemen dat de stemming over artikel 74 die met bijzondere meerderheid werd uitgebracht, ook geldt voor die artikelen? (*Instemming.*)

Ces articles sont donc adoptés.

Deze artikelen zijn dus aangenomen.

Het amendement van mevrouw Herman bij artikel 100 is ingetrokken.

L'amendement de Mme Herman à l'article 100 est retiré.

Nous devons nous prononcer sur l'article 100.

Wij moeten ons nu uitspreken over artikel 100.

Puis-je considérer que le vote à majorité spéciale émis sur l'article 74 vaut également pour cet article ?

Mag ik aannemen dat de stemming over artikel 74 die met bijzondere meerderheid werd uitgebracht, ook geldt voor dit artikel ? (*Instemming.*)

Cet article est donc adopté.

Dit artikel is dus aangenomen.

Nous passons au vote sur l'amendement de M. Henrion et consorts à l'article 101.

We stemmen over het amendement van de heer Henrion c.s. bij artikel 101.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

77 membres du groupe linguistique français sont présents.

77 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

52 votent non.

52 stemmen neen.

25 votent oui.

25 stemmen ja.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Seny, de Wasseige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lallemant, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Paque, Pécriaux, Poulain, Poullet, Spitaels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut et M. Wintgens.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Aubecq, Barzin, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Duquesne, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Lannoye, Mme Mayence-Gossens, M. Monfils, Mme Nélis, MM. Petitjean, Saulmont, Simonet, Vaes et Vandenhaut.

97 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

97 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

77 stemmen neen.

77 votent non.

19 stemmen ja.

19 votent oui.

1 onthoudt zich.

1 s'abstient.

Het quorum is bereikt; de gewone meerderheid is niet bereikt.

Le quorum des présences est atteint; la majorité simple n'est pas atteinte.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Adriaenssens, Aerts, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno,

De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Egelsemeers, Erdman, Garcia, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Holsbeke, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborcht, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Dierickx, Gryp, Mme Harnie, MM. Janzegers, Laverge, Pede, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen et Waltniel.

Onthouden heeft zich :

S'est abstenue :

Mme Herman-Michielsens.

Au total

129 membres du Sénat ont voté non.

44 membres ont voté oui.

In totaal hebben

129 leden van de Senaat neen gestemd.

44 leden ja gestemd.

La majorité des deux tiers n'est donc pas atteinte.

De tweederde meerderheid is dus niet bereikt.

Le Sénat n'adopte pas.

De Senaat neemt niet aan.

M. le Président. — Nous devons procéder maintenant au vote sur l'amendement subsidiaire de M. Henrion et consorts à l'article 101.

Wij moeten ons nu uitspreken over het subsidiair amendement van de heer Henrion c.s. bij artikel 101.

Puis-je considérer que le vote à majorité spéciale qui vient d'être émis sur l'amendement précédent vaut également pour cet amendement subsidiaire ?

Mag ik aannemen dat de stemming over vorig amendement die zoëven met bijzondere meerderheid werd uitgebracht, ook geldt voor dit amendement ? (*Instemming.*)

Cet amendement n'est pas adopté.

Dit amendement is niet aangenomen.

Nous devons procéder maintenant au vote sur l'article 101.

Wij moeten ons nu uitspreken over artikel 101.

Puis-je considérer que le vote à majorité spéciale émis sur l'article 74 vaut également pour cet article ?

Mag ik aannemen dat de stemming over artikel 74 die met bijzondere meerderheid werd uitgebracht, ook geldt voor dit artikel ? (*Instemming.*)

Cet article est donc adopté.

Dit artikel is dus aangenomen.

Het amendement van mevrouw Herman bij artikel 102 is ingetrokken.

L'amendement de Mme Herman à l'article 102 est retiré.

Nous devons procéder maintenant au vote sur l'article 102.

Wij moeten ons nu uitspreken over artikel 102.

Puis-je considérer que le vote à majorité spéciale émis sur l'article 74 vaut également pour cet article ?

Mag ik aannemen dat de stemming over artikel 74 die met bijzondere meerderheid werd uitgebracht, ook geldt voor dit artikel? (*Instemming.*)

Cet article est donc adopté.

Dit artikel is dus aangenomen.

Nous devons procéder maintenant au vote sur les articles 103 à 127 inclus auxquels aucun amendement n'a été déposé.

Wij moeten ons nu uitspreken over de artikelen 103 tot en met 127 waarop geen amendementen werden ingediend.

Puis-je considérer que le vote à majorité spéciale émis sur l'article 74 vaut également pour ces articles?

Mag ik aannemen dat de stemming over artikel 74 die met bijzondere meerderheid werd uitgebracht, ook geldt voor die artikelen? (*Instemming.*)

Ces articles sont donc adoptés.

Deze artikelen zijn dus aangenomen.

Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble du projet de loi.

We stemmen later over het ontwerp van wet in zijn geheel.

PROJET DE LOI RELATIF AUX TRAITEMENTS ET PENSIONS DES JUGES, DES REFERENDAIRES ET DES GREFFIERS DE LA COUR D'ARBITRAGE

Votes réservés

ONTWERP VAN WET BETREFFENDE DE WEDDEN EN PENSIOENEN VAN DE RECHTERS, DE REFERENDARISSEN EN DE GRIFFIERS VAN HET ARBITRAGEHOF

Aangehouden stemmingen

M. le Président. — Nous devons procéder maintenant au vote sur l'amendement et sur l'article réservés du projet de loi relatif aux traitements et pensions des juges, des référendaires et des greffiers de la Cour d'arbitrage.

Wij moeten thans stemmen over het aangehouden amendement en over het aangehouden artikel van het ontwerp van wet betreffende de wedden en pensioenen van de rechters, de referendarissen en de griffiers van het Arbitragehof.

Wij stemmen eerst over het amendement van mevrouw Herman bij artikel 2

Nous avons à nous prononcer, en premier lieu, sur l'amendement de Mme Herman à l'article 2.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

171 leden zijn aanwezig.

171 membres sont présents.

127 stemmen neen.

127 votent non.

16 stemmen ja.

16 votent oui.

28 onthouden zich.

28 s'abstiennent.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Adriaensens, Aerts, Akkermans, Antoine, Appeltans, Arts, Baert, Bayenet, Belot, Blanpain, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Capoen, Car-

doen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Collignon, Content, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, Dalem, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, Dehousse, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, Désir, Desmedt, de Wasseige, Deworme, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Donnay, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Falise, Flagothier, Garcia, G. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Kelchtermans, Kenzeler, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jan Leclercq, Jean Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Lutgen, Luyten, Mainil, Marchal, Mathot, Matthys, Minet, Moens, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pécriaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuysse, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wintgens, Wyninckx et Swaelen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Mme Herman-Michielsens, MM. Laverge, Pede, Peetermans, Van Aeren, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

Mme Aelvoet, MM. Aubecq, Barzin, Bock, Boël, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Dierickx, Duquesne, Evers, Glibert, Gryp, Mme Harnie, MM. Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Janzegers, Lannoye, Mme Mayence-Goossens, M. Monfils, Mme Nélis, MM. Petitjean, Saulmont, Simonet, Vaes et Vandenhoute.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'article 2.

Wij stemmen nu over artikel 2.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

171 membres sont présents.

171 leden zijn aanwezig.

133 votent oui.

133 stemmen ja.

12 votent non.

12 stemmen neen.

26 s'abstiennent.

26 onthouden zich.

En conséquence, l'article 2 est adopté.

Derhalve is artikel 2 aangenomen.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Adriaensens, Aerts, Akkermans, Antoine, Appeltans, Arts, Baert, Bayenet, Belot, Blanpain, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Buchmann, Capoen, Cardoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Collignon, Content, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, Dalem, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, Dehousse, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, Désir, Desmedt, de Wasseige, Deworme, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Donnay, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Falise, Flagothier, Garcia, G. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Kelch-

termans, Kenzeler, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jan Leclercq, Jean Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Lutgen, Luyten, Mainil, Marchal, Mathot, Mathys, Mme Mayence-Goossens, MM. Minet, Moens, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pécriaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Poulet, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborcht, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Eervelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wintgens, Wyinckx et Swaelen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, De Backer, Declerck, Laverge, Peetermans, Simonet, Van Aperen, Van den Broeck, Van Thillo et Waltniel.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

Mme Aelvoet, MM. Aubecq, Barzin, Bock, Boël, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Dierickx, Duquesne, Evers, Glibert, Gryp, Mme Harnie, MM. Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Janzegers, Lannoye, Monfils, Mme Nélis, MM. Petitjean, Saulmont, Vaes et Vandenhaute.

M. le Président. — Les autres articles ayant déjà été adoptés, le vote sur l'ensemble du projet de loi pourra intervenir dans un instant.

De andere artikelen werden reeds vroeger aangenomen. We stemmen straks over het ontwerp van wet in zijn geheel.

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

ORDRE DES TRAVAUX

De Voorzitter. — De commissie voor de Parlementaire Werkzaamheden stelt voor toekomende week volgende agenda voor :

Dinsdag, 6 december 1988, 's ochtends te 10 uur, 's namiddags te 14 uur, 's avonds te 19 uur :

Ontwerp van wet houdende de begroting van het ministerie van Tewerkstelling en Arbeid voor het begrotingsjaar 1988;

Interpellatie van de heer de Clippele tot de minister van Tewerkstelling en Arbeid over « de stijging van de administratiekosten voor de betaling van de werkloosheidsuitkeringen »;

Ontwerp van wet houdende de begroting van het ministerie van Middenstand voor het begrotingsjaar 1988;

Ontwerp van wet houdende de begroting van het ministerie van Landsverdediging voor het begrotingsjaar 1988; (Over te zenden door de Kamer van volksvertegenwoordigers)

Ontwerp van wet houdende de begroting van de Rijkswacht voor het begrotingsjaar 1988; (Over te zenden door de Kamer van volksvertegenwoordigers)

Ontwerp van wet houdende de begroting van het ministerie van Justitie voor het begrotingsjaar 1988. (Over te zenden door de Kamer van volksvertegenwoordigers)

Woensdag, 7 december 1988, 's ochtends te 10 uur, 's namiddags te 14 uur, 's avonds te 19 uur :

Hervatting van de agenda van de vergaderingen van dinsdag.

Donderdag, 8 december 1988, 's ochtends te 10 uur :

Ontwerp van wet houdende bepalingen met betrekking tot het monetair statuut, de Nationale Bank van België, het monetair beleid en het Muntfonds;

's Namiddags te 15 uur :

1. Hervatting van de agenda van de ochtendvergadering;

2. Mondelinge vragen;

Te 16 uur : Naamstemmingen over het geheel van de afgehandelde ontwerpen van wet.

3. Interpellaties :

a) Van mevrouw Aelvoet tot de Eerste minister over « de houding van de Belgische regering tegenover de Zaïrese schuld »;

b) Van de heer Cardoen tot de minister van Openbare Werken over « de verbetering van de verkeersveiligheid op de steenweg Ninove-Brussel »;

c) Van de heer Hasquin tot de minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie over « de rampzalige toestand van de telecommunicatie in het Brussels »;

d) Van de heer De Cooman tot de Vice-Eerste minister en minister van Economische Zaken en het Plan en minister van Onderwijs over « de afschaffing van de bij koninklijk besluit vastgestelde soldenperioden »;

e) Van de heer Evers tot de Eerste minister over « de lijnrecht tegenovergestelde verklaringen van de minister van Pensioenen en de staatssecretaris voor Oorlogsslachtoffers betreffende de toestand van de verplicht ingelijfd bij het Duitse leger in het ingelijfde Belgische grondgebied »;

f) Van de heer Bock tot de staatssecretaris voor Europese Zaken en Landbouw over « de brucelloseproblematiek en de zware gevolgen ervan voor de landbouw en de gezondheid ».

Vrijdag, 9 december 1988, te 14 uur :

Hervatting van de agenda van de vergaderingen van donderdag.

La commission du Travail parlementaire vous propose l'ordre du jour suivant :

Mardi, 6 décembre 1988, le matin à 10 heures, l'après-midi à 14 heures, et le soir à 19 heures :

Projet de loi contenant le budget du ministère de l'Emploi et du Travail pour l'année budgétaire 1988;

Interpellation de M. de Clippele au ministre de l'Emploi et du Travail sur « l'augmentation des frais de gestion pour le paiement des allocations de chômage »;

Projet de loi contenant le budget du ministère des Classes moyennes pour l'année budgétaire 1988;

Projet de loi contenant le budget du ministère de la Défense nationale pour l'année budgétaire 1988; (A transmettre par la Chambre des représentants)

Projet de loi contenant le budget de la Gendarmerie pour l'année budgétaire 1988. (A transmettre par la Chambre des représentants)

Projet de loi contenant le budget du ministère de la Justice pour l'année budgétaire 1988; (A transmettre par la Chambre des représentants)

Mercredi, 7 décembre 1988, le matin à 10 heures, l'après-midi à 14 heures, le soir à 19 heures :

Reprise de l'ordre du jour des séances de mardi.

Jeudi, 8 décembre 1988, le matin à 10 heures :

Projet de loi portant des dispositions relatives au statut monétaire, à la Banque Nationale de Belgique, à la politique monétaire et au Fonds monétaire;

L'après-midi à 15 heures :

1. Reprise de l'ordre du jour de la séance du matin;

2. Questions orales;

A 16 heures : Votes nominatifs sur l'ensemble des projets de loi dont la discussion est terminée.

3. Interpellations :

a) De Mme Aelvoet au Premier ministre sur « la position du gouvernement belge à l'égard de la dette zairoise »;

b) De M. Cardoen au ministre des Travaux publics sur « l'amélioration de la sécurité routière sur la chaussée de Ninove à Bruxelles »;

c) De M. Hasquin au ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones sur «la situation désastreuse des télécommunications en région bruxelloise»;

d) De M. De Cooman au Vice-Premier ministre et ministre des Affaires économiques et du Plan et ministre de l'Education nationale sur «la suppression des périodes de soldes fixées par arrêté royal»;

e) De M. Evers au Premier ministre sur «les déclarations diamétralement opposées du ministre des Pensions et du secrétaire d'Etat aux Victimes de la guerre concernant la situation des incorporés de force dans l'armée allemande dans les régions annexées»;

f) De M. Bock au secrétaire d'Etat aux Affaires européennes et à l'Agriculture sur «le problème de la brucellose et de ses graves conséquences pour l'agriculture et la santé».

Vendredi, 9 décembre 1988, à 14 heures:

Reprise de l'ordre du jour des séances de jeudi.

Le Sénat est-il d'accord sur cet ordre des travaux?

Is de Senaat het met deze regeling van de werkzaamheden eens? (*Instemming.*)

Il en sera donc ainsi.

Dan is hiertoe besloten.

Au début de cette séance M. Lannoye a posé une question et je veux, par correction, y faire allusion maintenant. A la commission du Travail parlementaire il avait été proposé que les votes en conclusion du débat consacré au rapport sur la sécurité des installations nucléaires qui se tiendra demain, aient lieu la semaine prochaine, le 8 décembre, soit précisément à la veille de la date fatidique présumée pour la décision du gouvernement en la matière.

M. Lannoye a proposé que les votes aient lieu demain soir, à la fin des discussions relatives aux conclusions de cette commission.

La parole est à M. Langendries.

M. Langendries. — Monsieur le Président, un des arguments avancés par M. Lannoye est que le gouvernement ne dispose que de quelques heures pour prendre connaissance du rapport de la commission.

Je pense, au contraire, que le gouvernement est parfaitement informé du contenu de celui-ci, étant donné que j'ai cru apercevoir, lors de nos réunions, la présence de délégués des différents ministres concernés.

Pour ce qui regarde la demande d'interpellation de M. Lannoye, laquelle devait avoir lieu la semaine prochaine, nous avons fait l'inverse de ce que nous faisons habituellement: nous l'avons avancée d'une semaine pour qu'elle ait lieu en pleine actualité.

J'estime, dès lors, qu'il faut être de bon compte. Des votes n'étant pas prévus, demain, je demande que l'on puisse voter, la semaine prochaine, sur les conclusions du rapport.

Le gouvernement étant au fait de la situation, il n'éprouvera aucune difficulté à prendre des décisions, si tant est qu'il en prenne, le 9 décembre.

M. le Président. — Vous avez entendu la réaction spontanée de M. Langendries, monsieur Lannoye. Vous avez la parole.

M. Lannoye. — Monsieur le Président, j'ai entendu la réaction spontanée de M. Langendries, mais je souhaiterais quand même préciser que le texte émanant de la commission laisse le choix entre certaines variantes.

A titre d'exemple, la surveillance de l'agence prévue pour le contrôle du secteur de la sécurité nucléaire présente deux variantes.

L'amendement introduit par M. Diegenant, a été accepté en commission, à une très courte majorité; le gouvernement n'a donc pas une option claire sur le fond de la question.

J'imagine mal qu'il puisse se faire une opinion alors que rien n'est encore décidé, ou alors je ne comprends pas.

M. le Président. — Monsieur Lannoye, la très grande majorité de cette assemblée souhaite que les votes soient reportés à la semaine prochaine.

Maintenez-vous malgré tout votre demande?

M. Lannoye. — Oui, j'insiste, monsieur le Président.

M. le Président. — Nous allons donc voter par assis et levé sur la proposition de M. Lannoye.

M. Lannoye. — Je demande un vote nominatif, monsieur le Président.

M. le Président. — Cette demande est-elle appuyée? (*Plus de neuf membres se lèvent.*)

Le vote nominatif étant régulièrement demandé, il va y être procédé.

La parole est à M. Langendries.

M. Langendries. — Monsieur le Président, je désire une dernière fois rassurer M. Lannoye.

Des représentants du gouvernement seront présents lors du débat qui aura lieu demain.

Il est exact que le rapport contient un point délicat, qui a donné lieu à un vote, en commission. A ma connaissance, des amendements seront déposés, notamment au sujet de ce point et le gouvernement pourra, demain, se faire une opinion en toute connaissance de cause.

M. Lannoye. — Le gouvernement entendra aussi les arguments qui seront développés.

M. Langendries. — La qualité des auteurs des amendements lui permettra, j'en suis convaincu, de se faire une idée exacte de ce qui se passera.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Gryp.

De heer Gryp. — Mijnheer de Voorzitter, één van de belangrijkste punten uit het verslag van de commissie handelt juist over de inplanting van een eventuele nieuwe kerncentrale op een afstand van minstens dertig kilometer van een grote agglomeratie. Indien er dus morgen niet over de conclusies van het verslag wordt gestemd, weet de regering niet welke de houding van de Senaat en de aard van de aanbeveling is over dit uiterst belangrijke punt. De regering zou toch minstens één week vóór zij een uiteindelijke beslissing neemt, kennis moeten hebben van de draagwijdte van dit hoofdstuk.

M. le Président. — Nous passons au vote sur la proposition de M. Lannoye.

Wij stemmen over het voorstel van de heer Lannoye.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

174 membres sont présents.

174 leden zijn aanwezig.

136 votent non.

136 stemmen neen.

31 votent oui.

31 stemmen ja.

7 s'abstiennent.

7 onthouden zich.

En conséquence, la proposition n'est pas adoptée.

Derhalve is het voorstel niet aangenomen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Adriaenssens, Akkermans, Antoine, Appeltans, Arts, Aubecq, Baert, Barzin, Bayenet, Belot, Blanpain, Mme Blomme, MM. Bock, Bockstal, Boël, Borin, Borremans, Bosmans, Bouchat, Bourgois, Capoen, Cardoen, Cerexhe, Chabert, Claey, Clerdent, Collignon, Content, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, Dalem, De Beul, De Bremaeker, Decléty, De Cooman, Dehousse, Delloy, De Loor, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, Deworme, De Wulf, Didden, Diegenant, Donnay, Duquesne, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Falise, Flagothier, Garcia, G. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hatry, Henneuse, Henrion, Hismans, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Kelchtermans, Kenzeler, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jan Leclercq, Jean Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Lutgen, Marchal, Mathot, Matthys, Mme Mayence-Goossens, MM. Minet, Moens, Monfils, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Pannels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Péciaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Pouillet, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Simonet, Smeers, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Vandekerckhove, Vanderborght, Vandermarliere, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschuere, Weyts, Wintgens, Wyninckx et Swaelen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Bascour, Buchmann, De Backer, Declerck, de Clippele, Désir, Desmedt, Dierickx, Evers, Glibert, Gryp, Mme Harnie, M. Hasquin, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Janzegers, Lannoye, Laverge, Mme Nélis, MM. Pede, Petitjean, Saulmont, Vaes, Van Aperen, Van den Broeck, Vandenhaute, Vandersmissen, Van Thillo et Walt Niel.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. De Belder, de Wasseige, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Hansenne, Luyten, Mainil et Valkeniers.

De Voorzitter. — Ik verzoek de heer Luyten de reden van zijn onthouding mede te delen.

De heer Luyten. — Mijnheer de Voorzitter, ik onthield me omdat ik reeds lang pleit voor een wijziging van het reglement op dit punt. Een stemming onmiddellijk na de behandeling van een bepaald onderwerp zou immers ten eerste bijdragen tot de herwaardering van het Parlement. Bovendien zou deze werkwijze het absentisme tegengaan, en zou ik me als veel aanwezig senator hier wat minder eenzaam voelen.

ONTWERP VAN WET HOUDENDE DE BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN EN OPENBAAR AMBT VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1988

Stemming

PROJET DE LOI CONTENANT LE BUDGET DU MINISTÈRE DE L'INTERIEUR ET DE LA FONCTION PUBLIQUE POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1988

Vote

De Voorzitter. — Wij gaan over tot de stemming over het geheel van het ontwerp van wet houdende de begroting van het

ministerie van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt voor het begrotingsjaar 1988.

Nous passons au vote sur l'ensemble du projet de loi contenant le budget du ministère de l'Intérieur et de la Fonction publique pour l'année budgétaire 1988.

De stemming begint.

Le vote commence.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

173 leden zijn aanwezig.

173 membres sont présents.

129 stemmen ja.

129 votent oui.

34 stemmen neen.

34 votent non.

10 onthouden zich.

10 s'abstiennent.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Il sera soumis à la sanction royale.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Adriaenssens, Aerts, Akkermans, Antoine, Appeltans, Arts, Baert, Bayenet, Belot, Blanpain, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Capoen, Cardoen, Cerexhe, Chabert, Claey, Collignon, Content, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, Dalem, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, Dehousse, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Donnay, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Falise, Flagothier, Garcia, G. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Kelchtermans, Kenzeler, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jan Leclercq, Jean Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Lutgen, Luyten, Mainil, Marchal, Mathot, Matthys, Minet, Moens, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Pannels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Péciaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Pouillet, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Vandersmissen, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschuere, Weyts, Wintgens, Wyninckx et Swaelen.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Aubecq, Barzin, Bascour, Bock, Boël, Buchmann, Clerdent, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Dierickx, Duquesne, Evers, Glibert, Gryp, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Janzegers, Lannoye, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Peetermans, Petitjean, Saulmont, Simonet, Vaes, Vandenhaute et Walt Niel.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

MM. Bosmans, De Backer, Declerck, Mme Herman-Michielsens, MM. Laverge, Pede, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere et Van Thillo.

ONTWERP VAN WET BETREFFENDE DE WEDDEN EN
PENSIOENEN VAN DE RECHTERS, DE REFERENDA-
RISSEN EN DE GRIFFIERS VAN HET ARBITRAGEHOF

Stemming

PROJET DE LOI RELATIF AUX TRAITEMENTS ET PEN-
SIONS DES JUGES, DES REFERENDAIRES ET DES GREFFIERS DE LA COUR D'ARBITRAGE

Vote

De Voorzitter. — Wij gaan over tot de stemming over het geheel van het ontwerp van wet betreffende de wedden en pensioenen van de rechters, de referendarissen en de griffiers van het Arbitragehof.

Nous passons au vote de l'ensemble du projet de loi relatif aux traitements et pensions des juges, des référendaires et des greffiers de la Cour d'arbitrage.

De stemming begint.

Le vote commence.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

175 leden zijn aanwezig.

175 membres sont présents.

166 stemmen ja.

166 votent oui.

9 onthouden zich.

9 s'abstiennent.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Adriaenssens, Aerts, Akkermans, Anthuenis, Antoine, Appeltans, Arts, Aubecq, Baert, Barzin, Bascour, Bayenet, Belot, Blanpain, Mme Blomme, MM. Bock, Bockstal, Boël, Borin, Borremans, Bosmans, Bouchat, Bourgois, Buchmann, Capoen, Cardoen, Cerehe, Chabert Claëys, Clerdent, Collignon, Content, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, Dalem, De Backer, De Belder, De Beul, De Bremaeker, Declercq, Decléry, de Clippele, De Cooman, Dehousse, Delloy, De Loor, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, Désir, Desmedt, de Wasseige, Deworme, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Donnay, Duquesne, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evers, Evrard, Falise, Flagothier, Garcia, G. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Glibert, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Hasquin, Hatry, Henneuse, Henrion, Hismans, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Houssa, Kelchtermans, Kenzeler, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Laverge, Jan Leclercq, Jean Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Lutgen, Luyten, Mainil, Marchal, Mathot, Matthys, Mme Mayence-Goossens, MM. Minet, Moens, Monfils, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pécriaux, Pedé, Peeters, Petitjean, Pinoie, Poulain, Poulet, Priëls, Saulmont, Schellens, Schoeters, Seeuws, Simonet, Smeers, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Van Aperen, Vandekerckhove, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborght, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Van Thillo,

Verhaegen, Verschueren, Waltniel, Weyts, Wintgens, Wyninckx et Swaenen.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

Mme Aelvoet, MM. Dierickx, Gryp, Mmes Harnie, Herman-Michielsens, MM. Janzegers, Lannoye, Mme Nélis et M. Vaes.

INTERPELLATION DE M. LANNOYE AU SECRETAIRE D'ETAT A LA SANTE PUBLIQUE ET A LA POLITIQUE DES HANDICAPES ET AU SECRETAIRE D'ETAT AUX AFFAIRES EUROPEENNES ET A L'AGRICULTURE SUR «LA POLLUTION DE L'EAU POTABLE PAR LES NITRATES»

Vote sur la motion pure et simple

INTERPELLATIE VAN DE HEER LANNOYE TOT DE STAATSSECRETARIS VOOR VOLKSGEZONDHEID EN GEHANDICAPTENBELEID EN TOT DE STAATSSECRETARIS VOOR EUROPESE ZAKEN EN LANDBOUW OVER «DE VERONTREINIGING VAN HET DRINKWATER DOOR NITRATEN»

Stemming over de eenvoudige motie

M. le Président. — Mesdames, messieurs, deux motions ont été déposées en conclusion de l'interpellation de M. Lannoye au secrétaire d'Etat à la Santé publique et à la Politique des Handicapés et au secrétaire d'Etat aux Affaires européennes et à l'Agriculture sur «la pollution de l'eau potable par les nitrates».

Dames en heren, tot besluit van de interpellatie van de heer Lannoye tot de staatssecretaris voor Volksgezondheid en Gehandicaptenbeleid en tot de staatssecretaris voor Europese Zaken en Landbouw over «de verontreiniging van het drinkwater door nitraten» werden twee moties ingediend.

L'une, pure et simple, par MM. Delloy, Secuws et De Belder, est ainsi rédigée:

«Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. Lannoye et la réponse du secrétaire d'Etat à l'Environnement et à l'Emancipation sociale,

Passe à l'ordre du jour.»

«De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer Lannoye en het antwoord van de staatssecretaris voor Leefmilieu en Maatschappelijke Emancipatie,

Gaat over tot de orde van de dag.»

L'autre, par M. Gryp et Mme Nélis, est ainsi rédigée:

«Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. Lannoye et la réponse du secrétaire d'Etat à l'Environnement et à l'Emancipation sociale,

Considérant que les risques pour la santé des nourrissons et des enfants à naître sont directement en jeu,

Considérant que la pollution des eaux par les nitrates (en particulier, les eaux souterraines) se généralise et croît en gravité,

Demande au gouvernement:

— De refuser à l'avenir toute demande de dérogation aux normes légales relatives à la teneur en nitrates des eaux destinées à la consommation humaine;

— De prendre toutes dispositions et mesures incitatives pour encourager les agriculteurs à la pratique de cultures moins intensives, basées essentiellement sur une fertilisation organique.»

« De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer Lannoye en het antwoord van de staatssecretaris voor Leefmilieu en Maatschappelijke Emancipatie,

Overwegende dat de gezondheid van de zuigelingen en ongeboren kinderen rechtstreeks wordt bedreigd,

Overwegende dat de verontreiniging van het water (vooral van het grondwater) door nitraten zich sterk uitbreidt en steeds ernstiger wordt,

Verzoekt de regering:

— Voortaan elke aanvraag om afwijking van de wettelijke normen betreffende het nitraatgehalte van voor menselijke consumptie bestemd water af te wijzen;

— Alle nodige maatregelen te treffen om de landbouwers ertoe aan te zetten een minder intensieve landbouw te beoefenen en vooral organische meststoffen te gebruiken. »

Conformément à notre règlement, nous votons sur la motion pure et simple qui bénéficie de la priorité.

Overeenkomstig ons reglement stemmen wij over de eenvoudige motie die de voorrang heeft.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

175 membres sont présents.

175 leden zijn aanwezig.

129 votent oui.

129 stemmen ja.

24 votent non.

24 stemmen neen.

22 s'abstiennent.

22 onthouden zich.

En conséquence, la motion pure et simple est adoptée.

Derhalve is de eenvoudige motie aangenomen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Adriaenssens, Aerts, Akkermans, Antoine, Appeltans, Arts, Baert, Bayenet, Belot, Blanpain, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Capoen, Cardoen, Cerexhe, Chabert, Claeys, Collignon, Content, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, Dalem, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, Dehousse, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, Deworme, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Donnay, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Falise, Flagothier, Garcia, G. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Kelchtermans, Kenzeler, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jan Leclercq, Jean Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Lutgen, Luyten, Mainil, Marchal, Mathot, Matthys, Minet, Moens, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pécriaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Pouillet, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompacy, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschuere, Weyts, Wintgens, Wyninckx et Swaelen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declercq, Désir, Desmedt, Dierickx, Gryp, Mme Harnie, MM. Janzegers, Lannoye, Laverge, Mme Nélis,

MM. Pede, Vaes, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. Aubecq, Barzin, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Mme Herman-Michielsens, M. Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean, Saulmont, Simonet et Vandenhaute.

INTERPELLATION DE M. S. MOUREAUX AU MINISTRE DES RELATIONS EXTERIEURES SUR « LA POSITION DU GOUVERNEMENT BELGE A LA SUITE DE LA DECLARATION DU 15 NOVEMBRE DU CONSEIL NATIONAL PALESTINIEN PROCLAMANT L'ETAT PALESTINIEN ET ACCEPTANT LA REUNION D'UNE CONFERENCE INTERNATIONALE SUR LA BASE DES RESOLUTIONS 242 ET 338 DU CONSEIL DE SECURITE »

Vote sur la motion pure et simple

INTERPELLATIE VAN DE HEER S. MOUREAUX TOT DE MINISTER VAN BUITENLANDSE BETREKKINGEN OVER « HET STANDPUNT VAN DE BELGISCHE REGERING TEN AANZIEN VAN DE VERKLARING VAN 15 NOVEMBER VAN DE PALESTIJNSE NATIONALE RAAD, WAARBIJ DE PALESTIJNSE STAAT WORDT UITGEROEPEN EN DE NOODZAAK WORDT AANVAARD VAN EEN INTERNATIONALE CONFERENTIE OP BASIS VAN DE RESOLUTIES 242 EN 338 VAN DE VEILIGHEIDSRaad »

Stemming over de eenvoudige motie

M. le Président. — Mesdames, messieurs, deux motions ont été déposées en conclusion de l'interpellation de M. Serge Moureaux au ministre des Relations extérieures sur « la position du gouvernement belge à la suite de la déclaration du 15 novembre du Conseil national palestinien proclamant l'Etat palestinien et acceptant la réunion d'une conférence internationale sur la base des résolutions 242 et 338 du Conseil de sécurité ».

Dames en heren, tot besluit van de interpellatie van de heer Serge Moureaux tot de minister van Buitenlandse Betrekkingen over « het standpunt van de Belgische regering ten aanzien van de verklaring van 15 november van de Palestijnse Nationale Raad, waarbij de Palestijnse Staat wordt uitgeroepen en de noodzaak wordt aanvaard van een internationale conferentie op basis van de resoluties 242 en 338 van de Veiligheidsraad », werden twee moties ingediend.

L'une, pure et simple, par M. Suykerbuyk, est ainsi rédigée :

« Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. Serge Moureaux et la réponse du ministre des Relations extérieures,

Passe à l'ordre du jour. »

« De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer Serge Moureaux en het antwoord van de minister van Buitenlandse Betrekkingen,

Gaat over tot de orde van de dag. »

L'autre, par MM. Verschuere, Delloy, Van den Broeck, Flagothier, De Belder, Gryp en Lannoye, est ainsi rédigée :

« Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. Serge Moureaux et la réponse du ministre des Relations extérieures,

Ayant pris connaissance des décisions du récent Conseil national palestinien tenu à Alger et, en particulier, de son acceptation

de la résolution 181 des Nations Unies et des résolutions 242 et 338 du Conseil de sécurité,

Ayant également pris connaissance de la « Déclaration des Douze concernant les décisions du Conseil national palestinien » publiée à Bruxelles le 21 novembre,

Rappelant les prises de position, dès 1975, du ministre belge des Affaires étrangères en faveur d'une patrie pour le peuple palestinien,

Rappelant les déclarations sur la Palestine faites par le Conseil européen, en juin 1977 et en juin 1979, reconnaissant les « droits légitimes des Palestiniens, y compris leur droit à une patrie »,

— Demande que le Premier ministre belge, lors du prochain Sommet européen, insiste pour que les Douze s'engagent à contribuer activement à la tenue d'une conférence internationale de paix sur cette question dans l'esprit de la résolution 181 des Nations Unies et sur la base des résolutions 242 et 338 du Conseil de sécurité,

— Demande que le Premier ministre belge insiste également pour que les Douze précisent qu'ils sont prêts à reconnaître l'Etat palestinien dès que, sur ces bases et après accord entre toutes les parties intéressées, ses frontières seront déterminées. »

« De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer Serge Moureaux en het antwoord van de minister van Buitenlandse Betrekkingen,

Heeft kennis genomen van de beslissingen genomen door de Palestijnse Nationale Raad in Algiers en in het bijzonder van het aanvaarden van de resolutie 181 van de Verenigde Naties en de resoluties 242 en 338 van de Veiligheidsraad,

Heeft eveneens kennis genomen van de « Verklaring van de Twaalf betreffende de beslissingen van de Palestijnse Nationale Raad », vrijgegeven te Brussel op 21 november 1988,

Herinnert aan de standpunten die de Belgische minister van Buitenlandse Zaken sedert 1975 heeft ingenomen ten gunste van een vaderland voor het Palestijnse volk,

Herinnert aan de verklaringen van de Europese Raad met betrekking tot Palestina, meer bepaald van juni 1977 en juni 1979, die « de wettige rechten van de Palestijnen erkennen, met inbegrip van hun recht op een vaderland »,

— Vraagt dat de Belgische Eerste minister er op de volgende Europese Top zou op aandringen dat de Twaalf zich ertoe verbinden een actieve bijdrage te leveren tot het houden van een internationale vredesconferentie over dit vraagstuk in de geest van resolutie 181 van de Verenigde Naties en op basis van resoluties 242 en 338 van de Veiligheidsraad,

— Vraagt dat de Belgische Eerste minister er eveneens zou op aandringen dat de Twaalf bevestigen dat zij bereid zijn de Palestijnse Staat te erkennen zodra de grenzen vastgelegd zijn op deze basis en na akkoord tussen alle betrokken partijen. »

Conformément à notre règlement, nous devons nous prononcer sur la motion pure et simple qui bénéficie de la priorité.

Overeenkomstig ons reglement moeten wij stemmen over de eenvoudige motie die de voorrang heeft.

Het woord is aan de heer Gijs voor een stemverklaring.

De heer Gijs. — Mijnheer de Voorzitter, met de inhoud van de gemotiveerde motie hebben wij als fractie geen enkele moeite.

Wij hebben wel enige kritiek in verband met de vorm, omdat de motie op een resolutie lijkt. Zo wordt bijvoorbeeld verwezen naar de « Belgische Eerste minister », wat niet nodig is wanneer een motie wordt ingediend na een interpellatie.

Wij zijn het er natuurlijk mee eens dat onze Eerste minister bij de Twaalf zou aandringen zich ertoe te verbinden een actieve bijdrage te leveren tot het houden van een internationale vredesconferentie over dit vraagstuk in de geest van resolutie 181 van de Verenigde Naties. Wij zijn het natuurlijk ook volkomen eens met de vraag aan de Belgische Eerste minister dat hij er eveneens

zou op aandringen dat de Twaalf bevestigen dat zij bereid zijn de Palestijnse Staat te erkennen zodra de grenzen vastgelegd zijn op deze basis en na akkoord tussen alle betrokken partijen.

Ik herhaal dat wij met de inhoud geen enkel probleem hebben. Integendeel. Iedere stap, hoe klein ook, die kan leiden tot passificatie van het betrokken gebied — een conferentie kan daartoe leiden — juichen wij toe. Wanneer met overleg een akkoord kan worden bereikt en de volkeren die recht hebben op een eigen staat, ook een eigen staat kunnen krijgen, dan meen ik dat niemand in de Senaat zich daartegen zal verzetten.

Jammer genoeg is er in ons Parlement echter een gewoonte ontstaan dat een gemotiveerde motie, ingediend na een interpellatie, kan worden geïnterpreteerd, naar buiten uit en ook door de regering, als een blijk van wantrouwen tegenover de regering. Ik betreur dat. Ik vind dat een verkeerde gewoonte, maar zij bestaat.

Wij hebben bovendien geen enkele reden om aan te nemen dat de regering niet akkoord gaat met de bepalingen van de motie. Integendeel. Ik heb de indruk, wanneer ik het antwoord van de minister van Buitenlandse Betrekkingen lees op de interpellatie van de heer Moureaux, dat hij de bepalingen bijvalt en dat hij nergens laat blijken dat hij niet bereid zou zijn bij de Twaalf aan te dringen om die twee stappen te doen.

Ik vind bijgevolg dat wij er als meerderheidsfractie goed aan doen, om alle misverstanden te vermijden, de gewone motie goed te keuren. Ik neem aan dat de andere fracties van de meerderheid dat ook zullen doen.

Ik herhaal dat de CVP het met de inhoud van de motie, die de vorm heeft van een resolutie, volkomen eens is. Mocht het een resolutie zijn geweest, dan zouden wij ze zonder aarzelen hebben goedgekeurd. (*Applaus.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Wyninckx voor een stemverklaring.

De heer Wyninckx. — Mijnheer de Voorzitter, wij bevinden ons hier voor een van de nogal absurde toepassingen van ons reglement. Deze motie werd ondertekend door senatoren uit nagenoeg alle fracties. Wanneer wij ze in de vorm van een resolutie hadden ingediend, dan zou ze verwezen zijn naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en dan zouden wij er waarschijnlijk over enkele weken een debat hebben over gehouden, op een ogenblik dat de actualiteit misschien een totaal ander beeld zou hebben vertoond.

De schitterende interpellatie van de heer Moureaux waarbij een aantal collega's zich hebben aangesloten, werd door de minister van Buitenlandse Zaken op positieve wijze onthaald. Op geen enkel ogenblik heeft de minister een van de paragrafen van de gemotiveerde motie betwist. Hij heeft zelfs bevestigd dat de erkenning van de Palestijnse Staat mogelijk wordt wanneer na een internationale conferentie de voorwaarden zullen zijn vervuld, die deze erkenning mogelijk maken en dit niet alleen volgens ons diplomatiek recht, maar ook volgens het diplomatiek recht van andere Westeuropese Staten.

De minister heeft woord gehouden want de Belgische delegatie in de UNO heeft zich aangesloten bij de bijna algemene veroordeling van de schandelijke weigering van de regering van de Verenigde Staten om Yasser Arafat de gelegenheid te geven het standpunt van de Algerijnse vergadering in New York te verdedigen. Ik betreur dat ingevolge ons reglement de goedkeuring van deze motie door de Senaat zou kunnen worden aangevoeld als een blijk van wantrouwen ten aanzien van de regering. Het moet mogelijk zijn dat een vergadering als deze de regering stimuleert vooral als beide het eens zijn. Dat kan de positie van de regering alleen maar verstevigen.

Samen met de meerderheid van de senatoren zal ik dus met tegenzin de eenvoudige motie goedkeuren en dit als gevolg van een absurde bepaling in ons reglement. (*Protest op verschillende banken.*) Ik wil er nog aan toevoegen dat het reglement van

de Belgische Senaat niet zal beslissen over het rechtvaardig zegeviëren van de zaak van het Palestijnse volk. (*Applaus.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan mevrouw Aelvoet voor een stemverklaring.

Mevrouw Aelvoet. — Mijnheer de Voorzitter, ik kan mij alleen maar verheugen over de eensgezindheid die blijkt uit de stemverklaringen die hier worden afgelegd, maar ik voel mij toch ook verplicht een drietal opmerkingen te maken.

Ten eerste wordt een motie ingediend na het antwoord van de minister gehoord te hebben. Als het antwoord van de minister zo overtuigend was, zie ik niet in waarom sommigen nog een motie wilden indienen.

Ten tweede is er natuurlijk een essentieel verschil tussen een stemverklaring enerzijds en de goedkeuring van een motie door de Senaat anderzijds, al trek ik de goede bedoeling van die stemverklaringen niet in twijfel. Maar het verschil tussen beide is zo groot, dat ik mij niet tevreden kan stellen met de uitleg die hier wordt gegeven.

Ten derde, als men nu al jaren weet dat er een probleem bestaat met ons huishoudelijk reglement, dan vraag ik mij af waarom men in al die tijd er niet in geslaagd is dat reglement te wijzigen. Twee jaar geleden had ik daarover al een gesprek met collega Gijs. In plaats van die verklaring had ik liever een engagement gehoord om die idiote passage uit ons reglement aan te passen. (*Applaus.*)

De Voorzitter. — Wij gaan over tot de stemming.

Nous passons au vote.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan over de eenvoudige motie.

Il est procédé au vote nominatif sur la motion pure et simple.

169 leden zijn aanwezig.

169 membres sont présents.

123 stemmen ja.

123 votent oui.

24 stemmen neen.

24 votent non.

22 onthouden zich.

22 s'abstiennent.

Derhalve is de eenvoudige motie aangenomen.

En conséquence, la motion pure et simple est adoptée.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Adriaenssens, Aerts, Akkermans, Antoine, Appeltans, Arts, Baert, Bayenet, Belot, Blanpain, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Capoen, Cardoen, Cerexhe, Chabert, Clacys, Collignon, Content, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, Dalem, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, Dehousse, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, Deworme, De Wulf, Didden, Diegenant, Donnay, Egelmeeers, Eicher, Erdman, Evrard, Falise, Flagothier, Garcia, G. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Kelchtermans, Kenzeler, Lallemant, Langendries, Larcier, Jan Leclercq, Jean Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Lutgen, Luyten, Mainil, Marchal, Mathot, Matthys, Minet, Moens, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Péciaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Poulet, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swaelen, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Vandekerckhove, Vanderborcht, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Van-

nieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Désir, Desmedt, Dierickx, Gryp, Mme Harnie, MM. Janzegers, Lannoye, Laverge, Mme Nélis, MM. Pede, Vaes, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Waltniel.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

MM. Aubecq, Barzin, Bock, Boël, Clerdent, De Belder, Decléry, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean, Saulmont, Simonet et Vandenhaute.

De Voorzitter. — Ik verzoek de leden die zich hebben onthouden, de reden van hun onthouding mede te delen.

De heer De Belder. — Mijnheer de Voorzitter, ik vind het steeds merkwaardig dat het Parlement blijkbaar nooit op de hoogte is van de intenties van de Belgische delegatie vooraleer deze zich naar de bijeenkomsten van de Europese Raad begeeft waar traditioneel op het hoogste Europees niveau zowel over Europese communautaire dossiers als over politieke samenwerking wordt gesproken en waar de aanwezigen ook allerlei belangrijke zaken behandelen die noch in de ene, noch in de andere categorie vallen. Zo zal in Rhodos wellicht worden gesproken over de behandeling door de Turkse militaire bezetter van archeologische kunstvoorwerpen in Noord-Cyprus en, naar luidt van de recente Britse pers, zal ook het geval van de Ier Patrick Ryan (bi- of trilateraal) worden behandeld.

Het dossier van het Midden-Oosten echter zit midden in de EPS-bevoegdheid van de Europese Raad en in het licht van de internationale actualiteit is het dus uitgesloten dat de staats- en regeringsleiders niet zouden spreken over het Palestijns probleem. De Belgische delegatie zou zich daarbij, volgens de Volksuniefractie, zo actief mogelijk moeten opstellen om de *deadlock*, waarin de rechten van het Palestijnse volk zich al veel te lang bevinden, eindelijk te helpen doorbreken.

Het ligt voor de hand dat de fameuze internationale conferentie, waarover minister Tindemans het hier van de week nog heeft gehad, daartoe onontbeerlijk is. Enerzijds gaat het niet op dat deze diplomatieke conferentie slechts kan worden bijeengeroepen nadat alle waarborgen van slagen en deelname verworpen zijn, maar anderzijds mag die conferentie inderdaad niet mislukken: in zijn uitstekende interpellatie heeft de heer Moureaux op evenwichtige wijze het delicate karakter van het conflict in het Midden-Oosten geïllustreerd.

Welnu, het ogenblik is gunstig om de Europese stem te laten horen zodat bijvoorbeeld ook president Bush ze duidelijk zou kunnen waarnemen.

De Voorzitter. — Mijnheer De Belder, u beschikt slechts over twee minuten om de reden van uw onthouding uiteen te zetten.

De heer De Belder. — Ik heb mij onthouden, mijnheer de Voorzitter, omdat de Senaat, wegens de gevolgde procedure, op het laatste ogenblik niet de gelegenheid zal hebben om een duidelijke boodschap mee te geven aan onze delegatie in Rhodos. Het Parlement zal *post factum* moeten oordelen of de leden van onze delegatie hun persoonlijk gezag in Rhodos in de goede zin hebben aangewend, dit wil zeggen in de zin van de belangrijke en klare oriëntatie die hier van de week in onze weliswaar schaars bijgewoonde, maar desalniettemin democratische werkzaamheden, over het Palestijnse probleem aan het licht is gekomen. (*Applaus.*)

ONTWERP VAN BIJZONDERE WET OP
HET ARBITRAGEHOF

Stemming

PROJET DE LOI SPECIALE SUR LA COUR D'ARBITRAGE

Vote

De Voorzitter. — Wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het ontwerp van bijzondere wet op het Arbitragehof.

Nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi spéciale sur la Cour d'arbitrage.

Ik herinner eraan dat dit een stemming is met bijzondere meerderheid, als bepaald bij artikel 1, laatste lid van de Grondwet.

Je vous rappelle qu'il s'agit d'un vote à la majorité prévue à l'article premier, dernier alinéa, de la Constitution.

La parole est à Mme Delruelle pour une explication de vote.

Mme Delruelle-Ghobert. — Monsieur le Président, la Cour d'arbitrage qui fait l'objet du projet de loi soumis à notre vote, constitue un élément fondamental dans la structure de l'Etat en mutation. Celle-ci a d'ailleurs répondu parfaitement à notre attente dans la sphère de compétences qui est la sienne jusqu'à ce jour.

Le projet de loi en élargissant cette compétence de la Cour devrait en faire la clef de voûte de toute la construction fédérale. Or, le texte du gouvernement est, à nos yeux, trop fragmentaire et, dès lors, insuffisant.

En effet, on ne nous propose pas d'instituer une véritable Cour constitutionnelle, ce qui pourtant se justifierait en raison des imperfections de la réforme mise en place.

La protection des particuliers n'est envisagée qu'en matière d'enseignement, ce qui est certes légitime, mais incomplet.

Selon le groupe PRL, cet élargissement de compétences devrait, pour le moins, s'appliquer à l'ensemble du titre II de la Constitution et viser ainsi tous nos droits fondamentaux.

Pour le surplus, dans un esprit constructif, notre groupe a introduit un certain nombre d'amendements, techniques, j'en conviens, mais que nous estimons très importants pour le bon fonctionnement de cette institution.

Ils ont été, à deux exceptions mineures près, rejetés d'une façon systématique.

Ce sont là les raisons pour lesquelles le groupe PRL émettra un vote négatif.

De Voorzitter. — Het woord is aan mevrouw Herman voor een stemverklaring.

Mevrouw Herman-Michielsens. — Mijnheer de Voorzitter, de reden van onze onthouding is precies dezelfde. Wij koesterden hoge verwachtingen bij dit ontwerp dat een uitbreiding moest zijn van de bevoegdheid van het Arbitragehof. Wij zijn gedesilluseerd over de tekst en over de houding die de regering en de meerderheid jegens ons aannemen. Daarom zullen wij dit ontwerp niet goedkeuren.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Dierickx voor een stemverklaring.

De heer Dierickx. — Mijnheer de Voorzitter, de groenen hebben in de debatten betreffende de staatshervorming voortdurend gepoogd het hoofd koel te houden en samen te werken, zowel Vlamingen als Brusselaars en Walen. Dit streven naar samenwerking werd ons niet in dank afgenomen want daardoor hebben wij ons geprofileerd ten opzichte van alle klassieke partijen.

Wij zullen het ontwerp betreffende het Arbitragehof goedkeuren, zoals wij het ook hebben gedaan in het verleden. Wij staan huiverig tegenover de uitholling van de democratie in ons land.

Wij weten dat het Arbitragehof een *gouvernement des juges* kan worden. Onze voorkeur gaat echter naar een rechterlijke beslissing in verband met de geschillen die kunnen rijzen tussen Gemeenschappen, Gewesten en de nationale Staat. Wij hebben liever dat rechters beslissen dan dat een duistere, ondoorzichtige technocratie, een semi-diplomatie tussen de Executieven, voortaan de leiding zou nemen in ons land. Wij zijn democraten en daarom geven wij de voorkeur aan dit Arbitragehof.

Gisteren had ik de gelegenheid met mensen, afkomstig uit federale staten zoals Zwitserland, de Bondsrepubliek, de Verenigde Staten en Canada te discussiëren over onze staatshervorming.

Zij waren het er allen over eens dat onze Staat riskeert alles te worden, behalve een democratische federale Staat. Wij, federalisten, gaan ervan uit dat federalisme een verrijking is van de democratie en niet een verarming ervan.

En tenslotte heb ik nog een opmerking. De problemen van deze tijd moeten worden behandeld op de meest efficiënte en meest democratische wijze. Onze federale Staat past zich niet aan aan de dimensie van de problemen zoals ze worden gezien onder andere door de sociale organisaties van ons land.

De Voorzitter. — Mijnheer Dierickx, u beschikt slechts over twee minuten spreektijd.

De heer Dierickx. — Ik zal mijn betoog onmiddellijk beëindigen, mijnheer de Voorzitter.

Het gaat blijkbaar niet om de problemen zoals ze worden gezien door de sociale organisaties of door de vakbonden, maar zoals ze worden gezien door de geregionaliseerde en genationaliseerde klassieke partijen. (*Applaus.*)

De Voorzitter. — We stemmen over het geheel van het ontwerp van bijzondere wet betreffende het Arbitragehof.

Nous passons au vote sur l'ensemble du projet de loi spéciale sur la Cour d'arbitrage.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

98 leden van de Nederlandse taalgroep zijn aanwezig.

98 membres du groupe linguistique néerlandais sont présents.

82 stemmen ja.

82 votent oui.

15 stemmen neen.

15 votent non.

1 onthoudt zich.

1 s'abstient.

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

M. Adriaenssens, Mme Aelvoet, MM. Aerts, Akkermans, Appeltans, Arts, Baert, Blanpain, Bockstal, Bourgeois, Capoen, Cardoen, Chabert, Claeys, Content, Cooreman, Crucke, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dierickx, Egelmeers, Erdman, Garcia, G. Geens, Geeraerts, Ghesquière, Gijs, Gryp, Mme Harnie, MM. Holsbeke, Janzegers, Kelchtermans, Kenzeler, Jan Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Matthys, Moens, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pataer, Peeters, Pinoie, Priëls, Schellens, Schoeters, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suyker-

buyk, Swaelen, Swinnen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Van-nieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts et Wyninckx.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Anthuenis, Bascour, Bosmans, Buchmann, De Backer, Declerck, Laverge, Pede, Peetermans, Van Aperen, Van den Broeck, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Walt-niel.

Onthouden heeft zich :

S'est abstenue :

Mme Herman-Michielsens.

78 membres du groupe linguistique français sont pré-sents.

78 leden van de Franse taalgroep zijn aanwezig.

57 votent oui.

57 stemmen ja.

21 votent non.

21 stemmen neen.

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Antoine, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Borin, Borremans, Bouchat, Cerexhe, Collignon, Mme Coorens, MM. Dalem, Dehousse, Delloy, de Seny, Désir, Desmedt, de Was-seige, Deworme, Donnay, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Han-senne, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Lafosse, Lalle-mand, Langendries, Lannoye, Larcier, Jean Leclercq, Lenfant, Lutgen, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mou-ton, Mme Nélis, MM. Paque, Péciaux, Poullain, Pouillet, Spi-taels, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut, MM. Vaes et Wintgens.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Aubecq, Barzin, Bock, Boël, Clerdent, Decléty, de Clip-pele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Duquesne, Evers, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Petitjean, Saulmont, Simonet et Vandenhaute.

In totaal hebben

139 leden van de Senaat ja gestemd.

36 leden neen gestemd.

Au total

139 membres du Sénat ont voté oui.

36 membres ont voté non.

De tweederde meerderheid is dus bereikt.

La majorité des deux tiers est donc atteinte.

De Senaat neemt aan.

Le Sénat adopte.

Het ontwerp van wet zal aan de Kamer van volksvertegen-wordigers worden overgezonden.

Le projet de loi sera transmis à la Chambre des représentants.

VOORSTELLEN VAN WET — PROPOSITIONS DE LOI

Verwijzing — Renvoi

De Voorzitter. — Aan het bureau wordt voorgesteld naar de commissie voor de Economische Aangelegenheden te verwijzen, de voorstellen van wet :

a) Strekkende om, door wijziging van de op 30 november 1935 gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, de uitgifte van aandelen zonder stemrecht mogelijk te maken, de maximumgrenzen voor de stemming in de algemene vergadering te wijzigen, de gevallen te beperken waarin het optreden van een bedrijfsrevisor noodzakelijk is en stemafspraken mogelijk te maken;

b) Betreffende de aangifte en de openbaarmaking van belang-rijke deelnemingen in de ter beurse genoteerde vennootschap-pen, die thans bij de commissie voor de Financiën aanhangig zijn.

Il est proposé au bureau de renvoyer à la commission de l'Economie, les propositions de loi :

a) Introduisant la possibilité d'émission d'actions sans droit de vote, modifiant les limites maximales imposées au vote en assemblée générale, réduisant les cas d'intervention d'un révi-seur d'entreprises dans le cadre de certaines opérations et per-mettant les pactes sociaux, par la modification des lois sur les sociétés commerciales coordonnées du 30 novembre 1935;

b) Relative à la déclaration et à la publicité des participations importantes dans les sociétés cotées en bourse, qui sont actuelle-ment pendantes à la commission des Finances.

Is hiertegen geen bezwaar ?

Pas d'opposition ?

Dan is aldus besloten.

Il en sera donc ainsi.

QUESTION ORALE DE M. EICHER AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE LA JUSTICE ET DES CLASSES MOYENNES SUR « LE FONCTIONNEMENT DU TRIBUNAL DU TRAVAIL DANS L'ARRONDISSEMENT D'EUPEN »

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER EICHER AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN JUSTITIE EN MIDDENSTAND OVER « DE WERKING VAN DE ARBEIDSRECHTBANK IN HET GERECHTELIJK ARRONDISSEMENT EUPEN »

M. le Président. — La parole est à M. Wathelet, Vice-Premier ministre, pour répondre à la question orale posée en début de séance par M. Eicher.

M. Wathelet, Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Classes moyennes. — Monsieur le Président, je n'ai pas entendu M. Eicher puisque j'ai dû me rendre à la Chambre pour les votes, mais je suppose que sa question était conforme au texte qu'il a bien voulu me transmettre.

M. Eicher m'a posé cinq questions concernant toutes le fonc-tionnement du tribunal du travail dans l'arrondissement judi-ciaire d'Eupen.

La première se rapporte au nombre de juges professionnels.

Le projet de loi n° 936/1 — 1986/1987 — prévoyait un conseiller en plus à la Cour d'appel de Liège et un conseiller en plus à la Cour du travail de Liège.

A la suite des demandes pressantes des autorités judiciaires, j'ai décidé de faire élaborer par mes services un nouveau projet de loi qui prévoit notamment un juge en plus au tribunal du travail d'Eupen-Verviers.

Ce projet sera très prochainement soumis au Conseil des ministres. Je l'ai approuvé ce matin. Il me reste une petite modification à apporter à l'exposé des motifs.

La deuxième question concerne l'absence de juges suppléants.

L'article 39, paragraphe 2, de la loi du 23 septembre 1985 « relative à l'emploi de la langue allemande en matière judiciaire et à l'organisation judiciaire » — loi que nous avons modifiée juste avant les vacances pour permettre la mise sur pied de cet arrondissement — a fixé le nombre des juges suppléants pour les tribunaux du travail de Verviers et d'Eupen à trois.

Deux places sont actuellement à pourvoir à ces tribunaux. En application de l'article 45bis, paragraphe 2, de la loi du 15 juin 1935 « concernant l'emploi des langues en matière judiciaire », y inséré par l'article 28 de la loi du 23 septembre 1985 précitée, ces places doivent être pourvues par la nomination de candidats justifiant de la connaissance de la langue allemande.

A ce jour, monsieur Eicher, à mon vif regret je ne peux vraiment nommer personne car aucun candidat répondant à cette condition ne s'est manifesté.

Je vous signale d'ailleurs que le problème est plus général et s'étend à toutes les nominations dans l'arrondissement judiciaire d'Eupen. Nous allons nous trouver devant de sérieux problèmes, faute de candidats réunissant les conditions linguistiques.

La troisième question se rapporte à l'absence de juges sociaux. J'ai préparé un projet d'arrêté royal organisant les examens linguistiques. J'ai une bonne nouvelle à vous communiquer: ce projet a reçu l'accord du ministre du Budget et du ministre de la Fonction publique pour qu'il puisse prendre effet au 13 septembre 1988.

Votre quatrième question a trait aux substituts de l'auditorat du travail. Le cadre est fixé à deux. Actuellement, Mme r'Serstevens et M. Henkes exercent ces fonctions. M. Henkes justifie de la connaissance de la langue allemande. Dès lors, la disposition de l'article 45bis, que j'ai déjà citée, est respectée. Cet article dispose entre autres qu'un substitut de l'auditorat du travail près les tribunaux du travail de Verviers et d'Eupen doit justifier de la connaissance de la langue allemande. Nous avons donc la chance d'avoir une personne qui a justifié de cette condition.

Le dernier point est relatif au personnel du greffe du tribunal du travail.

Les greffes des tribunaux du travail de Verviers et d'Eupen ont une formation commune, en vertu de l'article 39 de la loi du 23 septembre 1985.

La loi du 3 août 1988 modifiant l'article 59, g, de la loi du 23 septembre 1985 avait pour but de permettre l'installation du tribunal du travail d'Eupen à la date du 1^{er} septembre 1988.

Comme vous le savez, monsieur Eicher, puisque vous avez bien voulu apporter votre vote à ce projet — le Sénat l'a fait de façon unanime —, cette mesure est et restera exceptionnelle.

Cela ne signifie nullement que nous ne connaissons pas, là aussi, un problème pour trouver les candidats qui réunissent les conditions de connaissances professionnelles et linguistiques.

INTERPELLATION DE M. COLLIGNON AU PREMIER MINISTRE, AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE LA JUSTICE ET DES CLASSES MOYENNES ET AU MINISTRE DES AFFAIRES SOCIALES SUR « LES INDISCRETIONS COMMISES PAR CERTAINS AGENTS DU COMITÉ SUPERIEUR DE CONTRÔLE DANS LE DOSSIER DIT « DES MUTUELLES », LES VIOLATIONS DU SECRÉT DE L'INSTRUCTION JUDICIAIRE INTERVENUES DANS LEDIT DOSSIER ET L'ATTITUDE DE MEMBRES MÉDECINS QUI PARTICIPENT AUX ORGANES DÉLIBÉRANTS DE L'INAMI »

INTERPELLATIE VAN DE HEER COLLIGNON TOT DE EERSTE MINISTER, TOT DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN JUSTITIE EN MIDDENSTAND EN TOT DE MINISTER VAN SOCIALE ZAKEN OVER « DE INDISCRETIES VAN BEPAALDE PERSONEELSLEDEN VAN HET HOOG COMITÉ VAN TOEZICHT IN VERBAND MET HET ZOGENAAMDE « ZIEKENFONDSDOSSIER », DE SCHENDING VAN DE GEHEIMHOUDING VAN HET GERECHTELIJK ONDERZOEK BETREFFENDE DIT DOSSIER EN DE HOUDING VAN SOMMIGE ARTSEN DIE LID ZIJN VAN DE OVERLEGORGANEN VAN HET RIZIV »

M. le Président. — L'ordre du jour appelle l'interpellation de M. Collignon au Premier ministre, au Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Classes moyennes et au ministre des Affaires sociales sur « les indiscretions commises par certains agents du Comité supérieur de contrôle dans le dossier dit « des mutuelles », les violations du secret de l'instruction judiciaire intervenues dans ledit dossier et l'attitude de membres médecins qui participent aux organes délibérants de l'INAMI ».

La parole est à l'interpellateur.

M. Collignon. — Monsieur le Président, mon interpellation est adressée à trois ministres.

Elle s'adresse au Premier ministre car le problème que je pose est relatif au Comité supérieur de contrôle qui dépend directement de lui, au ministre de la Justice car cette affaire revêt un caractère judiciaire et au ministre des Affaires sociales parce que l'interpellation a trait au dossier dit « des mutuelles ».

Je constate la présence de M. Valkeniers qui est probablement intéressé par ce problème.

Je tiens à formuler deux préalables que j'adresserai plus particulièrement au ministre de la Justice.

M. Toussaint, premier vice-président, prend la présidence de l'assemblée

Tout d'abord, mon intervention ne pose pas le problème de la sécurité sociale et du système de l'assurance maladie-invalidité en particulier. Je conçois aisément que, dans un régime démocratique, l'on puisse discuter sur celui-ci, qu'on le critique ou que l'on propose un autre système. C'est sans doute là l'objet de la table ronde mise actuellement sur pied par votre collègue, M. Busquin. Réfléchir sur cette question, c'est faire preuve de bonne gestion.

Mon deuxième préalable a trait à l'instruction judiciaire en cours. Vous connaissez mon respect de l'institution judiciaire, monsieur le ministre. En cette matière comme en d'autres, la justice doit suivre son cours. Les différentes instances auront probablement l'occasion de se prononcer. Il ne m'incombe pas d'aborder le problème de fond.

Cependant, je me permets de signaler quelques difficultés qui me paraissent de nature à susciter l'intérêt du Premier ministre, de vous-même et du ministre des Affaires sociales.

Lors d'une émission de radio, Samedi première, à laquelle vous étiez invité, mais à laquelle vous n'avez pas participé, j'ai eu l'occasion d'émettre quelques réflexions — lorsque M. Gol, également présent, m'en laissait le temps — au sujet de notre système judiciaire.

J'ai notamment fait part de mon sentiment que le profond malaise qui existe actuellement est probablement dû au fait qu'il convient de concilier dans notre société moderne, d'une part, le droit légitime des citoyens à l'information et, d'autre part, le principe que tout citoyen est présumé innocent jusqu'à sa condamnation. Ce dernier principe demeure évidemment un principe fondamental de notre droit.

Ces vingt dernières années, nombre d'affaires ont mis en cause l'une ou l'autre personnalité jetée en pâture au public, souvent avide de sensation ou de scandale.

A l'occasion de l'émission de radio dont je parlais il y a un instant, et en d'autres circonstances, j'ai regretté la publicité parfois excessive, mais j'ai regretté tout autant le manque de publicité qui est souvent réservé aux non-lieux ou aux acquittements.

Je partage avec votre prédécesseur, M. Gol, tout comme probablement avec vous-même, le sentiment qu'une bonne justice, pour être sereine, devrait éviter les coups d'écrit et qu'il n'appartient pas à un magistrat, qu'il soit du parquet ou de l'instruction, de se transformer en justicier. En effet, du justicier équitable à l'inquisiteur, le pas est vite franchi.

Permettez-moi d'aborder maintenant l'objet précis de mon interpellation.

Dans le dossier en question, il apparaît de manière flagrante que le secret de l'instruction a été violé et que la garantie légitime et constitutionnelle accordée à tout justiciable n'a pas été respectée.

Si l'instruction judiciaire doit recevoir plus de publicité — je n'y suis pas fondamentalement opposé —, il conviendrait alors de recourir à une procédure davantage contradictoire.

Mon propos est basé sur un livre récent écrit par M. Erik van Grieken intitulé *Mutualités, la conspiration*. L'auteur explique entre autres — c'est le passage que j'incrimine — comment Hugo De Ridder, journaliste au *Standaard*, est entré en possession du dossier établi par le Comité supérieur de contrôle à charge de l'Union nationale des mutualités socialistes.

Permettez-moi de vous lire le texte — il s'agit sans doute d'une traduction — intitulé «Des enveloppes brunes»: «Le 6 décembre 1983, le Comité supérieur de contrôle avait ouvert une enquête auprès des cinq unions mutualistes nationales que compte le pays. Plus de nouvelles depuis lors. Début août 1987, Hugo De Ridder rentre chez lui le soir et découvre dans sa boîte aux lettres une enveloppe brune portant son nom. Il y trouve le dossier des mutualités socialistes. Décision cornélienne: faut-il publier ce dossier sur-le-champ ou se mettre à la recherche du dossier des autres mutualités? En publiant tout de suite, il tient un scoop, cela va sans dire. Pour un journaliste, publier un pareil dossier, c'est la consécration, un peu comme un titre olympique pour un athlète. Il y avait gros à parier que sa source trépassait d'impatience et que, pour accélérer le processus, elle enverrait le dossier à certains de ses confrères. Mais en publiant uniquement le dossier socialiste, le *Standaard* soulèverait un tollé général. Hugo De Ridder prend la sage décision de se mettre en quête des quatre autres dossiers. A la mi-août, il reçoit une deuxième enveloppe à la rédaction du *Standaard*: même contenu que la première.

Apparemment, quelqu'un avait hâte de voir le dossier à la une des journaux. Grâce à quelques relations issues du Comité supérieur de contrôle, il parvient à reconstituer certains éléments des dossiers chrétien et libéral. Lorsqu'un article publié par le journal des chambres syndicales donne à penser que ces dernières ont pour le moins pris connaissance des dossiers, Hugo De Ridder s'adresse au docteur Wynen. Celui-ci refuse néanmoins de l'aider, mais lui fournit quelques bribes d'information. Après un mois et demi de recherches, il acquiert une idée précise du dossier et décide de le publier.»

Un tel texte me paraît révélateur: des fuites se sont nécessairement produites dans le cadre d'un dossier judiciaire établi à la requête du parquet et soumis au Comité supérieur de contrôle. Ce document prouve en tout cas que des fuites ont été organisées par un ou plusieurs agents de ce comité. Cela démontre aussi l'existence d'une collusion — que je n'ose qualifier de certaine — avec le principal plaignant. En effet, il ressort du document des chambres syndicales — que j'ai en ma possession — que celui-ci a eu connaissance du dossier.

Qu'un organisme dépendant du Premier ministre traite avec une telle légèreté et une telle désinvolture les justiciables m'apparaît grave. Et que l'on puisse, en outre, soupçonner un service du Premier ministre de servir des intérêts particuliers serait scandaleux.

Dans une lettre transmise à M. Edmond Leburton, le président du Comité supérieur de contrôle regrette la publicité et les

polémiques, mais ne peut éluder la nécessité d'une mise au point et d'une enquête. Il affirme cependant que le Comité supérieur de contrôle est vraisemblablement étranger aux fuites.

La particularité de la procédure veut que l'instruction soit judiciaire, mais le magistrat instructeur — comme le parquet, d'ailleurs — peut saisir le Comité supérieur de contrôle pour les matières publiques. Je pense néanmoins — en tant que ministre de la Justice, vous devez avoir une idée à ce sujet — que le parquet de Bruxelles n'est pas exempt de tout reproche à cet égard.

Lors d'une conférence de presse — je dispose de l'article du journal *La Meuse* à ce sujet —, le porte-parole du parquet — les porte-parole sont à la mode à l'heure actuelle — précisait: «Le dossier a été communiqué au docteur Wynen ainsi qu'à d'autres parties.»

Vous n'avez peut-être pas l'expérience du barreau, mais vous êtes suffisamment intelligent et vous connaissez la procédure pénale. Vous devez donc réaliser qu'il s'agit d'une innovation dans la procédure: un plaignant — non encore partie civile à l'époque, si je ne m'abuse — reçoit un dossier pénal avant que les éventuels inculpés n'en aient connaissance, inculpés qui, selon M. Leburton, n'avaient pas encore fait l'objet du moindre interrogatoire. On peut s'interroger, monsieur le ministre, sur la légitimité des sources — dans le cadre d'une instruction judiciaire en cours — qui permettent aux journaux de publier des éléments mettant directement en cause des institutions et des citoyens.

Que le docteur Wynen ait reçu une copie de l'enquête en cours contrevient non seulement aux usages, mais aussi au respect fondamental des droits de la défense. D'ailleurs, dans d'autres circonstances, lorsque vous sollicitez des parquets la copie d'un dossier répressif, il convient d'être partie civile constituée, et encore faut-il une autorisation spécifique du procureur du Roi pour obtenir cette copie. A ma connaissance, dans toutes les instances, la copie du dossier répressif n'est transmise aux parties — y compris au futur inculpé — que devant la chambre du Conseil.

Et je constate que le parquet de Bruxelles innove en la matière. Des copies ont été distribuées dans le cadre d'une conférence de presse spectaculaire. Le paradoxe veut d'ailleurs — et j'en ai la preuve dans mon dossier — que M. Leburton, qui était président d'honneur de l'Union nationale des mutualités socialistes et qui était cité dans cette affaire, ait eu connaissance du dossier répressif via ses conseils, qui avaient dû le quêmander aux conseils du docteur Wynen lui-même.

Dans de telles circonstances, il serait opportun de rappeler au parquet, dont je disais d'ailleurs qu'il est généralement — et j'en suis heureux — circonspect en la matière, que la délivrance d'une copie de dossier ne peut avoir comme but que d'en permettre l'étude en respectant son caractère secret, et non de permettre d'en manipuler les éléments à l'intention de la presse ou de les porter sur la place publique à des fins personnelles ou politiques.

Si de telles fautes ont été commises à des niveaux importants, il vous appartient d'y remédier, tout comme il incombe au ministre des Affaires sociales de veiller à ce que les organes délibérants de l'Institut d'assurance maladie-invalidité, réunissant différentes composantes sociales chargées d'établir les règles concernant le droit à la santé, ne se croient pas autorisés à faire état de délibérations, de se répandre dans les médias pour projeter à l'extérieur des informations, sans le moindre souci de servir l'intérêt général et celui d'un organisme national.

Je ne fais pas ici le procès d'un homme, je n'en ai pas le droit. Que le docteur Wynen ait détenu à l'époque un scanner illégalement, qu'il se soit répandu en considérations fallacieuses à propos de sommes détournées, c'est à la justice à se pencher sur ces plaintes. Pour ma part, en tant qu'avocat, j'ai prêté serment et j'estime qu'il convient de le respecter. De même, le serment d'Hippocrate impose des règles de déontologie.

En dehors de ces considérations, je souhaite qu'à travers ce dossier révélateur, la justice et ses instances puissent se prononcer, si possible toute polémique exclue, dans le respect des

règles qui régissent notre droit, et plus particulièrement celles protégeant le citoyen devant le juge. Mon vœu est que cette protection ne soit pas détournée par l'attrait du sensationnel alimenté par le goût du scandale.

Je voudrais faire allusion à la diffusion, hier, d'un débat entre Jean-François Revel et Jean Daniel. A notre époque, les gens ont davantage besoin de croire que d'être informés, disait Jean Daniel. Sans doute est-ce regrettable, mais j'estime que dans les fonctions que nous occupons, et c'est surtout vrai dans votre chef, monsieur le ministre, informer de la réalité est précisément un devoir. Le fait que les gens préfèrent croire au scandale et au sensationnel, ne constitue pas une raison pour raconter n'importe quoi à propos de n'importe qui. (*Applaudissements.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan mevrouw Herman.

Mevrouw Herman-Michielsens. — Mijnheer de Voorzitter, mijn uiteenzetting naar aanleiding van deze interpellatie zal bijzonder kort zijn.

Het gaat hier helemaal niet over de inhoud van een bepaald dossier, waaraan bepaalde onderzoeken zijn voorafgegaan, die reeds jaren geleden zijn gestart. Aan deze onderzoeken werd overigens al in 1981 enige, helemaal geen verkeerde ruchtbaarheid gegeven niet door het Hoog Comité van toezicht, dat toen nog niet met deze zaak bezig was, maar wel door het VBO.

Deze interpellatie blijft pertinent aangezien ze handelt over de bescheidenheid die in alle gevallen aan de dag moet worden gelegd door de gerechtelijke instanties en door degenen die een gelijkaardige taak vervullen, zoals bijvoorbeeld het Hoog Comité van toezicht.

Het is niet de eerste keer dat daarover in dit halfroond een interpellatie wordt gehouden. Dat is eveneens gebeurd naar aanleiding van de houding die bepaalde onderzoeksrechters hebben aangenomen. Daaraan werd nogal wat aandacht geschonken en er werden nogal wat middelen gebruikt die in omvang bepaalde zaken ver overtroffen. Dit gaf aanleiding tot een discussie over de manier waarop jonge onderzoeksrechters worden aangesteld en over de mogelijkheid om hun opdracht al dan niet te verlengen. Zij krijgen deze opdracht immers niet voor onbepaalde tijd, maar meestal wordt ze wel verlengd, tenminste indien de rechters niet door promotie uit die bepaalde rechtbank verdwijnen. Deze zaak moeten wij misschien in de commissie voor de Justitie en in dit halfroond grondig uitpraten.

Men moet echter niet denken dat deze kwestie nu in het nieuws komt door de publikatie van het door de interpellant geciteerde boekje. Alles wat daarin staat, was eigenlijk ook opgenomen in de artikelenreeks die in september van vorig jaar in een gekende Vlaamse krant en onder de naam van de door de interpellant geciteerde journalist is verschenen. Men heeft de hele zaak toen tamelijk stil gehouden, maar men wist toch ook dat de minister van Sociale Zaken reeds in februari van vorig jaar een audit heeft laten uitvoeren, zonder dat het gerecht er echter bij kwam kijken. Men weet intussen ook wat de conclusies van die audit zijn. Tussen de resultaten van die audit en de informatie waarover men eigenlijk niet kan beschikken omdat ze zou zijn verstrekt door de gerechtelijke instanties of door het Hoog Comité van toezicht, bestaat eigenlijk geen verschil.

In de Vlaamse kranten, meer bepaald in die krant waarin vorig jaar reeds een reeks artikelen verschenen is, heeft de vorige weken weer zo een soort van vervolgverhaal gestaan. De ene dag werd er geschreven dat er geen vervolgingen zouden zijn en de volgende dag werd er geschreven dat de ene persoon zou worden vervolgd en de andere niet. Dat stond niet in dat boekje van van Grieken, maar wel in die krant. De rechtbank heeft dan een rechtzetting laten verschijnen om mee te delen dat het onderzoek niet ten einde is en er dus nog geen beslissingen over vervolging zijn genomen. Een belangrijke persoon van het land, een oud-Eerste minister trouwens, heeft ook met een zekere ruchtbaarheid aan de pers verklaard welke inlichtingen hij van de onderzoeksrechter gekregen had over het verloop van het onderzoek. De dag nadien kwam er dan opnieuw een andere versie.

Dit is mijns inziens een onverkwikkelijk vervolgverhaal. Er zou veel meer discretie aan de dag moeten worden gelegd. Dit geldt trouwens niet alleen voor dit onderzoek. Zo zou een onderzoeksrechter ooit tijdens het verhoor van een verdachte aan een journalist per telefoon nieuws hebben doorgegeven over het onderzoek waarbij die verdachte betrokken was. Zoiets kan toch niet. Natuurlijk is de pers belust op informatie en is men er ten eerste uit op primeurs over onverkwikkelijke aangelegenheden. De discretie moet dus van alle kanten komen, maar zeker van degenen die in de maatschappij een grote verantwoordelijkheid hebben of hebben gehad. Zij zouden zich in de eerste plaats moeten inspannen om de «schandalitis» niet in de hand te werken. (*Applaus.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Peeters.

De heer Peeters. — Mijnheer de Voorzitter, op 21 november jongstleden ging de ronde-tafelconferentie over de ziekteverzekering van start. Twee weken voordien hebben wij op de tribune hier naar aanleiding van een interpellatie van mevrouw Herman vragen gesteld over de volledige audit-Andersen en over de resultaten van het onderzoek van het Hoog Comité van toezicht, zoals trouwens overeengekomen in het regeerakkoord.

De gedeeltelijke audit werd in extremis ter beschikking gesteld van de voorzitter van de senaatscommissie voor de Volksgezondheid en het Leefmilieu, mevrouw Herman. Wat het onderzoek van het Hoog Comité van toezicht betreft, worden we met de meest tegenstrijdige berichten geconfronteerd.

Enerzijds zegde minister Busquin op 3 november in antwoord op de interpellatie van mevrouw Herman dat het onderzoek van het Hoog Comité nog steeds hangende is. Anderzijds gebruikte bijna op dezelfde dag dokter Wynen informatie die hij naar eigen zeggen uit het onderzoek zou hebben ingewonnen, in een vernieuwde frontale aanval tegen de ziekenfondsen. En vlak daarop pleitte de voorzitter van de Landsbond van socialistische mutualiteiten in een onverbloemde tegenaanval zijn landsbond vrij van enige schuld ter zake op basis van gegevens uit datzelfde onderzoek.

Mijnheer de minister, wij stellen vast dat wij, nog vóór de ronde tafel goed en wel begonnen is, andermaal geconfronteerd worden met een intussen voldoende gekend, wansmakelijk scenario: de wederzijdse afdreiging en verdachtmaking bij de interne verdeling van de macht en de middelen, die nochtans door de Gemeenschap voor de ziekteverzekering ter beschikking worden gesteld, tussen de twee gekende machts- en belangengroepen.

Mijnheer de Vice-Eerste minister, de hervorming van de ziekteverzekering is een dringende en dwingend noodzaak, alleen reeds om het stelsel in zijn essentie voor de toekomst te beveiligen. Daarover is iedereen, die bezorgd is om de toekomst van onze ziekteverzekering, het grondig eens.

De Volksunie heeft zich daarom van bij de aanvang van de ronde tafel vrij opgesteld tussen de twee belangengroepen die nu reeds twintig jaar de discussie en de concertatie terugbrengen tot een soort geïnstitutionaliseerde confrontatie. Op deze wijze zal binnen de kortste tijd uit de ronde-tafelgesprekken blijken dat een echt gesprek in feite al lang niet meer mogelijk is of op zijn minst zinloos en uitzichtloos is geworden.

Wanneer het onderzoek van het Hoog Comité van toezicht door de twee betrokken antagonisten op tegengestelde manieren kan worden gebruikt, hebben wij vele vragen en bedenkingen over dit onderzoek en de wijze waarop de conclusies tot stand komen.

Wat geldt voor de conclusies van de audit-Andersen geldt ook voor het onderzoek van het Hoog Comité. Alleen algehele openheid, duidelijkheid en onafhankelijkheid kunnen de wansmakelijke discussie en de wederzijdse chantage, die steeds frequenter worden tussen artsensyndicaten en ziekenfondsen voorkomen.

Het Parlement moet een duidelijk inzicht krijgen in de volledige besluiten van het onderzoek van het Hoog Comité van toezicht.

Na de analyse van de toestand, tijdens de eerste fase van de ronde-tafelconferentie van de ziekteverzekering, kan het dan, op basis van objectieve gegevens, conclusies trekken en aan besluitvorming doen.

Het zou bovendien logischer en efficiënter zijn dat een onderzoekscommissie zoals het Hoog Comité van toezicht rechtstreeks onder de bevoegdheid valt van het Parlement en niet van de Eerste minister, zoals nu. (*Applaus.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Moens.

De heer Moens. — Mijnheer de Voorzitter, na de uiteenzettingen te hebben gehoord vind ik dat men al te gemakkelijk twee dingen door elkaar haalt. Daarbij heb ik het niet over het inleidend betoog van de heer Collignon maar wel over de andere.

In het middelpunt van ons debat staat toch immers het beroepsgeheim van diegenen die betrokken zijn bij een gerechtelijk onderzoek of bij het onderzoek van het Hoog Comité van toezicht. Zij zijn ertoe gehouden het geheim van het onderzoek te respecteren en te doen respecteren. Heel anders is het gesteld met burgers die op een of andere wijze bij het onderzoek betrokken zijn, dan mogen zij vroeger nog eervolle staatsfuncties hebben waargenomen. Zij zijn niet door dat beroepsgeheim gebonden en kunnen naar goedgevonden verklaringen afleggen.

Hier gaat het dus wel degelijk en uitsluitend over de vraag of het beroepsgeheim door degenen die daartoe gehouden zijn, in de volle betekenis van het woord, wordt gerespecteerd of niet.

Een andere verwarring bestaat tussen enerzijds het gerechtelijk onderzoek dat lopend is en het onderzoek van het Hoog Comité van toezicht, waarvoor het beroepsgeheim bestaat, en anderzijds de audit-Andersen, een document van een heel andere orde waar het beroepsgeheim van geen kanten bij betrokken is. Dat document is aan de minister gericht, maar hij heeft er, naar mijn weten, in elk geval kennis van gegeven aan een brede kring van personen. Ik meen dat dat document zelfs op de banken van een aantal parlementsleden werd gedeponeerd.

Deze twee dossiers mogen zeker niet gemengd worden. Als men over de audit-Andersen bepaalde dingen naar buiten heeft kunnen brengen of vragen heeft kunnen stellen, is dat voor mij geen reden om te beweren dat het voor de rest ook mag. (*Protest.*)

Door de heer Peeters en door mevrouw Herman wordt een soort verwarring geschapen, alsof het allemaal over hetzelfde gaat, terwijl eigenlijk totaal verschillende problemen aan de orde zijn, zowel inhoudelijk als vormelijk.

Verder kan er geen twijfel bestaan over de bronnen van de betrokken journalist De Ridder: medewerkers van het Hoog Comité van toezicht. In artikelen in *De Standaard* heeft hij niet alleen geschreven dat hij van hen informatie heeft gekregen, maar ook dat zij hem interpretaties hebben gegeven over de eventuele strafbaarheid van vaststellingen die zij zouden hebben gedaan bij sommige landsbonden. Het ging dus niet alleen maar over informanten die het beroepsgeheim niet eerbiedigden. Ik herhaal dat het ging over personen die zelfs appreciaties gaven van de feiten die zij vaststelden. Dat lijkt mij, zoals men dat in het Nederlands zegt, eentje te veel.

Het past dat de minister op de gestelde vragen en twijfels naar behoren antwoordt. Het probleem waar het hier over gaat is erg fundamenteel, namelijk of de burgers die aan een onderzoek onderworpen zijn, recht hebben op totale geheimhouding, tot het ogenblik waarop aan die geheimhouding een einde mag worden gemaakt volgens de vigerende normen in ons rechtsbestel. (*Applaus.*)

M. le Président. — La parole est à M. Watheler, Vice-Premier ministre.

M. Watheler, Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Classes moyennes. — Monsieur le Président, je crois

pouvoir m'inscrire dans toutes les réflexions et suggestions qui ont été faites, y compris les deux préalables énoncés par M. Collignon.

Les orateurs ont largement évoqué la nécessité de la discrétion et le respect du secret professionnel. Hélas, je dois bien constater que dans de multiples cas, cette discrétion n'existe plus, même dans le domaine judiciaire, où il est extrêmement difficile de mener à bien une quelconque enquête.

Le fait de lutter contre les fuites n'aboutit souvent à aucun résultat, même s'il faut conserver le réflexe de toujours entamer une enquête pour marquer son attachement au respect du secret professionnel, des lois, des droits de la défense et du secret de l'instruction qui est un droit fondamental dans notre législation.

M. Collignon, et je partage son point de vue, a déclaré qu'il y avait un malaise entre, d'une part, le droit à l'information et le droit des personnes qui se trouvent en contact avec la justice, étant interrogées, suspectées ou inculpées et, d'autre part, le droit d'être véritablement considéré comme un innocent jusqu'au dernier moment avant le jugement.

On parle souvent beaucoup plus — et le fait d'en parler est peut-être déjà une condamnation — de quelqu'un qui est accusé, que de quelqu'un qui est reconnu innocent.

D'autres législations ont réagi différemment et il est indispensable que des contacts soient noués entre le ministère de la Justice dans son ensemble et la presse de manière à entamer une réflexion sur ce qu'il convient de faire dans ce secteur.

Je suis aussi entièrement d'accord avec M. Collignon lorsqu'il affirme que les coups d'éclat ne sont pas toujours de l'intérêt d'une bonne justice.

Les exemples récents sont nombreux et M. Collignon, de même que Mme Herman, y ont fait allusion. Je dois bien avouer que dans un dossier qui m'était soumis, j'ai été amené à me demander si je n'étais pas amnésique, si je n'avais pas des absences de mémoire ou si je n'étais pas victime d'une crise mentale — j'ai, en effet, dû vérifier si je ne disposais pas d'un document qui m'aurait échappé par mégarde, alors que j'avais feuilleté le dossier une dizaine de fois —, parce qu'un journaliste avait dit sur les ondes qu'il avait eu connaissance d'un avis d'une autorité judiciaire, avis que je n'avais jamais lu.

Il est vrai qu'il faut lancer les enquêtes, mais celles-ci n'aboutissent pas nécessairement à la désignation des véritables responsables, très peu souvent en l'occurrence.

On doit d'autant plus regretter cette situation au ministère de la Justice que ce département doit être le dernier endroit à souffrir de l'absence de confidentialité.

Cela étant, j'ai quelques informations à vous donner sur le dossier proprement dit.

La première émane du Premier ministre. Nous n'avons aucune indication précise relative à d'éventuelles violations du secret professionnel qui auraient été commises par des membres du Comité supérieur de contrôle, et je rappelle à cet égard la difficulté d'obtenir des preuves en la matière.

Il y a cependant un élément nouveau puisque, ce matin, le Premier ministre a publié ou a autorisé la publication d'un communiqué de presse émanant du Comité supérieur de contrôle, que je me permets de vous lire.

« Dans un livre paru récemment et lors de déclarations faites à la presse, il a été question de renseignements obtenus du Comité supérieur de contrôle à propos de l'enquête dite des mutuelles, par M. Hugo De Ridder, journaliste à *De Standaard*. Le Comité supérieur de contrôle dément formellement que ses fonctionnaires aient été à l'origine d'indiscrétions dans cette affaire et M. Hugo De Ridder confirme, pour sa part, n'avoir pas eu le moindre contact avec qui que ce soit du Comité supérieur de contrôle dans le cadre de l'affaire des mutuelles. Le Comité supérieur de contrôle tient à préciser que les devoirs qu'il a accomplis dans cette enquête, l'ont été à la demande des autorités judiciaires. Bien qu'il soit tenu à un strict devoir de réserve, le Comité supérieur de contrôle ne peut rester insensible aux attaques ainsi portées à sa réputation et à celle de son personnel. »

Je n'ai pu vérifier l'exactitude des affirmations de M. De Ridder en raison du délai qui m'était imparti pour vous répondre.

Au-delà du Comité supérieur de contrôle, *quid* des autorités judiciaires ? Il convient de préciser que le 26 mars 1987, l'avocat d'une des mutualités mises en cause — ce n'est donc pas le plaignant, monsieur Collignon — a sollicité l'autorisation de prendre connaissance et copie du dossier dans la mesure où il concernait sa cliente. Selon mes renseignements, à titre tout à fait exceptionnel et pour hâter le déroulement de la procédure, les autorités judiciaires ont estimé qu'il y avait lieu de permettre au conseil de cette mutualité d'avoir communication du dossier.

Comme il ne pouvait être question d'opérer une discrimination entre les différentes fédérations, faisant l'objet de l'instruction, de même qu'entre celles-ci et la partie civile, la même autorisation, à titre exceptionnel, a été accordée aux diverses parties mises en cause dans cette affaire.

Vous semblez dire qu'une des parties avait dû obtenir le dossier d'une autre partie; d'après les autorités judiciaires, chacun aurait reçu l'autorisation dans les mêmes conditions.

Je pense, dès lors, que l'égalité des droits de la défense a été respectée. Je ne crois pas non plus que l'on puisse dire que le plaignant ait eu connaissance d'éléments du dossier ou du dossier lui-même avant le justiciable. Les fédérations ont, semble-t-il, eu l'occasion de faire valoir leurs observations au magistrat instructeur.

Le secret de l'instruction est un principe destiné à assurer le bon déroulement des enquêtes et à protéger les justiciables. Il peut, lors de circonstances exceptionnelles, y être dérogé si ce n'est pas de nature à perturber le bon déroulement de l'instruction.

Cette pratique, appliquée exceptionnellement dans des affaires complexes, est de nature à faciliter la recherche de la vérité en donnant à l'instruction — on ouvre ici un débat beaucoup plus large — un certain caractère contradictoire.

Il appartient aux personnes ayant ainsi pu prendre connaissance des pièces d'un dossier d'instruction de n'en faire d'autre usage que celui que permet leur déontologie, laquelle devient, dans certains cas, beaucoup plus élastique que celle qui est imposée aux autorités judiciaires.

Cela étant, cette réflexion nous offre l'occasion et nous amène à la mission de réfléchir à la nécessité d'appliquer cette procédure exceptionnelle dans une affaire complexe en l'occurrence, ce qui repose tout le problème du secret de l'instruction, voire, dans un sens plus large, la manière dont elle est organisée dans notre droit.

J'en viens au troisième point que M. Collignon et M. Peeters ont évoqué, et qui est relatif à la déontologie des membres des organes délibérants de l'INAMI. Je n'entre pas ici dans le débat de la sécurité sociale — j'ai accepté les deux préalables de M. Collignon — mais je vous fais part de la réponse de M. Busquin.

Les membres des organes délibérants sont tenus de se conformer à un certain devoir de réserve ou de discrétion quant aux éléments dont ils ont eu connaissance en leur qualité de membres.

Ce principe est consacré, notamment, par l'article 3 du règlement d'ordre intérieur du conseil général qui dispose :

« Les séances du conseil général ne sont pas publiques.

Les membres du conseil général et les fonctionnaires de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité qui assistent à ces séances, sont tenus de respecter le caractère confidentiel des documents qui y sont discutés ainsi que des délibérations et des votes. »

Un texte similaire figure dans le règlement d'ordre intérieur du comité de gestion du service des indemnités, du comité du service du contrôle administratif et du comité du service du contrôle médical. »

En conclusion, si, par votre interpellation, monsieur Collignon, par l'intervention de vos collègues et par ma réponse, nous avons contribué à renforcer la conviction de tous de la nécessité du secret de l'instruction, du devoir de réserve et du respect du secret professionnel, nous aurons fait un pas positif. Toutefois, le chemin est encore long, spécialement dans notre pays. (*Applaudissements.*)

M. le Président. — La parole est à M. Collignon.

M. Collignon. — Monsieur le Président, je suis heureux que M. le ministre et moi-même soyons sur la même longueur d'onde. J'ai émis, il est vrai, deux préalables qui me paraissent importants; il n'incombe pas au Parlement de délibérer sur le fond du problème de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité.

Nous pouvons en discuter en d'autres lieux; cela me paraît tout à fait pertinent. Mme Herman s'est d'ailleurs exprimée en ce sens.

Je prends acte toutefois de la déclaration relative au Comité supérieur de contrôle.

On peut parler sans doute d'écrits maladroits de la part de M. van Grieken et de M. De Ridder. J'en laisse la responsabilité à ceux qui établissent leurs sources d'information, j'entends les journalistes.

Je suis de ceux qui pensent qu'il faut effectivement les protéger, mais qu'il ne convient pas, parce qu'il est dépositaire d'un secret, de protéger celui qui fournit la source de renseignements. Tout le problème est là. Je veux bien admettre que les journalistes aillent à la pêche aux informations, mais on ne peut de toute évidence défendre le fonctionnaire ou toute autre personne, pourvoyeur de renseignements.

S'il est vrai qu'il n'y a pas eu de fuites on peut s'en réjouir, mais la question méritait d'être posée, au vu des écrits.

En ce qui concerne le parquet, vous me dites, monsieur le ministre, que le problème s'est posé de manière exceptionnelle. Je veux bien l'admettre, je vous l'ai dit. Dans tous les cas, les communications de dossiers répressifs se font au niveau de la chambre du conseil.

D'après le document que j'ai sous les yeux, le porte-parole précise que ce dossier avait également été communiqué au docteur Wynen, ainsi qu'à d'autres parties. Peut-être est-ce là un fait exceptionnel, mais il me semble qu'on ait agi avec un peu de légèreté.

Vous avez, par ailleurs, déclaré que le dossier répressif avait été communiqué au conseil des mutualités socialistes. Or, sur le plan pénal, l'Union nationale des mutualités socialistes, comme l'Alliance nationale des mutualités chrétiennes d'ailleurs, est une personne de caractère moral et, d'après le Code pénal, le droit étant personnel et individuel, on ne peut, en principe, délivrer de dossier répressif qu'aux personnes qui font ou feront l'objet de l'une ou l'autre inculpation. C'est donc d'abord au prévenu ou au futur prévenu que le dossier doit être remis plutôt qu'au plaignant. La discussion peut se poursuivre au moment où celui-ci s'est constitué partie civile, parce qu'il y a une différence à opérer entre un plaignant et quelqu'un qui se constitue partie civile entre les mains du juge d'instruction. Le problème demeure donc posé.

Il me paraît important qu'aujourd'hui nous puissions faire un certain nombre de réflexions à propos d'une affaire, sans doute importante, mais aussi sur le fait qu'effectivement, en matière judiciaire, si l'on veut donner davantage d'informations, il faudrait que votre département, monsieur le ministre, réfléchisse sur le mode d'instruction.

Ou bien le secret de l'instruction est respecté et l'on s'y tient, ou bien on donne davantage d'informations et les juges d'instruction font régulièrement des conférences de presse à propos des affaires qu'ils sont appelés à traiter. Mais dans ces conditions, je souhaite que l'instruction devienne contradictoire

et que chacun puisse s'exprimer au même niveau et en pleine connaissance de cause. (*Applaudissements.*)

M. Wathelet, Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Classes moyennes. — Je puis marquer mon accord sur la réplique de M. Collignon.

M. le Président. — L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

INTERPELLATION DE MME MAYENCE-GOOSSENS AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE LA JUSTICE ET DES CLASSES MOYENNES SUR «LA SITUATION CREEE PAR L'ARRET DE LA COUR D'APPEL DE GAND CONCERNANT LE PROBLEME DE L'INTERRUPTION VOLONTAIRE DE GROSSESSE»

INTERPELLATIE VAN MEVROUW MAYENCE-GOOSSENS TOT DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN JUSTITIE EN MIDDENSTAND OVER «DE TOESTAND DIE IS ONTSTAAN NA HET ARREST VAN HET HOF VAN BEROEP VAN GENT IN VERBAND MET DE ZWANGERSCHAPSafbREKING»

M. le Président. — L'ordre du jour appelle l'interpellation de Mme Mayence au Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Classes moyennes sur «la situation créée par l'arrêt de la cour d'appel de Gand concernant le problème de l'interruption volontaire de grossesse».

La parole est à l'interpellateur.

Mme Mayence-Goossens. — Monsieur le Président, les condamnations prononcées, en date du 14 novembre 1988, par la cour d'appel de Gand sont le rappel non ambigu de la situation judiciaire actuelle.

Dans le respect de l'Etat de droit, des magistrats appliquent la loi pénale existante. Pourtant nul n'ignore que cette loi, qui date du 8 juin 1867, ne jouit plus d'un consensus social et que son application pose des problèmes.

Les parquets n'ont pas unifié leurs poursuites répressives et l'arbitraire judiciaire s'est installé. L'Etat de droit et la démocratie sont bafoués.

Les autorités judiciaires ont, à maintes reprises, dénoncé les carences du pouvoir législatif.

Je me sens responsable et je ferai tout ce qui est en mon pouvoir pour que ce lancinant problème, maintes fois abordé et autant de fois abandonné, trouve enfin une solution qui respecte les courants d'opinions que nous représentons et soit réglé en âme et conscience, sans hypocrisie ou vils calculs politiques.

Il y va, en l'occurrence, de mon honneur de femme et de parlementaire.

Je n'aborderai pas ici le contenu d'une proposition déposée et dont j'ai été rapporteur, au cours de la législature.

Dans la déclaration d'investiture, le gouvernement a pris l'engagement suivant: «Le gouvernement mandatera le ministre de la Justice pour qu'il prenne les initiatives nécessaires afin de créer le climat indispensable à un débat serein.»

Quelle est, monsieur le ministre, l'évolution de la situation?

Entre-temps, je demanderai qu'au sein de la commission *ad hoc*, on entreprenne l'examen, à bref délai, de la proposition de Mme Herman, déposée en avril dernier, et contresignée par des parlementaires appartenant à de nombreux groupes politiques.

Je mettrai tout en œuvre pour que nous trouvions une solution qui puisse être acceptée par le plus grand nombre.

Sans entamer, aujourd'hui, le débat de fond, je dois cependant rappeler au ministre de la Justice;

1. L'arbitraire judiciaire déjà dénoncé;

2. L'insécurité qui en découle pour les citoyens;

3. L'injustice régnant sur le terrain. Le manque de contrôle et l'impunité, en certains endroits, permettent de pratiquer des avortements sans aucune condition;

4. L'évolution des techniques médicales, et surtout les nouvelles découvertes scientifiques et pharmaceutiques, ne permettent plus la détection de certaines interruptions volontaires de grossesse, d'autant que leur vente est libre, à quelques kilomètres d'ici; le délit devient dès lors de plus en plus difficile à établir;

5. Les nouvelles législations de tous nos pays voisins permettent «le tourisme abortif».

Dans le *Journal des procès* de 1985, le Premier Président émérite de la Cour de cassation, M. Robert Legros, déclarait, dans une formule percutante: «Ainsi est-il à peine exagéré de considérer que l'avortement est dépenalisé en Belgique, sauf quand il est commis dans le royaume».

Monsieur le ministre, ma demande n'est en aucun cas un plaidoyer pour l'avortement, C'est, en effet, toujours un échec, un drame humain qui laisse des séquelles et dans le corps et dans le cœur de la femme.

Tout doit donc être fait, sur les plans privé et public pour qu'il puisse être évité.

C'est là une responsabilité qui relève indéniablement des Communautés et j'interpellerai, comme dans le passé, le ministre de la Communauté française pour que tout soit mis en œuvre pour une meilleure prévention et une éducation à une contraception mieux comprise et adéquate aux situations particulières.

Mais cela n'écarte d'aucune façon ni notre responsabilité de revoir la loi pénale qui n'atteint plus son but, ni la responsabilité morale personnelle de chacun. (*Applaudissements.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Seeuws.

De heer Seeuws. — Mijnheer de Voorzitter, ik heb aandachtig naar de interpellant geluisterd. Ik meen dat het toch onze plicht is om steeds weer het standpunt van onze fractie te verduidelijken. Wij vinden het dramatisch dat we hier het zoveelste incident rond deze problematiek moeten beleven. De vraag is hoe lang we daarmee nog kunnen doorgaan.

Volgens het regeerakkoord is, zoals mevrouw Mayence heeft gezegd, de wijziging van de bewuste artikels van de strafwet zaak van het Parlement, zal de gewetensvrijheid van iedereen daarbij worden geëerbiedigd en zullen de meerderheidsfracties overleg plegen tot het einde van dit jaar.

In een recent persbericht heeft onze fractie erop gewezen dat zij de termen van het regeerakkoord zal naleven en bereid blijft om het overleg voort te zetten.

Wij stellen alleen maar vast dat dit nog niet heeft geleid tot een fundamentele bespreking. Het hoeft geen betoog dat diverse verklaringen die intussen zijn afgelegd, een en ander niet vergemakkelijken. Om een sereen debat mogelijk te maken, moet er ook een sereen klimaat worden geschapen. Iedereen weet dat dit juridisch een moeilijke opgave is voor de minister van Justitie. Wij stellen vast dat op gerechtelijk vlak niet overal dezelfde inspanning wordt geleverd om dit klimaat te scheppen. Uit het optreden van sommige onderzoeksrechters blijkt dat het zogenaamde moratorium niet in alle arrondissementen op dezelfde manier wordt opgevolgd.

We beseffen natuurlijk dat het probleem juridisch technisch moeilijk ligt.

Als er tegen het einde van het jaar geen akkoord wordt bereikt, en we weten hoe moeilijk dat zal zijn, gelet op al het wetgevende werk dat het Parlement nog te wachten staat, zullen wij overeenkomstig het regeerakkoord onze volle vrijheid herkennen. Dat wil zeggen dat van januari 1989 af de bespreking van de voorstellen die nog bij het Parlement aanhangig zijn, opnieuw moet kunnen worden aangevat. Wij hebben ons steeds loyaal en in overeenstemming met ons geweten gedragen. Wij zullen dat ook in de toekomst blijven doen.

We zullen thans niet op het pro en contra van de argumentatie ingaan. Dat is de jongste vijftien jaar al meer dan genoeg gebeurd. We willen er alleen op wijzen — en velen zullen hierover met ons akkoord gaan — dat we ons als wetgever niet langer kunnen veroorloven dit probleem steeds weer voor ons uit te schuiven. Te veel menselijk leed en drama's zijn ermee gemoeid. Het wordt dus hoog tijd om wetgevend op te treden, willen wij buiten dit halfroond nog onze geloofwaardigheid behouden. Dit is de taak van het Parlement, zoals het regeerakkoord stelt en aan ons komt het toe onze verantwoordelijkheid op ons te nemen in het kader van deze afspraak. (*Applaus.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan mevrouw Herman.

Mevrouw Herman-Michielsens. — Mijnheer de Voorzitter, dit is een moeilijk moment voor mij. Ik ben sedert jaren met dit probleem begaan en ik heb getracht er via een parlementair initiatief een oplossing voor te vinden. Hoezeer wij ook studeren, onderhandelen, debatteren en commissievergaderingen houden, op een bepaald moment moeten wij stemmen. Dit onderscheidt nu eenmaal de parlementaire werkzaamheden van een academische of een wetenschappelijke vergadering. Ik had gehoopt dat stilaan de tijd zou aanbreken dat ik hier de grond van de zaak, waarvan ik meen dat het een goede zaak is, zou kunnen verdedigen. Ik wil mij echter strikt houden aan het opzet van deze interpellatie, en zal mij ook beperken tot enkele louter juridische beschouwingen, ook al zou ik daarover graag eens spreken op zuiver menselijk vlak.

Ik ben van oordeel dat op louter juridisch vlak elk verder uitstel de zaak niet dient. Dit wil niet zeggen dat wij daarover nu, in deze drukke periode, waarin wij nauwelijks de tijd hebben om te ademen, en vrijwel geen tijd om te slapen, een uitgebreid debat moeten houden. Na de drukke decemberweken moeten wij ons echter zonder uitstel bezinnen over de gevaren die de rechtsstaat bedreigen.

De rechtsstaat is in gevaar als de wet niet meer rechtvaardig is. De Belgische strafwet geldt niet buiten onze grenzen. Men kan in het buitenland gebruik maken van een wet met een ruimere toepassing en dan ongestraft terugkeren.

De wet is niet meer rechtvaardig omdat sommige procureurs-generaal in geen enkel geval vervolgen waar anderen, in andere ambtsgebieden, nog wel vervolgen. De hoogste magistraten hebben reeds herhaaldelijk verklaard dat de wetgever zijn verantwoordelijkheid op zich moet nemen. Wij weten dat een gewezen procureur-generaal van het Hof van cassatie zelfs openlijk heeft toegegeven dat hij tot de vaststelling is gekomen dat meningen tegenover elkaar staan die even eerbiedwaardig zijn. Ik denk aan de geschriften van de heer Dumont.

Ik ben tot de conclusie gekomen dat het Parlement zich hierover nu moet uitspreken. Hoe het dat doet, zal afhangen van de stemming, en dus van de meerderheid.

Door de ongelijkheid van behandeling is de zwangerschapsonderbreking een klachtmisdrijf geworden. Wordt klacht ingediend, dan is er in sommige gevallen geen vervolging. Als er geen klacht wordt ingediend, is er geen mogelijkheid meer — en dat hebben wij niet alleen vastgesteld, het werd ook in Nederland geconstateerd — om zwangerschapsonderbreking vast te stellen ingevolge de ontwikkeling in de medische wetenschap en ook omdat thans meer professionelen dan niet-professionelen zulke handelingen uitvoeren.

Het feit dat zulke handeling die wordt uitgevoerd door professionelen een klachtmisdrijf wordt en in ons Strafwetboek wordt beschreven als te bestraffen met criminele straffen, moet ons vragen doen stellen.

De bevolking, vooral in het Vlaamse gedeelte van ons land, heeft eigenaardige inlichtingen gekregen door een foutieve interpretatie van een arrest dat door het hof van beroep van Gent werd gevel. In de *Zevende Dag*, een televisie-uitzending op zondagochtend met een vrij grote kijkdichtheid, heeft een parlements lid gezegd dat, aangezien het hof van beroep verwezen heeft naar de stelling van een bepaalde fractie van ons politiek bestel en het hof deze stelling heeft gevolgd in zijn arrest, dit arrest moet worden beschouwd als een precedent.

De opponent van de aanwezige politicus was een jonge geneesheer die op dat vlak geen argumenten kon naar voren brengen aangezien zij van die zaken niet op de hoogte was. Alleen al het publiek verkondigen van dergelijke elementen moet er ons toe nopen om in het Parlement geen verder uitstel te dulden. Als wij zien wat op dit gebied gebeurt in de beschaafde landen die ons omringen, ben ik van mening dat wij tot een debat moeten overgaan. Ik wil in het midden laten met welke stemming dat debat zal eindigen.

Voor de rechtsstaat vind ik het erg dat sociologen schrijven dat Vlaanderen een streek is waar men sedert tien jaar deze materie « exporteert ».

Als een land niet meer de moed opbrengt om die wetten waaronder men wil leven, te bespreken en eventueel goed te keuren, dan is de rechtsstaat naar mijn mening in gevaar. (*Applaus.*)

M. le Président. — La parole est à Mme Nélis.

Mme Nélis. — Monsieur le Président, au nom du groupe Ecolo, je voudrais demander au Vice-Premier ministre de reprendre, au sein de la commission de la Justice, le débat sur le difficile problème de l'interruption volontaire de grossesse et ce pour trois raisons.

Tout d'abord, le pouvoir judiciaire est confronté, dans ce domaine, à une législation dont l'application en matière de sanction apparaît comme désuète. En effet, les poursuites ne sont plus uniformes dans le pays, les considérants et les peines divergent créant une insécurité juridique qui risque de porter atteinte au crédit du pouvoir judiciaire.

Le constat fondamental prouve qu'il est urgent de modifier la législation existante.

Ensuite, le rôle des structures d'accueil pour les femmes en difficulté doit être précisé et consolidé. Face à l'évolution scientifique rapide que connaît ce secteur, il y a lieu de développer une politique de soutien aux pratiques préventives et d'accessibilité aux moyens anticonceptionnels.

Enfin, la réalité de la pratique de l'interruption volontaire de grossesse dans notre pays, sans législation adéquate, pose le problème de la diversité des conditions dans lesquelles elle est pratiquée et des risques encourus qui en découlent. Cette situation impose, elle aussi, une prise de position politique.

Notre propos n'est pas, ici, de plaider pour ou contre l'interruption volontaire de grossesse — pour les écologistes, c'est un échec et l'ultime recours —, mais bien d'amener notre assemblée à assumer sa fonction.

L'immobilisme dans un domaine où il y a urgence de décider montrerait un manque de courage politique inexcusable. (*Applaudissements.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan mevrouw Aelvoet.

Mevrouw Aelvoet. — Mijnheer de Voorzitter, allereerst merk ik iets op dat mij een beetje bang maakt, namelijk dat hier zo'n lange reeks vrouwen het woord nemen. Niet dat ik mij niet verheug over de actieve participatie van de vrouwen in dit debat, maar in de politiek gebeurt het maar al te vaak dat, wanneer alleen vrouwen het woord nemen, de problematiek zelf gemakkelijk gemarginaliseerd raakt. Dat zou ik bijzonder erg vinden. Hiermee is dus niet gezegd dat ik niet geloof dat er geleidelijk meer en meer vrouwen in de politiek actief moeten worden, maar wel dat hun actieve deelname een aanwijzing is over de wijze waarop deze problemen politiek gesproken *au sérieux* worden genomen.

Ik sta vervolgens even stil bij de uitvoering van het regeerakkoord voor deze materie. Er stond toch duidelijk in het regeerakkoord dat de meerderheidsfracties tot het einde van het jaar overleg zouden plegen en dat er zo lang geen parlementair initiatief zou worden genomen, tenzij door de meerderheidsfracties. Hiermee was, mijns inziens, onlosmakelijk een tweede vereiste verbonden, namelijk dat er voor een serieuze klimaat zou worden gezorgd. Ik dacht, en meen ook zo uit de betogen van

de collega's van de meerderheid te hebben begrepen, dat deze wachtperiode — men heeft weer een formule gevonden om de zaken te laten aanslepen — verbonden was aan het handhaven van een sereen klimaat in de feiten. Daarover kunnen echter toch wel een aantal zaken worden opgemerkt. Toen wij in de Senaat het regeerakkoord bespraken, hebben zeer veel mensen u, mijnheer de minister, gevraagd over welke instrumenten u beschikte om dit sereen klimaat feitelijk te garanderen. Wij hebben daarop geen duidelijk antwoord gekregen. Dat lag ook voor de hand.

Maar er is meer, namelijk het feit dat onder andere de Brusselse onderzoeksrechter, Malingreau d'Ambise, beslag heeft gelegd op een abortusdossier van het CGSO in Brussel, waardoor een nieuwe zaak aan het rollen wordt gebracht.

Hier kan men zich dus niet verschuilen achter het alibi dat het gaat om een lopende zaak, zoals te Gent, waar er een beroep werd ingesteld. Het gaat hier over een totaal nieuwe zaak.

Wij kunnen alleen maar vaststellen dat het fameuze serene klimaat niet kan worden gegarandeerd, zelfs niet voor nieuwe zaken. Ik vraag mij dan ook af of bepaalde partijen van de meerderheid zich niet met een kluitje in het riet hebben laten sturen op het ogenblik dat zij de binding tussen die twee zaken hebben aanvaard. Zij hebben er niet kunnen voor zorgen dat er een sereen klimaat kwam.

Een bezwarend element is ook de publieke verklaring van collega Gijs, van oktober jongstleden, waaruit moest blijken dat er hoegenaamd geen sprake is van een akkoord, zelfs niet van een dialoog tussen de meerderheidsfracties, en dat hij daarenboven geen resultaten verwachtte van een eventuele dialoog en dus in de verte, van 1 januari volgend jaar af, het spook van de nieuwe behandeling van het wetsvoorstel-Herman-Michielsens-Truffaut, zoals het nu moet heten, op hen afkwam. Ik denk, collega Seeuws, dat u daarnet discreet naar deze verklaring hebt verwezen. Ik vind dat echter een bijzonder discrete reactie van uwentwege op een wel minder discrete verklaring.

Er is nog een tweede bezwarend element. Heel veel kijkers die vorige zondag naar de confrontatie hebben gekeken tussen Herman Van Rompuy en Annemie Neyts in het BRT-programma *De Zevende Dag*, moeten zich toch vragen hebben gesteld bij de interpretatie die nu door de CVP-voorzitter gegeven wordt aan het regeerakkoord. De CVP-voorzitter verwees niet rechtstreeks naar het regeerakkoord, maar heeft toch uitspraken gedaan die een zeer bedenkelijk licht werpen op de interpretatie die de christen-democraten van 1 januari af aan dit akkoord zullen geven. Om mogelijke vergissingen te vermijden en om hier niet iets te zeggen wat ik mij nog vaag zou herinneren, heb ik trouwens vanochtend nog contact opgenomen met de BRT, om te verifiëren wat de CVP-voorzitter precies gezegd heeft in *De Zevende Dag*. De BRT heeft mij de getikte tekst van de uitzending voorgelezen.

Herman Van Rompuy verklaarde publiekelijk voor de televisie dat op een aantal domeinen, vooral op het ethische vlak, er inderdaad in Vlaanderen en in België wisselmeerderheden kunnen worden gevormd tegen de CVP. Aangezien belangen en waarden *au sérieux* dienen te worden genomen wanneer de CVP regeert, moet de CVP dus volgens hem, wanneer zij regeert, over alles regeren. Dat «alles» sloeg precies op het domein van de ethische problematiek die thans aan de orde is. Hij voegde eraan toe dat het niet zou opgaan dat de CVP de kar zou trekken voor punten die haar dierbaar zijn, maar op andere punten, die haar ook dierbaar zijn, het slachtoffer zou worden van wisselmeerderheden. Aan dat soort spelletjes, zegde de CVP-voorzitter, doen wij niet mee.

Zo een verklaring, waaruit blijkt dat de CVP over alles wil regeren, ook op het ethische vlak, toont aan dat het Parlement geen vrijheid meer heeft om in die kwestie te handelen. Als de CVP zegt over alles te willen regeren, betekent dit immers dat zij vanuit haar positie van de regeringsmacht de behandeling van die zaak in het Parlement niet vrij zal laten verlopen. Nochtans staat in het regeerakkoord duidelijk dat het Parlement op dat vlak haar vrijheid zou herkrijgen. Collega's, wat staat ons te wachten op 1 januari?

Daarom, mijnheer de Vice-Eerste minister, wil ik u twee vragen stellen.

Gezien er sedert de bespreking van het regeerakkoord reeds enkele maanden verlopen zijn, vraag ik u, mijnheer de Vice-Eerste minister, ten eerste, welke initiatieven u concreet hebt genomen om een sereen klimaat te garanderen en, ten tweede, wat uw interpretatie is van het regeerakkoord. Krijgt het Parlement de vrijheid om in die materie op te treden en meerderheden te zien groeien over alle grenzen heen of zet u zich achter de interpretatie van uw Vlaamstalige vrienden, christen-democraten die zeggen: «Wij regeren over alles, inclusief hierover.»? (*Applaus.*)

M. le Président. — La parole est à M. Lallemand.

M. Lallemand. — Monsieur le Président, j'ai suivi avec attention les différentes interventions, en particulier celle de notre collègue, M. Seeuws, à laquelle je me rallie entièrement. Il a très justement évoqué l'état de tension qui règne, dans certains secteurs de l'opinion en raison de l'application partielle de la loi dans des circonstances connues de tous. L'arrêt de la Cour de Gand a sans aucun doute suscité bon nombre d'interrogations.

Mme Herman a également émis des opinions qui rejoignent les miennes.

Il est évident que la nécessité d'une réforme législative est liée à deux considérations différentes.

La première concerne le bien-fondé de cette législation.

On peut certes diverger d'avis, mais j'ai toujours profondément respecté les opinions des opposants à une dépénalisation.

Il ne s'agit pas d'un débat scandaleux où nous serions confrontés à des opinions fascistes, par exemple, totalement incompatibles avec un Etat démocratique.

Nous menons un débat où des opinions parfaitement respectables s'opposent jusqu'à la division la plus profonde, parfois au sein même des formations politiques. Faut-il rappeler à l'interpellateur que, dans ce Parlement, certains partis sont profondément divisés sur la question?

Personne ne peut sous-estimer ou négliger les questions qui sont en jeu lorsqu'il s'agit d'apprécier le bien-fondé de la loi.

J'estime que dans une large mesure les discussions théoriques sur la possibilité de maintenir la législation actuelle sont intrinsèquement liées à la non-application de la loi.

La seconde raison, plus objective, invoquée par Mme Herman, est, à mes yeux, déterminante d'une urgence: il s'agit de la protection de l'Etat de droit.

Il est possible dans notre système législatif de laisser les choses telles quelles et de ne pas modifier une législation sous deux conditions: lorsque la loi est parfaitement appliquée ou lorsqu'elle ne l'est plus du tout. Dans les deux cas, l'Etat de droit est relativement respecté. La désuétude de la loi est d'ailleurs une situation bien connue des juristes.

Par contre, l'inapplication partielle de la loi fait problème. Dans certains arrondissements judiciaires, en effet, aucune poursuite n'a été exercée depuis quinze ans, alors que manifestement les interruptions volontaires de grossesse sont pratiquées dans des hôpitaux. Certains, dans ces arrondissements, publient même leurs statistiques et mentionnent les causes psychiques, sociales et autres liées à ces interruptions de grossesse.

C'est dire à quel point la dégradation de l'Etat de droit en la matière est grave.

Dans d'autres arrondissements, à Bruxelles, par exemple, la loi n'est pas appliquée, les poursuites n'étant plus engagées que sur plainte.

Aux yeux des juristes et des démocrates qui souhaitent que la loi soit en concordance avec les pratiques, il existe manifestement une situation qui implique une intervention du Parlement.

Je m'accorde, par ailleurs, avec Mme Herman pour dire qu'il n'est pas utile pour la cause qu'elle et moi nous défendons, que ce débat intervienne maintenant.

En effet, nous venons de postposer des réunions de la commission de la Justice qui devaient se tenir la semaine prochaine, compte tenu des travaux très importants qui nous attendent, d'ici à la fin d'année, en matière de réformes institutionnelles. Dès janvier, dès que ces réformes institutionnelles seront derrière nous, il faudra reprendre le chemin difficile du débat parlementaire, chacun de notre côté, en espérant qu'une conciliation pourra intervenir au sujet de ce problème qui nous préoccupe, nous divise et, parfois, nous déchire. A défaut de conciliation, il appartiendra à la majorité de trancher, comme c'est de droit dans une démocratie. (*Applaudissements.*)

M. le Président. — La parole est à M. Wathelet, Vice-Premier ministre.

M. Wathelet, Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Classes moyennes. — Monsieur le Président, ma réponse sera brève — comme l'intervention de la plupart des orateurs — et tiendra en quatre points.

En premier lieu, l'accord de gouvernement prévoit une sorte de trêve, vraisemblablement dans le but de permettre une concertation. Mais ainsi qu'un des orateurs l'a fait remarquer, cette trêve a été décidée pour une période particulièrement difficile. En effet, ainsi que Mme Herman l'a rappelé, nous vivons un temps où il devient, pour les ministres comme pour les parlementaires, pratiquement impossible de dormir — à ce sujet, nous ne protestons même plus —, mais où il deviendra peut-être difficile de respirer.

Cette trêve n'a probablement pas pu être mise à profit — cela relève de la responsabilité des chefs de groupe — pour atteindre les résultats escomptés au mois de mai.

Ik heb ook een opdracht gekregen. Het is, zoals u heeft gezegd, een zeer moeilijke opdracht want ik wil geen en ik mag geen negatieve injuncties geven. Ik wil tevens de onafhankelijkheid van de machten eerbiedigen.

L'interpellation se réfère à l'arrêt récent de la Cour d'appel de Gand. Cet arrêt, que je ne développerai pas, illustre bien, d'une part, la difficulté de la mission qui m'était confiée de tenter de créer un climat serein tout en supportant les deux contraintes auxquelles je voulais me soumettre et, d'autre part, la difficulté de la tâche des autorités judiciaires elles-mêmes.

L'affaire s'est déclenchée à la suite d'une plainte déposée en septembre 1983. Une décision du tribunal correctionnel de Gand est intervenue le 12 février 1988, le parquet a fait appel le 29 février 1988, avant l'installation de ce gouvernement, et la décision finale est tombée le 14 novembre 1988.

U hebt over de rechtsstaat gesproken. La tâche du pouvoir judiciaire est, elle-même, difficile.

J'en ai ainsi terminé avec le premier point, relatif à la trêve, et avec le deuxième chapitre, concernant la sérénité des débats et la mission du pouvoir judiciaire. J'en arrive maintenant au troisième point. Une concertation aurait donc — en fonction de ce qui précède — dû être établie entre les groupes de la majorité, dans le climat le plus paisible possible. Mais le climat n'est pas, à mon avis, la cause de l'insuffisance des concertations. Deux des six mois dont je disposais pour m'occuper du dossier étaient réservés aux vacances et, finalement, il n'en est resté que dix jours.

Par ailleurs, en ce qui concerne le Parlement, l'importance des travaux l'ont manifestement empêché de traiter d'autres matières que les projets que le gouvernement avait demandé de voter dans les plus brefs délais.

Je ne connais ni le contenu ni les résultats de la concertation telle qu'elle fut menée jusqu'à présent et je ne peux pas non plus prédire ce qui se passera d'ici à la fin d'année. J'espère qu'au Parlement — ceci est une question de majorité qui n'intéresse évidemment pas l'opposition — cette concertation portera ses fruits avant la fin du mois de décembre. Mais certaines déclarations dont la presse s'est fait écho me donnent à penser que ce ne sera pas le cas. Je ne porte pas de jugement personnel à ce sujet. Il appartiendra aux groupes de la majorité et ensuite au Parlement de juger.

Le quatrième point que je souhaite aborder est étroitement lié au précédent.

Faisant preuve de sagesse, le gouvernement a estimé — il l'a indiqué dans sa déclaration à laquelle nous nous tiendrons — que le problème qui nous occupe est finalement de la responsabilité du Parlement. Il est évident — M. Lallemand l'a souligné, si je ne m'abuse — que cette position du gouvernement tient à la grande difficulté du sujet et au fait que la liberté de conscience s'impose dans une telle matière. En outre, les diverses propositions émises divisent un certain nombre de groupes, de partis ou de familles politiques. Cela signifie que des opinions divergentes s'expriment au sein d'un même groupe ou d'un même parti.

Il me semble que cette interpellation a donné lieu à des discussions entre les sénateurs eux-mêmes. Je ne puis que vous rapporter la mission que j'ai reçue en fonction de l'accord gouvernemental et qui ne pouvait durer que six mois. J'ai toujours dit que je respecterais les deux contraintes qui m'étaient imposées et que je ne ferais aucun rapport sur des initiatives concrètes qui auraient été prises. Je me suis tenu à cette promesse et j'ai fait mon possible pour que le climat soit serein, pas grand-chose, à vrai dire, étant donné les deux contraintes qui m'étaient imposées.

Vous admettez certainement qu'il aurait été inacceptable que je téléphone, par exemple, au président de la Cour d'appel de Gand pour lui demander de ne pas statuer dans cette affaire. Je répète que le pouvoir judiciaire se trouve, lui aussi, dans une situation difficile.

Toutes les données que je viens de vous communiquer justifient pleinement, selon moi, que le gouvernement n'ait pas pris d'initiatives en cette matière qu'il considère de la responsabilité du Parlement. (*Applaudissements.*)

M. le Président. — L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

VOORSTELLEN VAN WET — PROPOSITIONS DE LOI

Indiening — Dépôt

De Voorzitter. — De volgende voorstellen van wet werden ingediend door:

1^o De heer Laverge, tot wijziging van de artikelen 40 en 50 van de gemeentekieswet;

Les propositions de loi ci-après ont été déposées par:

1^o M. Laverge, modifiant les articles 40 et 50 de la loi électorale communale;

2^o De heer Mouton, tot wijziging van artikel 1 van de wet van 18 september 1986 tot instelling van het politiek verloop voor de personeelsleden van de overheidsdiensten;

2^o M. Mouton, modifiant l'article 1^{er} de la loi du 18 septembre 1986 instituant le congé politique pour les membres du personnel des services publics;

3^o De heer Falise, tot wijziging van de wet van 5 januari 1977 houdende uitgifte van een tweede tranche van de lening van het Belgisch-Kongolees Fonds voor delging en beheer en tot regeling van de problemen betreffende de leningen in Kongolese frank « Koloniale schuld 4 1/4 pct. 1954-1974 » en « Kongolese schuld 4 pct. 1955-1975 ».

3^o M. Falise, modifiant la loi du 5 janvier 1977 portant émission d'une deuxième tranche d'emprunt du Fonds belgo-congolais d'amortissement et de gestion et réglant les problèmes relatifs aux emprunts en francs congolais « dette coloniale 4 1/4 p.c. 1954-1974 » et « dette congolaise 4 p.c. 1955-1975 ».

Deze voorstellen van wet zullen worden vertaald, gedrukt en rondgedeeld.

Ces propositions de loi seront traduites, imprimées et distribuées.

Er zal later over hun inoverweging worden beslist.

Il sera statué ultérieurement sur leur prise en considération.

VOORSTEL VAN RESOLUTIE

Indiening

PROPOSITION DE RESOLUTION

Dépôt

De Voorzitter. — De heer Swinnen heeft ingediend een voorstel van resolutie betreffende de recente gebeurtenissen in de NV Philips Industrie Leuven.

M. Swinnen a déposé une proposition de résolution relative aux événements récents à la SA Philips Industrie Leuven.

Dit voorstel van resolutie zal worden vertaald, gedrukt en rondgedeeld.

Cette proposition de résolution sera traduite, imprimée et distribuée.

Er zal later over de inoverwegingneming worden beslist.

Il sera statué ultérieurement sur sa prise en considération.

MEDEDELING VAN DE VOORZITTER

COMMUNICATION DE M. LE PRESIDENT

De Voorzitter. — Er werden geen opmerkingen gemaakt betreffende de inoverwegingneming van de voorstellen van wet waarvan sprake bij het begin van onze vergadering. Ik veronderstel dus dat de Senaat het eens is met de voorstellen van het bureau.

Aucune observation n'ayant été formulée quant à la prise en considération des propositions de loi dont il a été question au début de la séance, puis-je considérer qu'elles sont renvoyées aux diverses commissions compétentes? (*Assentiment.*)

Dan zijn de voorstellen van wet in overweging genomen en naar de aangeduide commissies verwezen.

Ces propositions de loi sont donc prises en considération et renvoyées aux commissions indiquées.

De lijst van die voorstellen van wet, met opgave van de commissies waarnaar ze zijn verwezen, zal als bijlage bij de *Parlementaire Handelingen* van heden verschijnen.

La liste de ces propositions de loi, avec indication des commissions auxquelles elles sont renvoyées, paraîtra en annexe aux *Annales parlementaires* de la présente séance.

De Senaat vergadert opnieuw morgen, vrijdag 2 december 1988, te 14 uur.

Le Sénat se réunira demain, vendredi 2 décembre 1988, à 14 heures.

De vergadering is gesloten.

La séance est levée.

(De vergadering wordt gesloten te 19 h 10 m.)

(La séance est levée à 19 h 10 m.)

BIJLAGE — ANNEXE

Inoverwegingneming — Prise en considération

Lijst van de inoverweging genomen voorstellen van wet:

Liste des propositions de loi prises en considération:

Betreffende het gerechtelijk onderzoek, de gerechtelijke ondervraging, het arrest ter woonplaats en de voorlopige hechtenis (van de heer Blanpain);

Relative à l'instruction judiciaire, à l'interrogatoire, à l'assignation à résidence et à la détention préventive (de M. Blanpain);

— Verwezen naar de commissie voor de Justitie.

Renvoi à la commission de la Justice.

Tot wijziging van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een rijksregister van de natuurlijke personen (van de heer Erdman c.s.);

Modifiant la loi du 8 août 1983 organisant un registre national des personnes physiques (de M. Erdman et consorts);

— Verwezen naar de commissie voor de Binnenlandse Aangelegenheden.

Renvoi à la commission de l'Intérieur.

Tot wijziging van de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van sommige bepalingen van de onderwijswetgeving, met betrekking tot de paritaire comités voor het gesubsidieerd onderwijs (van de heer Blanpain c.s.);

Modifiant la loi du 29 mai 1959 modifiant certaines dispositions de la législation de l'enseignement, en ce qui concerne les commissions paritaires de l'enseignement subventionné (de M. Blanpain et consorts);

— Verwezen naar de commissie voor het Onderwijs en de Wetenschap.

Renvoi à la commission de l'Enseignement et de la Science.

Tot wijziging van de wet van 16 december 1851 tot herziening van de rechtsregeling der hypotheeken (van de heer Verhaegen);

Modifiant la loi du 16 décembre 1851 sur la révision du régime hypothécaire (de M. Verhaegen);

— Verwezen naar de commissie voor de Justitie.

Renvoi à la commission de la Justice.

Tot wijziging van de artikelen 1733 en 1734 van het Burgerlijk Wetboek (van de heren Dierickx en Vaes);

Modifiant les articles 1733 et 1734 du Code civil (de MM. Dierickx et Vaes);

— Verwezen naar de commissie voor de Justitie.

Renvoi à la commission de la Justice.